152

PRECIO: CINCO PESO

ATLANTIDA

34 # 1019

UNIVERSITY OF MINNESOTA
RECEIVED
FEB
11
'52
LIBRARY

Digitized by Google
Original from

FELICES FIESTAS

28674

660905

660401

28674. — Nueva cartera ejecutada en fino cuero vaquillona, con bonito cierre de metal dorado, interior forro gamuzado. Colores lisos, blancos y combinados, ... $ **152.-**

660905. — Vaca gamuzado blanco, taco 7½ cm. a pesos **110.-**

660401. — Vaca gamuzado blanco combinado con becerrito liso azul, taco 6½, $ **110.-**

729285. — Cabritilla azul o rojo, forro badana, fondo suela pegado, taco alto o taco bajo, a ..... $ **45.-**

MEDIAS CALIDAD GRIMOLDI

INDUSTRIA ARGENTINA

SEMILLADOS Y COSIDOS

REGALE UN CHEQUE GRIMOLDI

729285

Grimoldi

LA MARCA DEL MEDIO PUNTO

MARCA REGISTRADA

FLORIDA 252, Y 834, SUIPACHA 375, Y 121, CALLAO 52, RIVADAVIA 6782, Y 11416, BOEDO 832, CABILDO 2162, GAONA 3237, SAN JUAN 2334, Y SUS 25 SUCURSALES

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

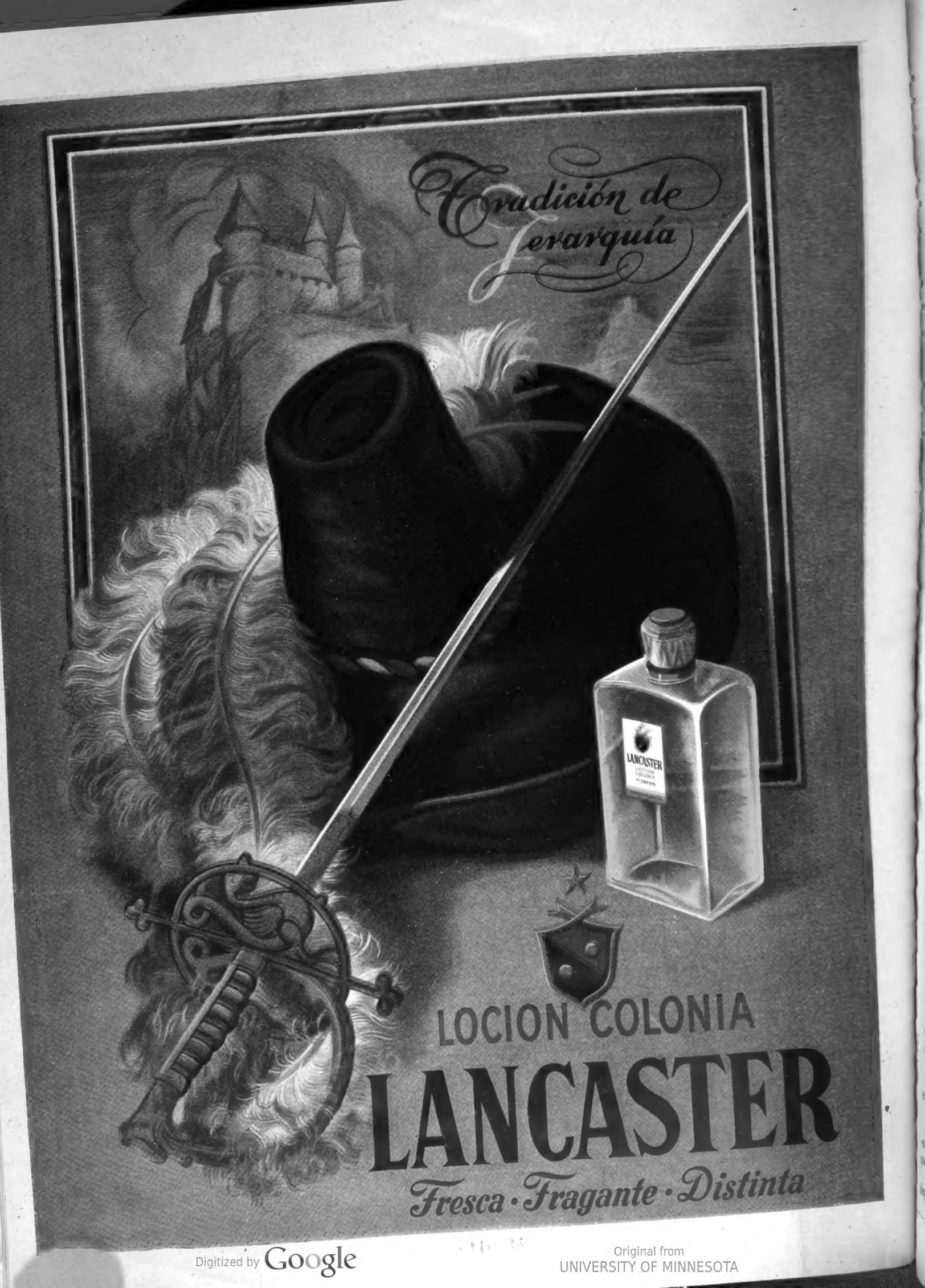
BRILLANTES DE PRIMERA CALIDAD

JOYERIA

Ricciardi

CERRITO 360 — BUENOS AIRES
RAMBLA CASINO 28 29 Y 30 — MAR DEL PLATA
RUE LA FAYETTE — PARIS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
ENERO, 1952

Periodismo prefabricado

Desde el final de la guerra del 14 hasta no hace mucho tiempo los periodistas nos volvimos muy holgazanes. Sabe Dios por qué. Imperceptiblemente fuimos abandonando la crónica brillante, el suelto ingenioso, la crítica erudita, el reportaje sensacional, y hasta dejamos de *hinchar* los telegramas que del extranjero nos mandaban en contadas palabras la Agencia Havas, la Stefani, Mencheta, etc. Desaparecieron las viejas redacciones llenas de humo de tabaco y de literatos bohemios, pero trabajadores. Recordamos a algunos camaradas de entonces: Ghiraldo, Monteavaro, Fernández Espiro, Zabalía, Cao, Lima... ¡y tantos otros! Poco a poco todos nos convertimos en simples gacetilleros. Contribuyó mucho a este desgano profesional la súbita aparición de unas agencias foráneas que, a cambio de unos buenos pesos, nos traían ya listo y en su punto — como las viandas calientes del restaurante — cualquier material del oficio: artículos, cuentos, historietas, crónicas de modas, recetas de cocina, chismes de Hollywood, palabras cruzadas... Lo que se les pidiera. *Features*, o cosa por el estilo, le llamaban a eso. En cuanto al servicio informativo del exterior, las agencias se encargaban de la totalidad del proceso: de causar los hechos, de provocar las guerras, de mantener su duración, de remitir los telegramas y de *hincharlos* aquí al tamaño contratado. De paso — y *pro domo* — hacían su pequeña propagandita. No siempre tan pequeña. Hasta que al fin nos dimos cuenta del peligro a que nos llevaba el periodismo foráneo prefabricado. Y reaccionamos...

A pesar de lo cual aún nos siguen visitando los dichosos agencieros, alegres y optimistas, con sus valijas repletas de vistosa pacotilla:

—¡Aquí les traigo, señores, las últimas novedades para el año 1952! Artículos fresquitos, informaciones estupendas, notas originalísimas, cosas nunca vistas ni sospechadas.

—No será para tanto — decimos con la escéptica desconfianza adquirida en casi diez lustros.

—Por ejemplo — continúa sin hacernos caso, — esta descripción completa, y con grabados, de una serpiente de mar que digiere navegantes enteros, con uniforme y todo.

—¡Por favor! Eso es más viejo que Matusalén. Desde los remotos tiempos del monstruo que se tragó a Jonás no hay verano en que no salga a relucir la bendita serpiente.

—Bien dicho. Precisamente el color ámbar pálido de su vejez comprueba su éxito. ¡Treinta siglos de crédito ininterrumpido! El año pasado, en los Estados Unidos, la historia de la serpiente de mar elevó a cuarenta y tres millones la tirada de una cadena de diarios de Mr. Hearts.

—Muy gastado el asunto.

—Nada se gasta en este mundo. Las informaciones fundamentales que se pueden explotar en la prensa son, como las situaciones dramáticas del teatro, muy pocas: treinta y dos a lo sumo. Desde los días del señor Esquilo hasta los presentes de monsieur Sartre las cosas no han cambiado. El interés consiste en la presentación, en los detalles, en lo accesorio. Eso ya lo enseñan en el primer grado atrasado de cualquier Escuela de Periodismo. Me extraña que ustedes...

—Al grano, al grano. ¿Otra cosa?

—Sí, ¡cómo no! Muchas cosas. "La verdad sobre los platos voladores". Es una serie de ocho artículos de la conocida columnista Mrs. Petunia W. Maryflower.

—Muy larga la publicación. ¿Algo más breve?

—Tengo a la viuda del senador Smith, de Arizona, que está durmiendo desde hace ocho años.

—Eso da sueño.

—¿No les gusta la señora dormida? Entonces les va a encantar esta ex secretaria de Hitler, que hace ocho años que no duerme.

—Nada de dormir ni de soñar. Necesitamos cosas más despiertas, más movidas.

—Comprendo. ¿Mellizas, quieren? Las tengo en grupos de a cuatro, de a cinco, de a seis... Vuelven a usarse mucho esta temporada. Vienen con autógrafos ya listos para la propaganda de cualquier jabón, cigarrillos, lavarropas o lo que sea. ¿Cuántas mellizas quieren?

—Ni una. Es decir: ni dos.

—¿Anhelan personas mayores? ¿La momia de la madre de Cleopatra? Es muy interesante. Les hace mal de ojo a los arqueólogos ingleses. Sobre todo cuando le quitan las alhajas.

—Muy local. Además habría que enterar a los lectores de quién era Cleopatra.

—Eso es verdad. El público de ahora es bastante ignorante. ¿Y quién era Cleopatra?

—Otro día se lo contaremos. No tenemos el *Larousse* a mano. ¿Qué más?

—¡Ah! Esto es muy bueno. Una biografía energética y estimulante. Se titula: "Si míster Rockefeller ganó muchos millones de dólares, ¿por qué usted no?" La ha publicado varias veces, con diferentes nombres, el *Reader's Digest*.

—Para desear millones nadie necesita estimulantes.

—Exacto. ¿Les convendría una aventurera comunista, de extraordinaria belleza, que dirige una pandilla de bandidos en la Micronesia? Es un lindo asunto. Hay misterio, suspenso, intervención de la Naciones Unidas, un romance de amor y un final inesperado.

—No sirve para una revista como ATLÁNTIDA. Eso es bueno para película.

—Quizá. Bien: volvamos a lo típicamente periodístico. Traigo secciones fijas de éxito garantido: *Modas femeninas*, por Mademoiselle Sans-Gêne.

—¿Quién es Mademoiselle Sans-Gêne?

—Aquí, entre nosotros... Y en la mayor reserva, claro... Es un ingeniero agrónomo, catalán, refugiado en México.

—Ya tenemos muchas modas.

—¿Una serie de artículos sobre los nuevos armamentos atómicos al servicio del Pacto del Atlántico, por el Ingeniero Jones?

—¿Quién es el Ingeniero Jones?

—¡Pobre! Es una señora de Filadelfia que se ha quedado viuda con siete chicos. ¡Un drama!

—No. Nada de secciones fijas. Monotonizan la revista.

—¿Quieren fotografías sueltas? Exclusivas. A setenta pesos cada una. Stalin, en piyama, tocando el acordeón. Churchill sin el cigarro. La séptima futura esposa del Alí Khan. Una papa que ofrece el exacto perfil de Joe Louis o de María Félix, según de qué lado se mire:

—Esa papa no se parece a nadie.

—Pero retocándola... Bueno. ¿Bañistas con ropa muy sintética? Aquí hay un grupo de quinientas doce, dispuestas en el suelo de tal modo que reproducen el texto exacto del final de *Hamlet*.

—Muy original. Pero está en inglés. Y habría que buscar otras bañistas para traducirlo.

—Entonces...

—Entonces discúlpenos, pero tenemos mucho que hacer. Hoy es lunes. Muchas gracias y usted lo pase bien.

El agenciero foráneo recoge su pacotilla, la mete en la valija y se despide con un reproche final:

—Si no me compran las *features* tendrán ustedes que trabajar...

—Paciencia. Nos acostumbraremos.

—Bien, bien. Me voy a los diarios. Y ya verán cómo todo esto lo publican en el curso del año 1952. El retrato de Stalin, el de Churchill, los platos voladores, la papa, las bañistas... ¡Acuérdense! Y se arrepentirán de haberlo despreciado...

Es verdad. Al terminar estas líneas ya estamos arrepentidos. Pero reaccionamos: ¡A trabajar!

U of M Bindery MAY 10 54
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

AÑO 34º — NUM. 1019 ENERO, 1952

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

PERIODISMO PREFABRICADO 5
CUANDO NOS VISITO LA PATTI 29-30
FIN DE SEMANA EN LA QUINTA "EL OMBU" 31
MODELOS EN HILO 32-33
EN LA CASA Y EN LA CALLE 34
EL HOMBRE OCUPADO E IMPORTANTE, por Volpone 35
PARA EL CASINO 36
VESTIDO PARA LA NOCHE 37
COMIDA OFRECIDA POR JEANNETTE E INES MOLINA SALAS 38
JUVENTINO ROSAS, EL DEL VALS "SOBRE LAS OLAS", por Francisco Madrid 39
PARA EL VERANEO 40-41
COMIDA Y BAILE DE NELSON 42-43-44-45-46
RAOUL DUFY 47
SAN MARTIN Y ASCASUBI EN PARIS, por Luis Pozzo Ardizzi 48
COMPROMISOS 49
LA VIDA LABORIOSA EN EL PINCEL DE MELGAREJO MUÑOZ, por Zulma Núñez 50-51
LA MODA EN BUENOS AIRES, por Marie Pascal 52-53
GUIGOU Y LIOTARD 54
LA TAPICERIA RELIGIOSA EN FRANCIA, por Henri Lemaître 55
MUNDO DIPLOMATICO 57
BODA DE SUSANA ZORRAQUIN NOUGUES CON JAIME R. CLUSELLAS 58
BODA DE MARGARITA DETCHESSARRY CON ENRIQUE BULLRICH ZUBERBÜHLER 59
EL FABULISTA TOMAS DE IRIARTE, por María Alicia Domínguez 60
BODA DE CLARA LUCILA DE URQUIZA ANCHORENA CON FRANCISCO ARRILLAGA 61
LA SENCILLA ELEGANCIA 62
MODELO DE ENCAJE Y CAPELINA 63
MONVOISIN: UNA AVENTURA AMERICANA Y UN RETRATO DE ROSAS, por Francisco Lenoir 64
DETALLES 65
VESTIDO TRANSFORMABLE 67
LA SEÑORA DORIS DE LA TORRE DE RADA 68
CUATRO LIBROS DE PROVERBIOS, por René Marán 69
GRAN GALA 70
BODA GOMEZ PIROVANO-LOZADA ECHENIQUE 102
CUATRO GENERACIONES 110
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perlo 118

TRÁMITES LEGALES
EN EL EXTERIOR

ASUNTOS DE FAMILIA • DOCUMENTOS

Ponemos a su exclusivo servicio, Profesionales expertos, bajo la Dirección del Dr. Raúl Poyastro Sasson, quienes tramitarán sus asuntos de familia y obtención de Documentos por intermedio de Corresponsales propios en:

RÍO DE JANEIRO • MONTEVIDEO • LIMA
MÉJICO • LA HABANA • SANTIAGO
DE CHILE Y PAÍSES EUROPEOS

ORGANIZACIÓN
CONTA-LEX S.R.L.
TUCUMÁN 1475 • P. 4º • ESC. "O"

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MARIE PASCAL

FOTO THORLICHEN

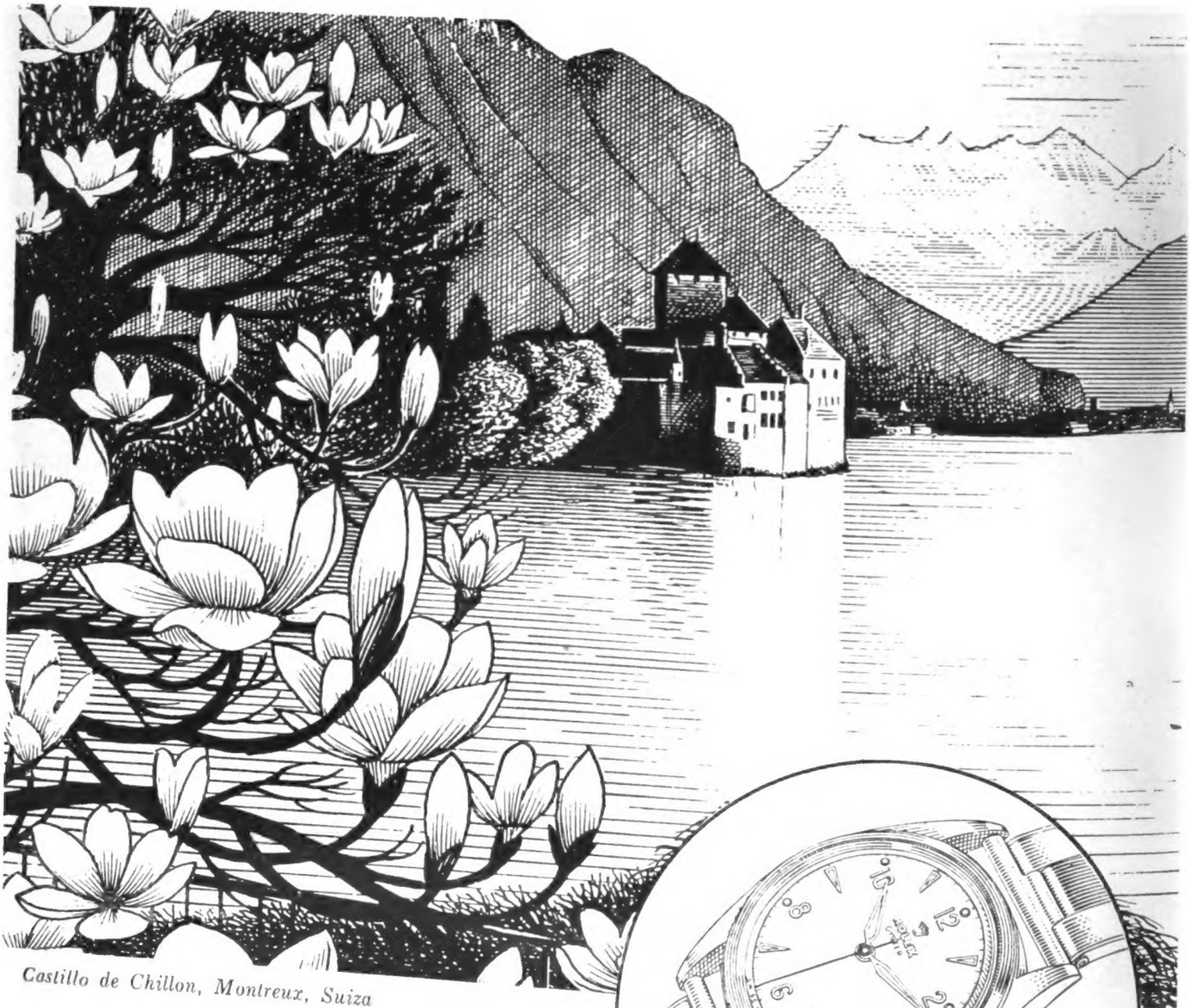
Delion

ALTA COSTURA
LENCERIA

FLORIDA 665
T. E. 32 - 1546

BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



Castillo de Chillon, Montreux, Suiza

¿Un reloj sumergible para usar fuera del agua?

Cuando en 1926, lanzamos el primer reloj pulsera sumergible del mundo, no lo hicimos sólo para beneficio de los nadadores del Canal de la Mancha, sino del público en general. El agua es el enemigo más insidioso para un reloj, pero hay también otros: tierra, humedad, transpiración, polvo facial. Todos ellos perjudican el movimiento de un reloj y una caja que no deja penetrar el agua, protege también contra estos otros enemigos.

Por eso, el reloj sumergible mantiene la exactitud de su marcha durante más tiempo que un reloj con caja común. Esta fué la razón principal que nos llevó a diseñar nuestro "Rolex Oyster"... ¡Y qué éxito tuvimos! El "Rolex Oyster", con su caja hermética, cumplió gallardamente cada prueba a qué fué sometido, consagrándose con el correr de los años como uno de los relojes sumergibles de mayor renombre en el mundo.

El hermoso Rolex Oyster, el primer reloj pulsera sumergible.

TUDOR

Pida a su joyero que le muestre también el reloj TUDOR, joven miembro de la distinguida familia ROLEX.

ROLEX

OYSTER

Cronómetros Suizos - oficialmente certificados

Montres Rolex S.A., 18 Rue du Marché, Ginebra, Suiza.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

YUSTE
publicidad

Muy por encima de lo común...

Los cigarrillos rubios SPORTSMEN, de fino tabaco importado, han merecido la aceptación de "los que conocen" Es que tienen "algo" extraordinario, imposible de describir, pero que usted apreciará desde la primera bocanada... Son una creación de Piccardo, la Manufactura que renueva y moderniza constantemente sus métodos de elaboración.

Sportsmen

RUBIOS

Industria
Argentina

Exclusivamente para los que fuman lo mejor

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Nuevamente en venta!

el único...
el auténtico...
el legítimo...

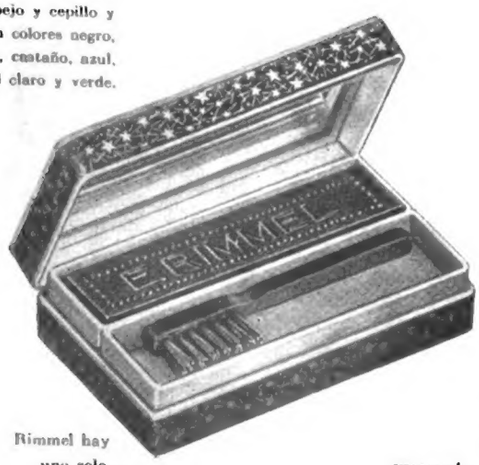
Rimmel

cosmético para pestañas

Sí... otra vez está en venta RIMMEL, la marca consagrada desde 1834, el cosmético para pestañas de renombre mundial, elaborado según su fórmula original con materiales recibidos de Francia. He aquí una noticia que alegrará a todas las mujeres, porque ellas saben que RIMMEL es un embellecedor de pestañas de calidad inigualada.

Embellece las pestañas en el instante de su aplicación, porque aviva su tono, las arquea y las alarga. No agruma, ni empasta las pestañas porque las pinta una por una.

Si quiere Rimmel... ahora podrá exigir RIMMEL en sus prácticos estuches con espejo y cepillo y en colores negro, marrón, castaño, azul, azul claro y verde.



Rimmel hay uno solo . . . es RIMMEL.

RIMMEL presenta otros dos productos dignos de Ud., la exquisita Agua de Colonia de Rimmel y la auténtica Agua de Lavanda (Rimmel's Lavender Water) con la misma frescura, fineza y bouquet de antes . . . con la misma exquisitez con que fueron creados en Grasse (Francia) región de las flores, allá a mitad del siglo pasado.

DESDE 1834

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA LA REP. ARGENTINA LAB. G. HORVATH - SOC. RESP. LTDA. - CAP. $ 400.000 - COLOMBRES 2382 - BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PISOS Y DEPARTAMENTOS EN PROPIEDAD HORIZONTAL

A CONSTRUIR

Libertad 942

1

Entre Paraguay y Charcas
Con GARAGE

A media cuadra de la Confitería Paris y frente a la hermosa plaza Libertad. Departamentos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios, hall, living-room, comedor, 2 baños, cocina, office, galería cubierta y todos los servicios centrales. O.D.G.I. 6161

DESDE $ 32.370.- AL CONTADO Y
28 CUOTAS DE $ 4.606.- C/U.
SIN INTERES

Avda. Alvear

2

Entre Callao y Ayacucho
Con GARAGE

Al lado del Alvear Palace Hotel. Departamentos de 3 y 4 dormitorios, jardín de invierno cubierto, 3 ascensores, amplias dependencias, un local de propiedad común para solventar gastos. O.D.G.I. 6928

DESDE $ 35.645.- AL CONTADO Y
22 CUOTAS DE $ 11.881.- C/U.
SIN INTERES

Maipú 623

3

Entre Tucumán y Viamonte

A una cuadra de Florida y a una de Lavalle. Departamentos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios y todas las comodidades y servicios centrales. 3 locales 1 de propiedad común para solventar gastos. O.D.G.I. 7157

DESDE $ 20.700.- AL CONTADO Y
20 CUOTAS DE $ 2.425.- C/U.
SIN INTERES

Av. Santa Fe

4

Entre Coronel Diaz y Guise
Sobre Subterráneo Bulnes
Con GARAGE

Departamentos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios, hall, living-comedor, 2 baños, toilette, habitación de servicio y cuarto de planchado. Un local de propiedad común para solventar gastos. O.D.G.I. 6641

DESDE $ 9.514.- AL CONTADO Y
22 CUOTAS DE $ 3.892 C/U
SIN INTERES

GUIBERT Y CIA

S.R.L. Cap. $ 1.000.000

LAVALLE 1171 - 5o. PISO
T. E. 35-9390 y 5912 - BS. AS.

FOCO

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

CONOZCA NUESTRAS COLECCIONES DE
PERLAS FINAS DE CULTIVO

PERLAS
EVAX

Montseny

SARMIENTO 840 - Bs. As.
En Mar del Plata: RIVADAVIA 2242

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Publicidad axis

Fridl Loos

algodones estampados exclusivos

Santa Fé 790 T. E. 31-6927

Digitized by Google

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para sus regalos de Navidad

BILLETERAS CUEROS DE CALIDAD, DESDE	$ 55
CINTURONES CUERO DE YACARE, VARIOS COLORES	$ 65
BROCHAS EN UNA INTERESANTE VARIEDAD DE MODELOS, DESDE	$ 38
FUSTAS EN BAMBU Y CUERO DE CHANCHO	$ 85
MAGNIFICO NECESSAIRE COSIDO A MANO	$ 135

RHODER'S

FLORIDA 471 ● SANTA FE 1450

CORBATAS "FOULARD IMPRIME" SEDA NATURAL	$ 48
CARLTON "LA COLONIA DEL GRAN BOUQUET", DESDE	$ 25
CINTURONES "REGIMENTAL STYLE" EXCLUSIVOS	$ 28
CEPILLOS PARA CABEZA, FORRADOS EN CUERO	$ 58

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para esta temporada en el mar

NECESSAIRES EN CUERO MARROQUI - MUY COMPLETO ..... $ 320

SWEATERS LANA MUY LIVIANA, VARIOS COLORES ..... $ 65

SHORT PIEL DE TIBURON, GRAN VARIEDAD DE COLORES ..... $ 65

SWEATERS HILO DE ALGODON PARA SPORT Y PLAYA ..... $ 145

MOCASINES BECERRO GAMUZADO COSIDO A MANO ..... $ 145

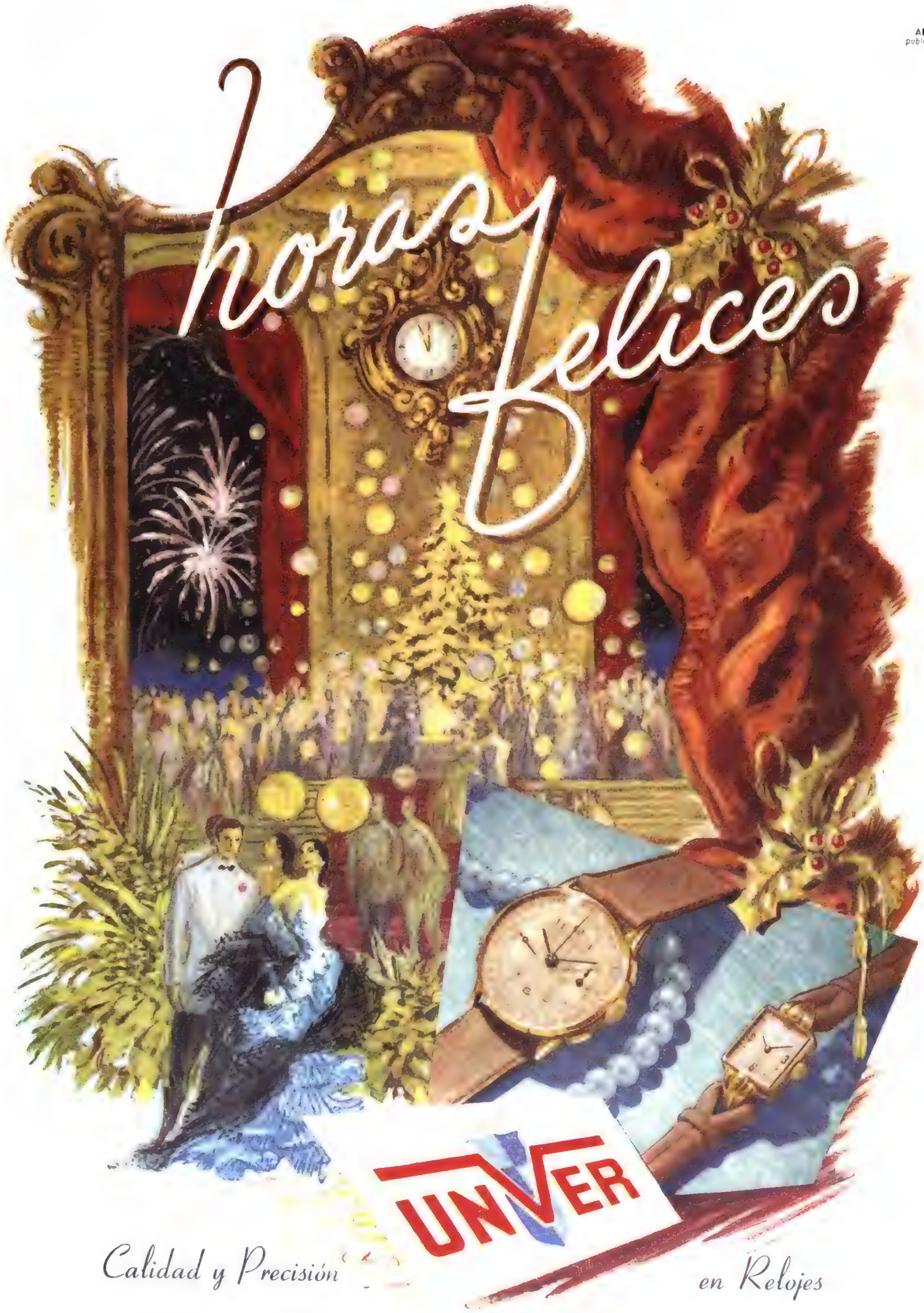
CANTIMPLORA CON ESTUCHE CAMBIABLE $ 45

RHODER'S

FLORIDA 171 - SANTA FE 1460

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ABAL
publicidad



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vuele a MIAMI

por la ruta más hermosa

Disfrute de un viaje cómodo y sereno, en los lujosos DC-6 de Braniff, que lo llevarán "volando" a los EE.UU. Y recuerde que Braniff le ofrece una interesante alternativa para su viaje: vía Houston, hacia el corazón de los EE.UU. y toda la costa oeste, o vía Miami, bellísimo centro de turismo internacional y puerta de acceso rápido a Washington y Nueva York.

Sus platos calientes al gusto internacional, sus riquísimos cocktails, sus exquisitos vinos, han hecho justamente famoso el MEJOR SERVICIO de Braniff. Y lo acompaña siempre la más fina atención.

MIAMI, con sus mil encantos para el turista, gran puerta amable de EE.UU., está ahora más cerca del viajero argentino que vuela vía Braniff.

Rincones amables, cómodas literas para dormir plácidamente, son otros detalles de "confort" que le brinda el MEJOR SERVICIO de Braniff.

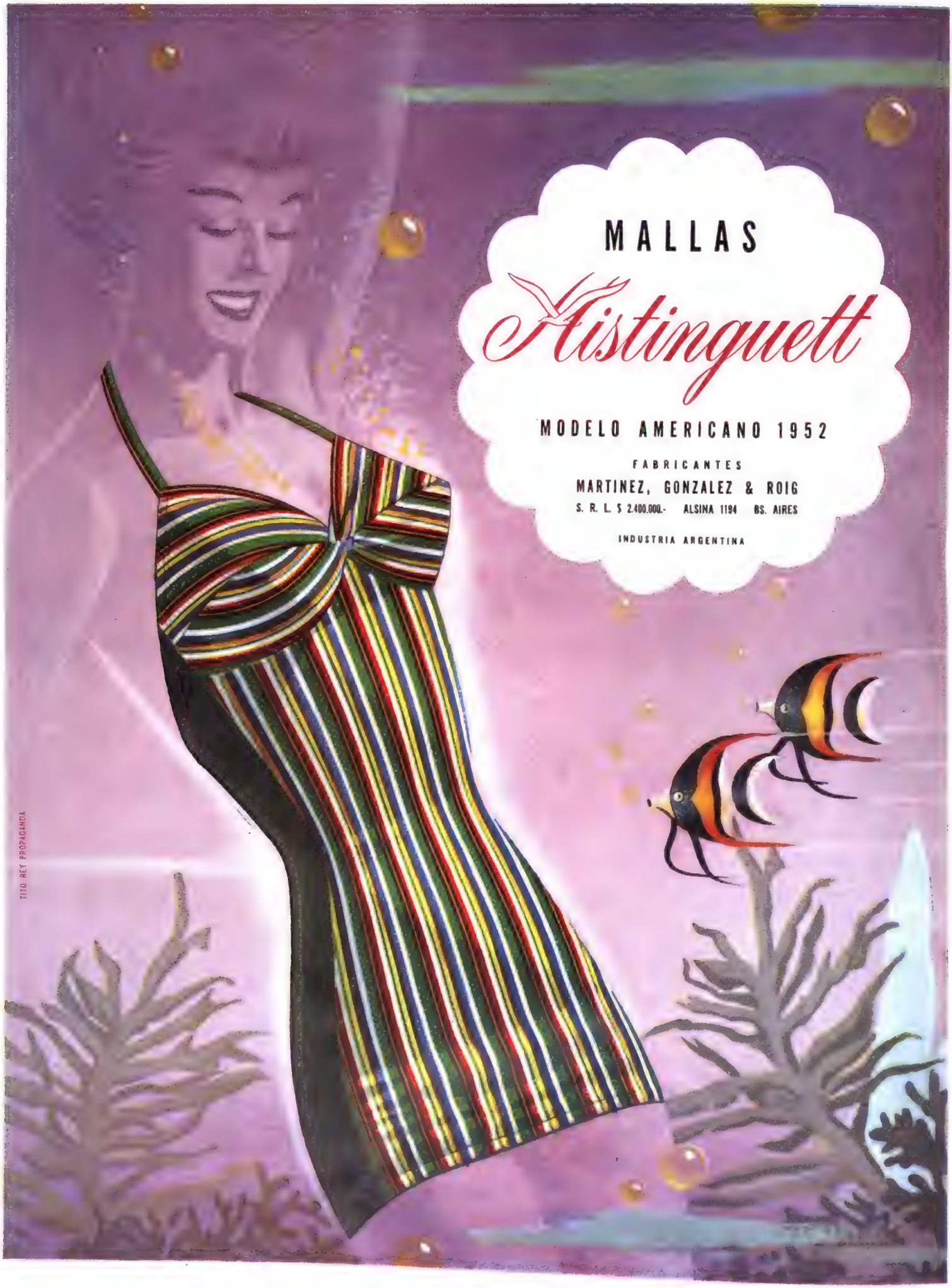
BRANIFF

23 AÑOS CUMPLIDOS DE EXPERIENCIA

INFORMES Y PASAJES: EN SU AGENCIA DE VIAJES O CORRIENTES 690 - T. E. 31 - 5071

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

YUSTE publicidad

Girard Perregaux

Jerarquía en Relojes desde 1791

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

¡NUEVO!

PFA-C1

ATKINSONS

Presenta su

Polvo Facial

"SUAVIZADO"

Elaborado en forma distinta, para dar un "toque de juventud" a su belleza!

Notablemente suavizado por un procedimiento especial, este invisible velo que embellece su cutis por horas y horas, le dará un atractivo y delicadeza no conocidos aún! Y Ud. adorará sus vibrantes tonos... y también su perfume, excitante como su primer triunfo!

EN 7 MODERNOS TONOS: CARIOCA - HABANERA - SOL DE VERANO - NATURAL - OCRE ROSADO - RACHEL - BLANCO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DEAUVILLE

"LA PLAGE FLEURIE"

FRANCIA **NORMANDIA**

DE PASCUAS A OCTUBRE 1952

Carreras de caballos (2 hipódromos).
Venta de Productos.
Concursos Hípicos Internacionales

EN JULIO

Gran Quincena Internacional
Tiro a la Paloma,
2 reuniones: Julio y Agosto,
8 millones de premio,
Tennis (28 canchas) - Regatas

EN AGOSTO

Gran Temporada de Polo:
20 copas y Campeonato del Mundo
(limitado a los equipos con 20 handicap)

—

New Golf
2 recorridos (18 y 9 hoyos)

AUX AMBASSADEURS

Reuniones de gran gala - Presentación de las últimas creaciones de la alta costura de París

DEAUVILLE

A 2 horas de París por ferrocarril.
A 190 kilómetros por la ruta.
Comunicaciones aéreas con Londres y las principales ciudades europeas

INFORMES:
SERVICIOS OFICIALES DEL TURISMO FRANCES
Buenos Aires - Santa Fe 1218
ó en su agencia de viajes

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

elegancia a prueba de arrugas

Por su finísima calidad y por ser totalmente inarrugables, *las telas* AMANTRENE *conservan su "eterna juventud" a través del uso. La marca* AMANTRENE *distingue a tejidos de rayón que realzan la elegancia femenina y destacan el buen gusto de la mujer moderna.*

TELAS

Amantrene*

NO SE ARRUGAN NI ENCOGEN

* *Marca Registrada*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN UN SUEÑO

Sólo PAN AMERICAN — la línea aérea mundialmente preferida por los viajeros de experiencia — le ofrece este servicio de Super-Lujo a Nueva York en los gigantescos "Strato" Clippers

"El Presidente" de DOS PISOS

los aviones de pasajeros más poderosos y veloces del mundo, que dan a cada viajero la comodidad de más espacio. ¡El más rápido vuelo — sin transbordo — y a todo lujo!, en el más suntuoso hotel del aire.

a Nueva York ¡Sin cambiar de avión!

¡Ninguna otra línea aérea puede darle tanto y tan lujoso confort! Ud. viaja "en un sueño", disfrutando de un perfecto descanso en los asientos "Sleeperette", exclusivos de Pan American. Completamente reclinables, permiten una cómoda posición horizontal.

Otros detalles de lujo: Exquisitas comidas, con champaña y licores — Orquídeas y perfumes para las damas — Camas confortables para quien lo prefiera... y un amable lugar de reunión en el Salón Bar del piso bajo.

Consulte a su Agente de Viajes o a

PAA

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

LA LINEA AEREA DE MAYOR EXPERIENCIA EN EL MUNDO

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A.
Av. Pte. R. S. Peña 788, Buenos Aires

T. E. 32-4046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Omega se ha ganado la confianza del mundo

Fiel a toda prueba...

El reloj Omega para señora es una verdadera joya ; primera razón por la cual es escogido. Pero la mujer elegante desea también saber la hora exacta, existiendo así una razón más para que se decida por un Omega.

Las máquinas Omega para los relojes de señora están creadas y montadas en los talleres que conquistaron la famosa *precisión Omega*.

Este es el motivo por el cual el reloj de señora, insensible a las influencias magnéticas, es tan *seguro* como el de caballero.

Cada caja está realizada por artistas del Jura suizo y de Ginebra - centro mundial de la creación y de la belleza en relojería - los cuales dotan al reloj Omega de esa elegancia natural y de ese exclusivo estilo que debe ir unido a todo objeto femenino.

OMEGA

Modelos femeninos

Tissot

OMEGA *Produit de la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A. - Genève (Suisse)*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Recuerdos de un viejo porteño

Cuando nos visitó la Patti

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

ADELINA Patti, la celebérrima cantante madrileña, nos visita por vez primera en el año 1888. Ya no es una chica: tiene entonces cuarenta y cinco otoños, pero los lleva muy garbosamente.

Cesare Ciacchi, el gran empresario del Politeama, que poco tiempo antes nos enloqueció con la Sara Bernhardt, supera en esta ocasión su anterior acierto. La Patti, si bien menos pintoresca que la trágica francesa, despierta entre los porteños un entusiasmo más directamente relacionado con su arte.

Adelina Patti. (Foto Goufril)

La noche del debut — 4 de abril — los alrededores de Corrientes y Paraná ofrecen un espectáculo como jamás vió aquel solitario barrio. Los diarios del siguiente día no salen de su asombro: "No es exagerado decir — cuenta *El Nacional* — que a varias cuadras de distancia del Politeama un rumor sordo se oía: eran los miles de personas que buscando sus aposentadurías se revolvían y hablaban dentro del gran coliseum de la calle Corrientes. Los carruajes llegaban unos tras otros, bajaban sus dueños y partían, mientras otros y otros cientos ocupaban sin interrupción el sitio vacante del que partía. El teatro fué llenándose apresuradamente. A las nueve de la noche no había donde poner una paja. Todo estaba lleno, la platea completamente, los palcos brillantes, adornados con la *fine fleur* de la alta sociedad bonaerense, y allá arriba, buscando el contraste de las cosas humanas, el paraíso, que bien podría llamarse infierno, hirviendo en una multitud gruesa, opaca, pero contenta..."

Según *La Nación*, "en la puerta se revendían localidades a 60, 70 y 80 pesos". En *La Prensa* leemos: "Decir que el Politeama rebosaba de gente anoche es dar una muy pálida idea del inmenso gentío que había llenado aquel vasto recinto. Calculamos en tres mil quinientas personas las que asistieron al estreno. El producido por la boletería puede avaluarse en cerca de veinte mil pesos. Esta suma exorbitante dice más elocuentemente aún que las palabras hasta dónde llegara el entusiasmo e interés que despertara la diva..." Y "¡qué público! — añade extasiada *La Nación*. — Lleno todo de cuerpos que parecían subir en masas hasta incrustarse en el techo".

También, ¡oír la Patti! ¡Y en *El Barbero de Sevilla*, como quien no dice nada! ¡Y con Stagno! ¿Qué más puede pedirse en este mundo? Es asombrosa y única la voz de la Patti. "Pura, límpida, cristalina, verdadera voz de soprano aguda — dice Mariano G. Bosch [1], — llega con una facilidad pasmosa al *fa* sobreagudo, vocaliza con perfección maravillosa, con emisión de voz fácil y brillante y una limpieza que envidian los instrumentos de la orquesta, pudiendo repetir la hazaña de su hermana Carlota, de competir con el violín de Paganini, Sarasate y Sívori. Pero alguna vez abusa de las *fioriturас*, y Rossini en persona se lo reprochó. Ella quiere lucir su voz: poco le importa el resto. En cuanto al público, como la música que ella canta se presta a ello, tampoco le importa que la altere, pues a veces, o siempre, resulta mejor de lo que es".

La presentación con *Barbero* provoca en la sala manifestaciones delirantes. "La Patti, con su traje español — apunta *La Nación*, — tiene una presencia juvenil en sus actitudes fáciles, sueltas y graciosas de la dueña de la escena. Con todo dominio empezó a cantar, y desde las primeras frases el público fué suyo". La ovación más extraordinaria la recibe en la famosa escena de la lección de canto, en la cual se suelen lucir las sopranos ligeras, pues tienen libertad para incluir en ella cualquier romanza. Nuestra diva elige en esta ocasión el vals de Arditi *Il bacio*, cuya gran popularidad en Buenos Aires, unida a tan exquisita intérprete, justifica la locura del público. Pocas noches después — el 22 de abril — al repetir *Barbero*, Adelina no insiste en *Il bacio*, sino que canta unos aires españoles — y en español — que remata con un vibrante: *¡Viva Buenos Aires!* Este "¡viva Buenos Aires! — comenta *El Nacional* del 23 — quiere decir todo para los argentinos. ¡Viva Buenos Aires! quiere decir ¡viva la patria!, ¡viva el progreso!, ¡viva la civilización!, ¡abajo el machete!" Esto último es un alfilerazo del órgano opositor a la policía juarista...

El día 22 informa *El Nacional* que "lo ganado hasta hoy

(1) En *Historia del teatro en Buenos Aires*, pág. 391.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

por la Patti, con arreglo a su contrato, sube a 24.000 libras esterlinas, o sean 120.000 pesos oro y unos centavitos..." El 23 celebra su función de beneficio con una sala que cruje por todas partes, demasiado repleta. *El Diario* da en su crónica idea de ello: "El paraíso desbordante, rebosante la cazuela, los palcos con un mínimo de seis personas y un máximo de treinta, la platea convertida en una masa humana... Cantó en italiano, francés y español, y habría cantado en inglés y alemán si hubiese encontrado la música que deseaba. Estuvo encantadora y admirable".

Antes de abandonarnos, y entre otros muchos homenajes, la Patti recibe una carta del señor Francisco Larragoitía, huésped de la Cárcel Correccional, anunciándole que unos individuos vienen siguiéndola desde Europa para despojarla de todas sus alhajas. Y pide una recompensa en metálico por la advertencia... Como la ilustre artista no ha traído aquí sus joyas — que tiene depositadas en Londres — da traslado del asuntito a la Policía. Y nos deja a comienzos de mayo.

La fabulosa suma ganada aquí por la niña en menos de un mes indica que los porteños de 1888 andamos muy sobrados de plata. Y así es, en efecto. "Como prueba de la riqueza de este pueblo — dice *El Diario* del 30 de abril — puede citarse lo que se gasta en las fiestas públicas que se celebran los domingos, fiestas que paga y sostiene con el trabajo. Para un cálculo aproximativo, tomemos el día de ayer:

Hipódromo Nacional..	$ 10.000
Plaza Euskara (pelota)	„ 6.000
Politeama	„ 15.000
San Martín (en la calle Esmeralda)	„ 2.500
Nacional (en la calle Florida)	„ 2.000
Variedades (hoy Odeón)	„ 1.000
Doria (hoy Marconi)	„ 800
Diversos teatros	„ 4.000
	$ 41.300

"Si a estos 41.300 pesos gastados en divertirse agregamos lo jugado en esas fiestas tendríamos un resultado no menor de 300.000 pesos. ¡Este es Buenos Aires!"

Tanto la conmueven a la Patti nuestros aplausos y nuestros pesos oro que la célebre cantante vuelve al Politeama en la segunda quincena de marzo del siguiente año — 1889. — "Viene más gruesa que en la anterior temporada", subraya *El Nacional* del 25. No se aloja en hotel alguno, cuenta *La Prensa* del 26, sino que ocupa "un hermoso chalet en la calle Santa Fe y Ministro Inglés (hoy Canning), donde según parece dará este invierno recibos semanales". Lo de recibos es posible. Pero el verbo *dar* no figura en el léxico de la tiple. La cual debuta el 9 de abril con *Traviata*, y la acompaña el éxito de siempre. *Lucía* y *Barbero* siguen siendo sus mayores triunfos. Y es aplaudidísima en *Dinorah* y el *Don Juan* de Mozart.

El 22 de julio se despide. Para su íntima satisfacción, exhibe en el vestíbulo del teatro un documento en el que declara haber recibido de su empresario Ciacchi la bonita suma de 36.000 libras esterlinas, las cuales, al cambio de entonces, significan 315.000 nacionales.

La ilustre cantante en la época de su visita a Buenos Aires.

Como se ve, mucho, muchísimo le reporta el arte lírico a la señora. Sus inmensas ganancias son objeto aquí de comentarios y ponderaciones. Debe tener, sin duda, una fortuna colosal. Pues se ha notado que tanto ella como su esposo italiano (1) saben economizar y ahorrar. Ambos tienen un talento y una habilidad increíbles para no gastar ni un centavo.

Ya dijimos que el año pasado los amigos de lo ajeno intentaron un discreto golpecito. No dieron en el blanco. Pero en 1889, sí. De ello informa *El Nacional* del 20 de julio bajo el título *Lo que nos deja la diva*, con alguna alusión al espíritu escasamente dispendioso de Adelina *e il suo marito*. Dice la crónica: "Anunciaban ayer todos los diarios que aprovechando el tranquilo sueño de sus habitantes varios ratas habían penetrado en la casa de la calle Santa Fe donde mora la señora Patti. Los ladrones no fueron muy afortunados en sus pesquisas, pues allí donde pensaban encontrar los tesoros acumulados por la económica diva durante los meses que lleva entre nosotros — y que, como es sabido, con tanto celo guarda y con tal talento financiero administra — tan sólo hallaron unos miserables dos mil setecientos pesos, migajillas insignificantes que el señor esposo guardaba en su saco de viaje.

"Pero lo que no han dicho los referidos diarios es que a estas horas aún ignora la sin par Rossina el robo de que ha sido víctima, guardando el señor Ciacchi y el marido el fatal secreto, temerosos de que la sensibilidad exquisita, el tierno corazón de la señora Patti se conmueva dolorosamente al tener conocimiento del terrible peligro que los pobres ratas hubieran pasado si el esposo llega a apercibirse de su presencia, y sobre todo emocionada por el ignoto paradero de sus pesos, con tanto cariño cuidados, con tal mimo guardados, lejos de toda tentación, y hoy expuestos a las más tristes aventuras en manos de pillastres que no han de saber guardarlos y hacerlos fructificar como lo hacía su antigua dueña.

"Temen el esposo y el empresario que, al recibir la noticia, sus nervios se perturben, su garganta se seque y víctima de su sensibilidad no pueda cantar en quince días. Nosotros deseamos que el secreto se guarde lo más cuidadosamente posible para que no vean defraudadas sus esperanzas sus admiradores. Pero si por una casualidad llega a sus oídos la tremenda noticia, piense para su consuelo que éste es el solo dinero que la opulenta cantante deja en Buenos Aires durante las dos largas temporadas en que se ha hecho aplaudir.

"Sus muchas ocupaciones le han impedido dar beneficios caritativos, como lo hicieron cuantas notabilidades artísticas hemos tenido ocasión de admirar.

"Nos ha extrañado que entre los objetos robados se encuentre un *pito de oro*...

"En fin, más felices que el año pasado, esta vez la encantadora Adelina deja aquí, a más del inolvidable recuerdo de sus dulcísimos cantos, dos mil setecientos pesos y un pito".

(1) Tres tuvo la Patti: el primero, francés; luego el italiano, y por fin un sueco.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Fin de semana en la quinta "El Ombú", de Alberto Rodríguez Larreta

Canto y guitarra a cargo de Maud R. Larreta, Alfredo Bullrich y Marcelo Nougués. Participan Jorge Ham, Susana Oromí, María Caeiro y Osvaldo Magnasco.

Jaime Clusellas, Susana Zorraquín, Uriel O'Farrell y Mercedes Arana.

María Caeiro, Clara Bullrich y Uriel O'Farrell.

FOTOS VAZQ

Margarita Detchessarry, Enrique Bullrich y Mercedes Arana.

En el desempeño artístico cumple su turno

Digitized by Google
UNIVERSIDAD

Vestido de hilo gris con guarnición de trencilla color castaño. Falda voluminosa.

Pantalón y blusa de hilo blanco a lunares negros. Chaqueta de hilo gris con forro de la primera tela.

Digitized by Google

En la casa y en la calle

FOTOS PERL

Ester Zemborain de Torres Duggan en su biblioteca. El movimiento permite apreciar la sobria elegancia de su vestido, realizado en taffetas azul con fichú de surah blanco con motas azules. Collar de oro y perlas y aros haciendo juego.

Aquí la sorprendemos en disposición de paseo. Lleva traje de lana negra con tableado a un costado. Bolero bordado con pasamanería; cinturón de charol; sombrero, zapatos y cartera de cuero blancos.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

El hombre ocupado e importante

por VOLPONE

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

HOMBRE ocupado es el malabarista de circo que lanza un rimero de platos y los recoge en el aire y los vuelve a lanzar en un prodigioso tráfico planetario. Y sin embargo el malabarista de circo es un hombre sin importancia: carece de esa respetabilidad que confieren otras ocupaciones menos ocupadas. El eminente extremo opuesto del malabarista de circo es el rey constitucional que ostenta una importancia de relumbrón, pero es hombre desocupado u ocupado dudosamente en tareas rituales.

Ahí tenemos, pues, dos especies: el ocupado sin importancia y el importante desocupado. Pero hay un tercer tipo: el hombre ocupado e importante, monstruo que acumula en su persona una simultánea demasía de aparente actividad y de investidura.

¿Pero qué es un hombre ocupado e importante? Se hace difícil señalar el carácter que le define porque no está en el exceso de la tarea ni tampoco en la elevación de la jerarquía. En el fondo, lo que caracteriza al hombre ocupado e importante es su propio sentimiento de ocupación y de importancia.

No es preciso que un hombre ocupe un cargo eminente o distinguido para ser importante. Tampoco necesita trabajar para adquirir su ocupada calidad, porque una cosa es el trabajo y otra la ocupación. Se puede estar ocupado sin dar golpe, y es más innecesario aún que la labor, real o supuesta, del hombre ocupado e importante, sea útil. Lo mismo puede ser útil y aun perjudicial. En rigor los hombres ocupados e importantes químicamente puros no hacen nada. Su función verdadera consiste en estar siempre ocupados y en no descansar nunca de su importancia.

Por cativa persona que sea y despreciable su labor no puede existir el hombre ocupado e importante si no tiene una oficina y una secretaria. En la oficina habrá una mesa grande, y en la mesa grande unos papeles. El tamaño de la secretaria es indiferente. En cuanto entra en su oficina, el hombre ocupado e importante se apodera de los papeles y los cambia de lugar. Luego suspira, agotado, y exclama: "¡No tengo tiempo!" El tiempo es el gran enemigo de todo hombre ocupado e importante, pues le trata con malignidad intencionada: acelera locamente los relojes, se le escurre entre los dedos, y sólo consigue verlo cuando ya se ha escapado, en figura de una bestia que galopa a lo lejos. ¡Ah, si tuviera tiempo! Si el tiempo se comportara con el hombre ocupado e importante como se comporta con nosotros, los hombres vulgares, el mundo tendría una actividad orgiástica, se colmaría de bienes innumerables, nacerían al instante torres y montañas nuevas.

Pero esto no sucederá hasta que remansen el tiempo con diques celestiales, y hagan mares de tiempo, temporales océanos, y el hombre ocupado e importante pueda abrevar, hasta sentirse ahito, en ese piélago de milenios abundantes.

Aparte de revolver sus papeles, el hombre ocupado e importante tiene la misión de recibir visitas. Más exactamente: de no recibirlas o de recibir el menor número posible, las indispensables, las necesarias, sólo las que supone productivas. Todo el mundo vive poseso por la manía de ver al hombre ocupado e importante. Parapetado detrás de su mesa, el hombre ocupado e importante imagina el infinito universo —que se extiende más allá de los tabiques y la puerta de su despacho— como el campo de un ejército sitiador, donde multitudes de rostros ávidos le acechan por legiones, por macizas falanges, prontos a dar el asalto para robarle su tiempo, la substancia escasísima y preciosa de que el hombre ocupado e importante está siempre hambriento.

Quien intente ver al hombre ocupado e importante deberá llamarle antes por teléfono. Su secretaria, automáticamente, responderá a todo el que quiera comunicarse con el hombre ocupado e importante: "En este momento está muy ocupado". Y es exacto: un hombre ocupado e importante siempre está ocupado so pena de perder uno de los elementos que le dan existencia porque su ser está hecho de ocupación y de importancia como los demás estamos hechos de carne y hueso. Caso de que el pretendiente insista, la secretaria deberá sugerir amablemente: "Tenga la bondad de telefonear más tarde..." Quizá el aspirante a intruso repita la tentativa y sólo en esta etapa del ataque osará la secretaria informar al hombre ocupado e importante. El hombre ocupado e importante responderá con un bufido de furia y desolación que la secretaria traducirá de este modo en el teléfono: "El señor (aquí el apellido del hombre ocupado e importante) está en una conferencia". Todo el mundo sabe que los hombres ocupados e importantes asisten a muchas conferencias.

De este modo las filas de los asaltantes se van raleando. Los hay que mueren —es decir, desisten— en la primera fase del ataque; otros penetran hasta la antesala; muy pocos perseveran y, con variadas astucias, llegan hasta el hombre ocupado e importante. Cuando se abre la puerta del tabernáculo donde mora el hombre ocupado e importante el profano recibe en el rostro un tufo sacro que le intimida. ¡Allí está el hombre ocupado e importante! Es indispensable que durante la entrevista suene muchas veces el teléfono y el personaje responda con bruscos monosílabos: "Sí", "No", para terminar con un "Estoy ocupado".

La casta de los hombres ocupados e importantes ha existido siempre, y no puede menos de existir. Nuestra época es culpable de haber acrecido desmesuradamente su número, pero no los ha inventado. Si alguna revolución insensata pretendiera exterminarlos rebrotarían en el seno mismo del movimiento exterminador, lo tomarían a su cargo y no se habría adelantado nada.

¿Y qué hace en el mundo el hombre ocupado e importante? Ya lo hemos visto: cambiar de sitio unos papeles, ir de un lado a otro, suspirar por falta de tiempo, reunirse con otros hombres ocupados e importantes, recibir y no recibir visitas...

Sin hacer jamás nada efectivo, el hombre ocupado e importante, a pesar de su esterilidad esencial, cuando ostenta un cargo eminente, con sólo definir su deseo promueve acontecimientos, pone en marcha cosas y hombres, y hasta crea y destruye. Sobre todo destruye. He aquí la singular magia de la persona investida del poder que es compatible, por cierto, con la más asombrosa impotencia del individuo por sí, aislado de su medio social. Es lo que les sucede a los niños lactantes que se sienten mágicos, pues nada saben del mundo, nada pueden contra él con el recurso de sus fuerzas propias, y sin embargo les basta gritar o llorar para que su contorno se someta dócilmente y se afane en servirles y satisfacer sus deseos. Porque el típico hombre ocupado e importante ignora, sin perdonar detalle, la técnica en que se ocupa y se importa. Por supuesto, tampoco sabe dirigir y planear: esto es, a la vez, otra técnica y una virtud, y si el hombre ocupado e importante las poseyera harían de él un director o un jefe.

(*Concluye en la página* 117)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una echarpe de organza escocesa en tonos suaves acompaña este vestido para casino de hilo azul marino.

Original from

MODELO MANGUIN

Vestido para la noche que combina el satén negro con la misma tela en color rosa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En su quinta de San Isidro, Jeannette e Inés Molina Salas ofrecieron una comida a sus amistades

Jeannette e Inés Molina Salas, dueñas de casa, acompañadas de Eduardo Viel y Horacio Peña.

Marta Bidau Abella y Juan Carlos Etchart.

Sara Estévez, Carlos Santillán, Horacio Peña Calderón, Horacio Randle, Teresa Etchart y Alberto Estévez.

FOTOS PELIZZERI

Noemí Pereda Lastra, conde Szaboles de Vajay, Ladislao Karolyi y Marta Bidau Abella.

En primer término, Gloria Carman Avellaneda y María Monsegur Madero.

Esta Molina Salas coloca el disco de su preferencia.

Marie Helène Sutter, Sonia Petroff Tchomakoff, de la aristocracia rusa, Serbain V. Popp, diplomático rumano, Celina de Urquiza, conde Louis René de Kermadec, Marie Szinnyé y Hernán Clusellas.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

JUVENTINO ROSAS, el del vals "Sobre las olas"

Por Francisco MADRID

Juventino Rosas.

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

BAJO la lona de un circo ambulante muestra sus habilidades un equilibrista en la cuerda floja. Una reducida y estrepitosa banda ejecuta el vals *Sobre las olas,* que sirve de fondo musical en casi todos los circos a la destreza de los malabaristas. A ese pobre menester ha quedado reducida la partitura de Juventino Rosas que tanto conmovió a nuestras abuelas:

Olas que al llegar
plañideras muriendo a mis pies
nuevas del hogar
para cada viajero traéis...

En la madrugada del 25 de enero de 1866 nace en Santa Cruz de Galeana, pueblo de Guanajato, en el ardiente México, Juventino Rosas y Cadenas. El padre — don Jesús — es un campesino que toca el arpa en las fiestas del pueblo. Mientras las personas mayores y las menores juegan a la revolución mexicana el niño de don Jesús aprende a tocar el piano medianamente y el violín con singular gracia.

Aún no ha cumplido los diez años cuando la familia lo traslada a la capital. El viaje lo hace en mula, que es el modo de conocer más y mejor un paisaje apasionado. En la ciudad la familia busca refugio en el barrio de Tepito, y para hacerse con alguna moneda envía a Juventino a la iglesia, en donde canta en el coro y termina por ser campanero. Juventino toca el piano en las fiestas, y su popularidad se extiende de la calle al barrio y de ahí a la ciudad. La fama del adolescente llega al Palacio Nacional, donde Porfirio Díaz ejerce paternalísima y aldeanamente las funciones de jefe del Estado. Se ha de celebrar un baile y la esposa del presidente — doña Carmen Romero Rubio — pide a su marido que se invite a "ese joven músico de quien tanto se habla".

Los edecanes lo buscan por calles y tabernas hasta dar con él. La invitación puede ser la gloria. "¡Si no bebiera tanto...!", exclaman las comadres. Juventino, entre copa y copa, escribe un vals que titula *Carmen* en honor de la presidenta.

En medio de los uniformes recargados y de los vestidos de larga cola y escote discreto aparece el chinaco de ojos almendrados, rostro amplio, mirada turbia y movimientos tímidos. Saluda muy respetuosamente a don Porfirio — "¡...faltaría más!" — y ejecuta el valsecito. Los candelabros palaciegos iluminan su triunfo. Doña Carmen le regala el piano y don Porfirio le concede una beca para que estudie en el extranjero. A la medianoche, ya en el Zócalo, a la sombra de la Catedral, libre del aplauso y de la mirada de una sociedad acompasada que siempre le será ajena, celebra la fortuna por su cuenta apurando unas botellas de tequila y lanzando al aire los estridentes *"¡uhijaaaa!"* que como cohetes salen de los labios húmedos de las amistades alborotadas.

La vida de Juventino se concreta en su música, en sus amores y en sus borracheras. De la música poco queda porque mucho de lo que compone él mismo lo destroza furiosamente en sus ataques de *delirium tremens;* de los amores se recuerda el desfile de mujeres que aun queriéndolo no pueden soportar a quien estando en su juicio es bueno y generoso, pero cuando se alcoholiza se convierte en un tipo violento e insensato. De sus borracheras quedan el llanto, la melancolía y la muerte desesperada.

De su música sobrevive el vals *Sobre las olas,* que en la actualidad tiene olor a pista de circo ambulante y color de rostro enharinado. En el año 1890 Juventino cumple veinticuatro años y tiene fama de buen compositor, mejor bebedor y sin par bohemio. El y su amigo Pepe Reina, una madrugada cualquiera, dibujan eses por las calles. El sol ofrece ya sus primeros destellos y los dos amigos deciden bañarse en el manantial de *La Magdalena.* Echan a un lado las ropas y se arrojan al agua cantando, a dúo, una *mañanita* popular. Después Juventino tararea algo.

—¿Qué es eso?

—No sé. Se me está ocurriendo, *manito.* ¿Te gusta?

—Sigue...

Y Juventino canturrea, inconsciente:

—Tra-la-la-la-laaa — tra-la-la-la-la-la-la-la-laaa...

Pepe Reina interrumpe:

—¿Tienes papel y lápiz?

—¿Para qué?

—Corre a escribir eso... ¡Es precioso...!

Juventino se acerca al árbol, junto al cual está amontonada su grasienta ropa oliendo a tabaco y a alcohol, saca un papel arrugado y un lápiz medio roto y escribe mientras farfulla:

—Mi-re-mi-sol-do-si-do-re-do-si-do-mi sol-si....

El amigo se viste y profetiza:

—¡Eso será popular en el mundo entero!

Una hora después, en la casa enne-grecida de Reina, el compositor termina la partitura que primero se titula *A la orilla del arroyo,* luego *Junto al manantial* y, por último, *Sobre las olas.*

Juventino toca en un salón que tiene por clientes a lo más adinerado de México. El propietario se llama Vicente Alfaro y su esposa, Calixta Gutiérrez. El día 14 de octubre doña Calixta cumple años y reúne en su casa a unos cuantos artistas: escritores como Guillermo Prieto, Juan de Dios Peza y Gutiérrez Nájera, y compositores como Melesio Morales y Ricardo Castro. Juventino — que ha recibido favores pecuniarios de doña Calixta y consejos para que no siga bebiendo — le dedica un vals. (Al pasar los años se dirá que hubo entre doña Calixta y Juventino un idilio más o menos sentimental. Ganas de murmurar, pues ni doña Calixta — que murió muy viejecita allá por el año 1929 — era mujer para aventuras de esa naturaleza ni Juventino hombre para echarle el ojo a una dama empingorotada. Amores sí los tuvo, pero de otros géneros).

De los idilios del músico quedan unos cuantos nombres. El primero es el de Nacha, Nachita, una chiquilla que acaba de cumplir los doce años. Juventino la conoce en la mansión de don Blas Valcárcel, a donde el músico va para entretener a unos invitados. Ella escucha las melodías y él la mira embobado.

—Te dedicaré muchas canciones — le promete al declararle el amor. La hora alegre pasa pronto y Nacha lo tiene que abandonar.

—Es bueno, sí, pero cuando bebe, y bebe demasiado a menudo, es malo, es malo...

Luego es Amelia Echenique, que lo quiso, y lo hubiera seguido queriendo, pero es mujer de buen juicio y entre unirse a un hombre de vida absurda y porvenir incierto o casarse con quien le asegura el futuro, prefiere esto último. Los amigos del compositor consideran el gesto como una traición. Juventino, empero, no tarda en olvidar. En cuanto conoce a Juana Morales se casa. Poco duran el amor y el matrimonio. Un año después Juana muere y Juventino escribe un par de composiciones melancólicas. Duran más

(*Concluye en la página* 115)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO PENSEL

Conjunto de hilo negro y "pied de poule",
formando pantalón pescador de
la primera tela y falda muy amplia,
abierta a los costados,
de la segunda. Solero
negro con chalequito que se prende
con botones negros.

MODELO CARVEN

Vestido "baño de sol"
de hilo color ciclamen con
originales recortes en el escote
y los bolsillos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO JACQUES FATH

Conjunto de hilo rojo rubí. En la falda, anchos sesgos con bordes pespunteados y botoncitos al tono. Se acompaña con un bolerito.

Otro aspecto del primer modelo.

MODELO PENSEE

"Cambodge", blusa marinera de poplin blanco con estampado negro. Se lleva con un short negro.

MODELO CARVEN

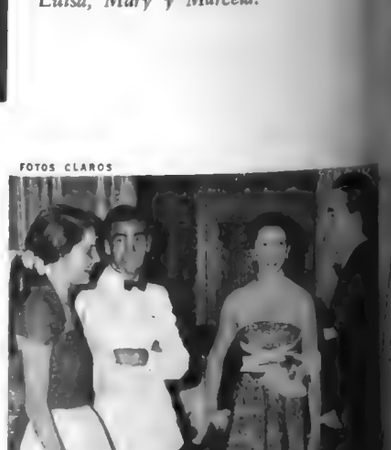
LUIS NELSON Y SU ESPOSA, ELISA DUHAU HAM, OFRECIERON UNA COMIDA SEGUIDA DE BAILE EN OBSEQUIO DE SU HIJA MARCELA

Elisa Duhau de Nelson y sus hijas Luisa, Mary y Marcela.

Luisa y Mary Nelson Duhau, Ignacio Sáenz Valiente, Julio Avellaneda y Rafael Pereyra Iraola.

Clara Pereda Ayarragaray, Martín Blaquier, Ramón Pereda y Patricia O'Farrell.

FOTOS CLAROS



Teresa Ayerza Quirno, Agustín Achával Ayerza, Teresa Dupont y Diego Achával Ayerza.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ana Benedit Nougués.

Inés Mihanovich Nazar.

Luisa Duggan.

FOTOS CLAROS

María Angélica Zuberbühler.

Josefina Lobos Avellaneda.

Clara Demarchi.

(Continúa en la pág. siguiente)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Comida y baile de Nelson (Continuación)

lena Teresa Santamarina Alvear.

Susana Achával Zorraquín.

Mercedes Arana Luro.

Teresa Ayerza Quirno.

Adelia Quirno Costa.

Teresa Paz Anchorena.

María Zuberbühler.

Josefina Ayerza Quirno.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Elena Pereyra Iraola.

Mary Perkins Peers.

Carmen Méndez Duhau.

María Leloir Anchorena.

FOTO CLAROS

Hortensia Moreno Hueyo.

María Luz Obligado Nazar.

Leonor Mihanovich Nazar.

Mercedes Duncan Vela.

(Continúa en la pág. siguiente)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Comida y baile de Nelson (Conclusión)

Sáenz Valiente Robirosa.

Josefina White Lynch.

María Fresco Peralta Ramos.

Delia Cané Zuberbühler.

Elena Moreno Pradère.

María Inés Zapiola Moreno.

Marta Moreno Hueyo.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Raoul Dufy

"La Batteuse"

LA poesía marina del Havre impregnó la cuna del que fuera llamado *Ariel hecho hombre*, pues en Raoul Dufy priva el espíritu desde sus primeras manifestaciones vitales.

Nació el 3 de junio de 1877, de ascendencia irlandesa, como lo sugiere el nombre, aunque su genio es enteramente francés.

El puerto de su infancia, bañado en atmósfera de leyenda y poblado de recuerdos náuticos, dió vuelos a su imaginación. De allí partían las embarcaciones para las misteriosas Indias y volvían con su carga de productos exóticos. Arriesgados tripulantes narraban sus aventuras por lejanos mares y por tierras de maravilla, inventando inexistentes prodigios y extraordinarios sucesos con el único fin de asombrar a sus oyentes y despertar la envidia o la admiración.

Imágenes tan cautivantes, grabadas profundamente en la mente del sensitivo niño, influyeron en su futura vida artística.

Nada extraño es que al dedicarse a su pasión favorita, la pintura, trasladara a ella las inquietudes de sus absortas reflexiones cuando se inclinaba sobre cartas y mapas reveladores de un mundo ignoto, pródigo en milagros.

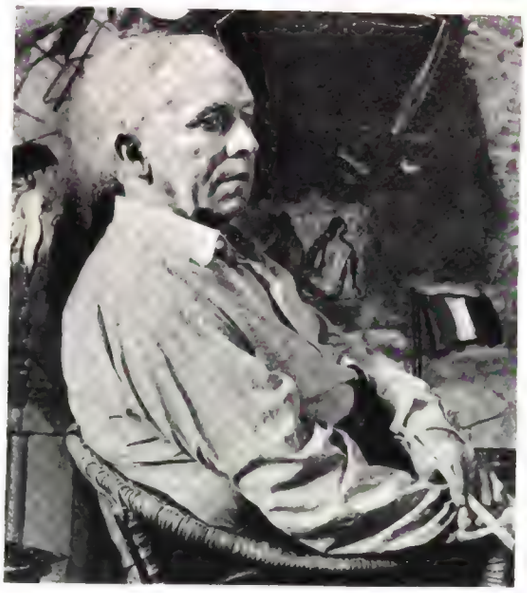
Se propuso también *descubrir* en el vasto universo del arte creando un repertorio de signos nuevos para expresarlo.

Desdeñó, en principio, los modelos tradicionales como pertenecientes a una era caduca para afirmar que toda verdad es de orden gráfico o caligráfico. Su absoluta despreocupación del juego normal de luces y de sombras, tan caro a los maestros de antaño, afirma su nueva posición.

Sus cuadros son poemas lineales y su unidad reside en la medida, la cadencia, el equilibrio constante entre elementos geométricos que constituyen el tema.

Todos sus descubrimientos pictóricos son hallazgos felices.

Al introducir pinceladas independientes que no coinciden con el dibujo intenta sugerir un hecho revelador: los objetos colorean el espacio más allá de sus límites o las formas están como devoradas por la luz ambiente.



Raoul Dufy

Muchos paisajes ataca su talentoso pincel, ejercitándolo con visible delectación sobre l'Ile-de-France, en la Provenza o la Riviera, temas que reproduce también en admirables litografías.

No hay antinomia, a pesar de sus novaciones, entre los ritmos nuevos de la vida y los elementos líricos que rigen la dualidad de su observación y la fantasía, ni conflicto alguno entre el pasado y el porvenir.

Después de 1905 Dufy pintó especialmente en Baviera, Sicilia, Marruecos, Londres, Vence y Trouville.

Puede considerársele especia-

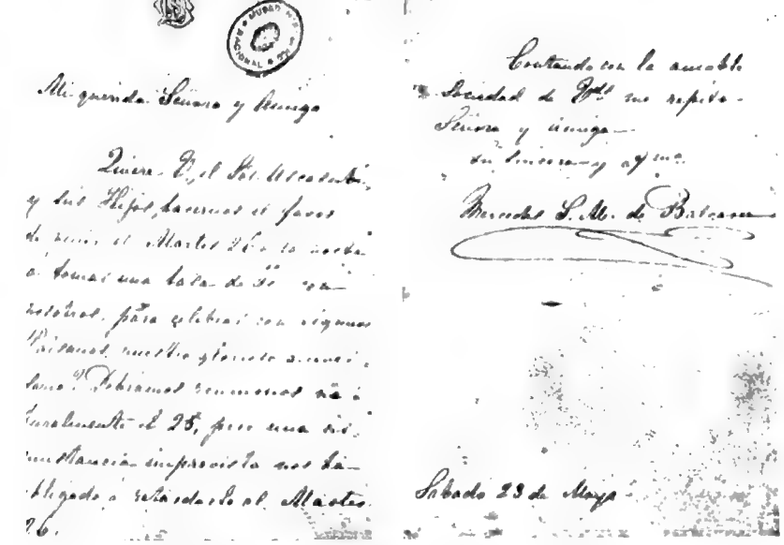
(*Concluye en la página* 108)

Decoración para un comedor

Digitized by UNIVERSITY OF MINNE

SAN MARTIN y Ascasubi en París

por Luis Pozzo Ardizzi



Carta de Mercedes San Martín de Balcarce a la señora de Ascasubi.

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

AHORA que están en suelo patrio los restos de los últimos parientes del General Don José de San Martín — gestión debida al actual gobierno — para que descansen junto al Libertador se impone una revisión de la historia que discrimine valores y haga justicia a quienes desde un segundo plano no omitieron sacrificio para rodear de cariño la gloriosa vejez del Gran Capitán.

Su hija Mercedes, que pagó en vida con creces el profundo cariño de su ilustre padre, cumplió religiosamente durante su existencia las máximas que éste le dedicara. Fué humana, generosa y buena con los humildes, amó la verdad, no se sintió atraída por el lujo, y por sobre todas las cosas demostró fidelidad a su patria y a su libertad.

Mariano Balcarce, esposo de Mercedes, despertó en su suegro tal afecto que éste lo consideraba un segundo hijo.

En aquellos días de soledad y de angustia, viviendo en las inmediaciones de París, alejado del suelo querido, injustamente censurado, San Martín necesitaba más que en momento alguno de su agitada existencia serenidad de espíritu.

Las apreturas económicas no le hacían mella. Se caracterizó siempre por su sobriedad. Era feliz, a pesar de su permanente inquietud por la tierra lejana, porque allí estaba su viejo e invariable amigo el Marqués de Aguado, y la frecuente compañía de buenos compatriotas amenizaba las horas de su exilio.

Hilario Ascasubi

Cuatro figuras se destacan, a través del tiempo, como verdaderas custodias del espíritu de aquel gran soldado: Merceditas, Mariano Balcarce, Alejandro Aguado y el denodado patriota y poeta criollo Hilario Ascasubi.

Merceditas y su esposo vivían para él. Organizaban pequeñas "reuniones argentinas" para alentar su ánimo y a su cargo estaba la preparación de los sencillos pero emotivos actos con que en la humilde casa festejaban los 25 de Mayo y 9 de Julio, celebración anual que se cumplía como un verdadero rito, de acuerdo con el deseo del Libertador.

Hilario Ascasubi, inspirado autor del poema "Santos Vega", entre 1830 y 1848 hizo varios viajes a Europa. Permanecía largas temporadas en París. Años más tarde, después de la caída de Rosas, oportunidad en que peleó al lado de Urquiza con el grado de coronel, se radicó en la capital de Francia y aquí vivió cerca de 15 años. Sólo abandonó su ciudad predilecta al sentirse enfermo "porque deseaba morir en su tierra".

Durante sus viajes Ascasubi visitó asiduamente la modesta casa de San Martín. Admiraba y respetaba hondamente al Héroe de Los Andes. Sentía verdadero placer en conversar con él y oírle relatar episodios y recuerdos de la patria distante.

En una ocasión obsequió al anciano general con un hermoso y auténtico poncho indígena, que aquél no sólo vestía en los crudos días del invierno parisiense, sino que también lo usaba para cubrir su cama, "porque así le parecía más criolla".

Cuando retornaba a Buenos Aires el poeta jamás dejaba de recordar al ilustre jefe. Solía enviarle buenas cantidades de yerba para que "mateara".

Pero no se ha difundido que Hilario Ascasubi, que se vanagloriaba de ser un excelente cocinero, durante su estada en París en la casa-quinta en que residía cultivaba choclos, y los llevaba a la familia de San Martín para hacer "un buen puchero o humitas en chala".

Cuando recibía "charque" de Corrientes — sostenía que era el mejor que se preparaba en el país, — utilizando los choclos de la cosecha propia, cocinaba una sabrosa carbonada. Ese día no faltaba en la mesa la galleta criolla que Ascasubi se hacía llegar de la patria.

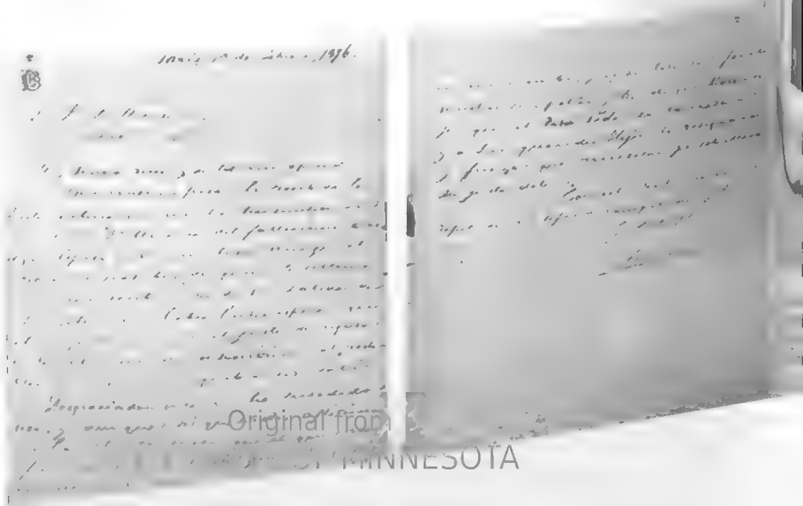
En la elaboración de los platos rivalizaba con Merceditas — que también conocía los secretos de la cocina — y muchas veces discutían detalles tan sutiles como la diferencia del resultado de cocción según fuera la olla de barro o cobre.

La hija del Libertador conservó hasta el final de su vida la cuidada batería de cobre que constituía el orgullo de la cocina de la familia San Martín.

Después de la muerte de su padre, y como prueba de fraternal amistad, Mercedes obsequió a Ascasubi con una de estas ollas. Al fallecer el poeta pasó a la familia de éste. Mucho tiempo la conservó su nieta Dolores.

En la época en que Ascasubi utilizó dicha olla en su residencia en París el insigne don Emilio Castelar — que también tenía aficiones culinarias — le enseñó a preparar en la misma el bacalao a la vizcaína.

En su último viaje a Francia, en 1871, Hilario Ascasubi ordenó sus poesías y publicó — (*Concluye en la pág.* 104)



Pésame de Mariano Balcarce a la viuda del poeta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Lucía de Castro, hija del encargado de negocios de Cuba, comprometida con Marcos Casado Sastre. Luce traje de noche en damasco de seda beige rosado. Falda en forma de pliegues en la cintura. Collar de perlas y pulsera de oro.

Marta Romero Carranza con Raúl Horacio Houssay. Lleva vestido de taffetas negro con motivos de flores al tono. Sobrefalda adelante. Cinturón de la tela y zapatos de gamuza negros.

Marta Grondona Pereyra Iraola con Emilio Maurette. Vestido de surah blanco con lunares azul marino. Falda con dos tablas adelante y atrás. Pulsera de oro; zapatos de cuero azul marino.

Sofía Braun Agote con Alfredo Olaechea. Vestido de jersey de seda azul marino con flores rosadas. Falda plissé. Cinturón de la tela con ojalillos dorados. Collar de oro. Zapatos de gamuza azul marino.

Marta Bellocq con Ricardo Rocha Paz. Vestido de shantung natural celeste; descote subido; falda recta con volados plissé y al bies. Cinturón de la tela. Collar de perlas. Zapatos negros de gamuza.

FOTOS CLAROS

COMPROMISOS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La vida laboriosa en el pincel de Melgarejo Muñoz

por ZULMA NUÑEZ

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

HACE poco, en París, comprobé que los artistas franceses se preocupan mucho por llevar a sus telas escenas características de la vida laboriosa.

La observación despertó en mí gran interés, y la comenté con algunos críticos de los diarios parisienses a los que hallaba siempre dispuestos a asesorarme sobre exposiciones, actividades y detalles de la vida artística en aquella ciudad que congrega, en su medio alentador y auspicioso, a talentos de todas las razas.

—Gran parte de esta producción en la que usted ve una tendencia generalizada, pero sin alcanzar los motivos — me dijo uno de ellos, — tiene su razón de ser. Y voy a tener el gusto de explicársela.

Supe entonces algo que no puedo dejar de referir al hablar de Melgarejo Muñoz, para quien el trabajo, en sus diversos aspectos, es siempre una fuente noble y generosa de inspiración: y es que habiéndose notado el desapego de la mayoría de los pintores por la interpretación de lo cotidiano que hay en el esfuerzo del hombre, en la vida activa, se pensó en desviarlos de esa especie de aislamiento en que habían caído en los últimos años, para dar a los salones sólo desnudos, retratos y naturalezas muertas. Fué así como surgió la ingeniosa idea de organizar, expresamente para ellos, excursiones que comprendían visitas a los lugares más dispares, pero llenos de conmovedor atractivo para quienes saben *ver*. El proyecto se llevó a cabo con pintores y pintoras que salían de París con sus cajas de colores y regresaban a poco trayendo apuntes y telas en las que se comentaban el trabajo en una fábrica de automóviles o de aviones, la actividad dramática de los mataderos, la emocionante realidad de un hospital o la jubilosa labor de los agri-

"En la herrería"

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

cultores en la siembra o en la cosecha.

Todo lo presenciaron estos grupos de artistas que salían de París y volvían a él satisfechos de tan interesante peregrinaje. Y el resultado de estas andanzas, ya previsto por los autores de la iniciativa, fué una hermosa y calificada exposición en la que estuvieron presentes muchos de los más grandes pintores de la hora, exposición que tuvo por título *El hombre de nuestros días*. De ahí salieron también muestras como la de Lorjou, en la que se pudo apreciar su desconcertante interpretación de *La era atómica*.

Todas estas referencias, en las que me he extendido algo llevada por un entusiasmo muy justificado, no vienen a cuento para nuestros pintores, aunque valdría la pena que alguien recogiese la idea por lo que tiene de prometedora. Y es que nuestros pintores no se desentienden, en realidad, del hombre que trabaja. Las muestras anuales certifican hasta qué punto el arte vernáculo sabe reflejar sus afanes en toda la gama de su cotidiano desarrollo.

"La demolición"

Hay, sin embargo, mucho que hacer en este sentido, y en eso, precisamente, está empeñado W. Melgarejo Muñoz, cuyo nombre tiene, desde hace años, vasta repercusión, conociéndosele como un artista consciente, bien documentado, trabajador como el que más y observador de amplio espíritu.

Es cierto que al referirnos a este artista no podemos olvidar sus excelentes cualidades de ilustrador que se han puesto en evidencia en trabajos tales como las treinta litografías realizadas para una edición de lujo de la *Campaña del Ejército Grande de Sarmiento*, que le encomendara Amigos del Libro, los diez aguafuertes que complementan una reducidísima tirada de *El Rodeo* de Cunningham Graham e igual número de grabados al aguafuerte hechos para el *Diálogo Patriótico* de Bartolomé Hidalgo, sin olvidar sus comentarios plásticos de *El Matadero* de Echeverría, *Gobierno Gaucho* de Estanislao del Campo, *La muerte de Facundo Quiroga*, y otros por el estilo en los que Melgarejo Muñoz se manifiesta dueño de los secretos de su arte y capaz de concebir en extensión y en profundidad, en sensibilidad y en refinamiento psicológico la penetración más honda y abstracta de sus personajes y del medio en que actúan.

En este sentido, lo mismo que en la pintura que tiene, por su extensión y complejidad y por su significado social e histórico, valor de testimonio, se puede afirmar que Melgarejo Muñoz contribuye seriamente a documentar el espíritu de la nacionalidad.

Su labor actual, que realiza sin abandonar sus preocupaciones como ilustrador, ni como idealizador de paisajes de la ciudad y del campo, que tan bien capta en su paleta de vibrantes y jugosos tonos, prueba su entusiasmo por describir el trabajo argentino, lo mismo en la gran urbe que en el ambiente agrario. Por supuesto en su obra hay un interés central: el ser humano. Sólo o ceñido al grupo o a la multitud, el ser humano es su tema. Lo demás — esfuerzo, vocación, esperanza, amor, inteligencia, solidaridad — florece en él como un don de la vida. Pero el hombre es lo primero y el artista nos lo muestra tal cual es, que es como decir tal cual somos nosotros mismos a cada paso, a cada instante andando y desapareciendo por el mundo.

Es mucho lograr en arte lo conseguido por Melgarejo Muñoz. Esto es: trasmitir ideas y emociones. Lo más difícil, por cierto, para un artista aunque sea su obligación. Porque el arte es precisamente esto: vida, y su función tanto más elevada cuanto más fuerte es su poder de mostrarla tal cual es y no como resulte agradable a los ojos y a los sentidos.

En Melgarejo Muñoz se puede admirar la escuela

(Concluye en la página 104)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La

Guantes y
collar de **Christian Dior**

Novus exhibe diversos estilos de zapatos para acompañar los conjuntos estivales. Para más vestir, un zapato descotado de charol de sobria elegancia y de taco fino. Una sandalia de tiras trenzadas de charol, de línea impecable con el taco fino. Para todo andar, un escarpín de gamuza blanca calada. Una cartera de pichón de yacaré de estilo clásico completa las creaciones de Novus.

FOTOS POLZINETTI

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La Moda en Buenos Aires

por Marie Pascal

Charles of the Ritz, interpretando el regalo que toda mujer elegante aprecia para las fiestas de Navidad y Año Nuevo, presenta una gran caja decorativa que contiene productos elegidos según el gusto de cada persona: la Crema Revenescence, que sirve como base de maquillaje y como Crema Nutritiva, el lápiz labial en su hermoso estuche dorado, los famosos polvos individuales, y un grupo de la serie científicamente estudiada de las lociones y cremas de belleza. Charles of the Ritz además reserva una sorpresa, acompañando la elección realizada, con su propio obsequio.

Guantes y collar de Christian Dior

Digitized by

"La lavandera", por Paul Guigou

"La marquesa de Epinay", por Jean-Etienne Liotard

Paul Guigou

LA escuela del plein air, practicada por conservadores e independientes, ganó muy pronto la atención de artistas bien dotados como Guigou. Esta evolución universal hacia el estudio analítico de luces y de atmósferas tuvo partido entre los auténticos intérpretes de la realidad.

Uno de los méritos de Guigou es el de haber sabido conciliar el amor por la naturaleza con su respeto por los grandes maestros. La observación desinteresada de escenas campestres culmina en su realización al examinar todas las formas de la actividad humana en ese ambiente. Los motivos rurales y populares marcan la fuerte personalidad del autor de **La lavandera**, cuadro que aquí reproducimos; fué pintado en 1860.

Técnica depurada, la suya revela vigor y flexibilidad. Su poder excepcional de observación está latente en la fisonomía del paisaje. Con rara habilidad traduce la estricta configuración, conservando intacta la armonía de unidad. Culmina en los recursos cromáticos. El contraste simultáneo de colores exalta el brillo plástico de esta composición. Predomina el amarillo en sus tonalidades para dar fuerza al conjunto. Sobre el fondo oscuro del arbolado destácase en relieve el cuerpo de la mujer, como gran mancha amarilla, debido al sombrero y parte de la espalda. Desvanécese el color hasta perderse tenue entre las hierbas. La gracia de esta escena rústica está impregnada de poesía. Es una personal interpretación de Guigou sobre un tema que cautivó a numerosos artistas.

Desde los apuntes dibujados por Rafael, que conserva la colección Akger, en Montpellier, hasta los últimos neoimpresionistas, la lavandera ha sido siempre un modelo grato a su inspiración, cuando la sorprenden inclinada en su trabajo, a orillas de un río.

Juan Esteban Liotard

HIJO de un refugiado francés (de Montélimar), Juan Esteban Liotard nació en Ginebra en 1702. Junto con su hermano gemelo Miguel estaba destinado al comercio, pero su vocación decidida por la pintura le alejó de ese rumbo.

Se le permitió tomar lecciones del miniaturista Gardelle, con cuya dirección progresó rápidamente. El pintor Petitot le inició en los secretos del óleo y del esmalte. Fué a París, donde se contó entre los discípulos del grabador y miniaturista Masse, para trabajar luego en el taller de Manet.

Las raras disposiciones del joven artista sorprendieron a cuantos le conocían. Veíase una promesa de futuros triunfos en todo lo que emprendía, tal era la maestría de su ejecución. Sugestionado por la belleza de líneas y elegancia de grupos característicos de Watteau, Pater y Laucret imitó sus obras durante un tiempo y llevó su admiración hasta grabar con toda perfección varias telas del primero.

En 1735 acompañó al embajador de Francia en Italia, marqués de Piusieux, visitando las más famosas colecciones italianas y reuniendo gran caudal de croquis y de apuntes para su documentación ulterior. Su fama como retratista llegó a oídos del Pontífice Clemente XII, quien lo llamó a Roma para que pintara su efigie y la de varios cardenales y personajes ilustres. En compañía de un noble inglés se trasladó a Constantinopla, pasando luego a Esmirna y otras ciudades de Levante. Adoptó por entonces el traje, el porte del cabello y las barbas a la turca, como lo representa un autorretrato bien conocido, circunstancia que le valió entre sus amigos el apodo de "El turco", difundido luego entre sus admiradores.

Incansable viajero, llegó a Viena, siendo bien recibido por Francisco I y por la emperatriz María Teresa. Dos años

(*Concluye en la página* 108)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA VIDA ARTISTICA

La Tapicería Religiosa en Francia

por Henry Lemaître

Para ATLÁNTIDA. *París,* 1951.

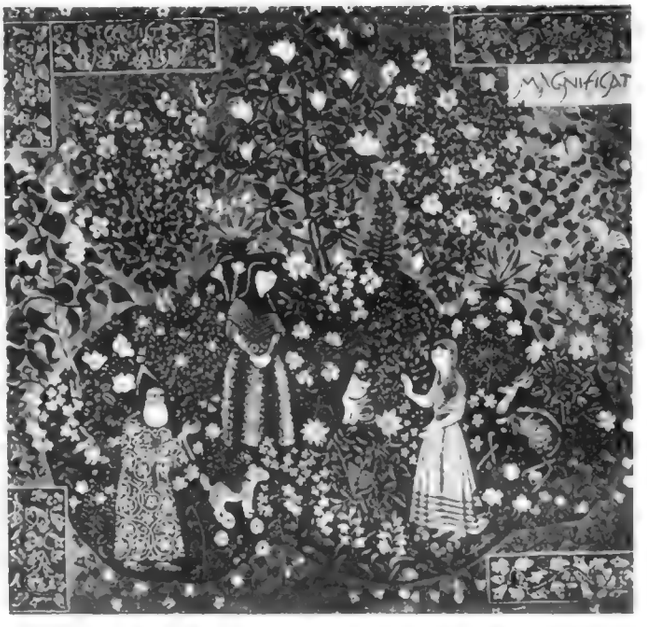
DESDE hace ya varios años el renacimiento de la tapicería, que fué en Francia muy importante, no sólo en la Edad Media sino durante toda la edad clásica, caracteriza el desarrollo del arte francés contemporáneo: la reorganización y, podríamos decir, la resurrección de los talleres de Aubusson son el símbolo más patente de esta nueva tapicería francesa. Igualmente, la celebridad mundial de artistas como Lurçat o Picart-Ledoux indica que esa actividad, al igual que la pintura, es uno de los campos de experiencia en donde el arte moderno prosigue con diversa fortuna sus audaces tentativas.

Ahora bien; en esta vasta provincia de la tapicería la inspiración religiosa encontró, como en la pintura, el medio de expresar también su vitalidad. Débese en parte el hecho a que la tapicería tiende a reencontrar en las iglesias un lugar de preferencia. Lo más selecto del clero y de los fieles comienza a tomarle gusto a esta forma de decoración mural que armoniza admirablemente a la vez con el tamaño del edificio y con el ceremonial del culto. Desde luego, la tendencia se insinúa todavía débilmente, pero conviene señalarlo como uno de los caracteres más interesantes entre las distintas tendencias del arte religioso contemporáneo en Francia. Algunas de esas tapicerías religiosas son ya célebres y salen beneficiadas con las ventajas de la actualidad inmediata; tal es, por ejemplo, el caso de la tapicería ejecutada por Lurçat para la iglesia de Assy. Pero sería erróneo creer que en este caso se trata solamente de una experiencia excepcional y sensacional, una mera manifestación del arte religioso moderno bajo su forma más audaz y espectacular.

Muy distinta es, en efecto, la realidad: existe hoy una verdadera escuela de la Tapicería francesa que se está imponiendo en Francia y fuera de ella, como lo probó recientemente el éxito de los tapices presentados en la exposición de arte religioso francés organizada en los Estados Unidos. Esta escuela está formada ya vigorosamente y es bastante rica en talentos diversos para poder manifestar tendencias muy distintas que, sin embargo, tienen de común la voluntad de dar derecho de ciudadanía en las iglesias y ante el público a este arte que, a pesar de todos sus títulos de nobleza, ha vuelto a ser hoy un arte realmente nuevo.

La tapicería religiosa contemporánea, en efecto, se caracteriza principalmente por un doble afán que explica la diversidad de las tendencias que en ella se manifiestan simultáneamente. Como este arte tiene un pasado y una historia, todos los artistas, aun los más innovadores, siéntense profundamente impregnados de un agudo sentido de las tradiciones técnicas y artísticas de las que son sus herederos. Y lo están a tal punto que puede discernirse fácilmente dentro del desarrollo de la tapicería la presencia de una importante corriente tradicionalista. Por otra parte, la tapicería, que siempre fué estrechamente solidaria con la pintura, viene a estar también, como la pintura misma, a la vanguardia de lo que se ha convenido en llamar arte moderno. Pero lo interesante es que no hay necesariamente contradicción entre tradicionalismo y modernismo, por cuanto la técnica misma de la tapicería establece una indiscutible afinidad con algunas de las tendencias generales del arte moderno: no es obra del azar si la influencia de ciertas tapicerías antiguas, occidentales u orientales, figuran entre las fuentes de la pintura actual. De ahí que la tapicería pueda aparecer como la técnica quizá más apta para hacer de puente entre los valores artísticos tradicionales y las novedades más audaces. De cualquier modo, el hecho es que el modernismo de la tapicería aparece en muchos casos más accesible al público que el de la pintura. Y esta función en cierta manera mediadora de la tapicería explica sin duda, en parte al menos, el interés particular que le conceden aquellos artistas que quieren ser los promotores de un arte religioso susceptible de ser a un tiempo moderno y eficaz. En este sentido la tapicería participa de las mismas ventajas del vitral, que es también un arte que acepta naturalmente, si se permite la expresión, el modernismo contemporáneo. Por eso el desarrollo de la tapicería religiosa va acompañado de un paralelo desarrollo del vitral, pues estas dos artes son ciertamente las que mejor pueden asegurar con eficacia la educación progresiva del público.

Explícase así, por ejemplo, que en la tapicería el tradicionalismo pueda aliarse sin contradicción con el modernismo bajo formas por cierto muy diferentes. Los hay que acentúan los valores propiamente pictóricos de la tapicería y, al mismo tiempo que le conservan su carácter tradicional de estampería tejida, son sensibles más que a nada al simbolismo de la organización de los colores: es el caso, por ejemplo, de Roger Bezombes, cuyos "Reyes Magos" dan un lugar preferente al juego de los colores. En esta obra el color está tratado en grandes "aplats" cuya yuxtaposición da, como es natural, nacimiento a las formas, pero cuyo interés principal finca en la explotación a fondo de la materia misma de la obra, ese espesor de la lana cuya expansión asegura al color una intensidad y una amplitud a la que no puede llegarse con ninguna otra técnica: el muro está entonces



Dom Robert, "Magnificat". Tapicería Aubusson.

(*Concluye en la página* 116)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Pieles y Zapatos, fieles accesorios...

que completan el guardarropa femenino todo el año.

FOTOS POLZINETTI Y GONZALEZ

Joseph Cousin dispone con elegancia el visón Silverblú para realizar una amplia estola que añade su nota suntuosa en las toilettes veraniegas.

Ricardo exhibe una colección de modelos exclusivos de zapatos de Italia en sus elegantes salones recientemente inaugurados de la Plaza San Martín.

Diversos estilos caracterizan las creaciones de Ricardo: chinelas de cabritilla blanca, sandalias de brin bordado, de cabritilla charolada, o de nylon tejido, y una novedad: la sandalia de capellada variable según los tonos del conjunto. Un escarpín de encaje inspirado en el gusto refinado de Florencia se destaca entre los modelos presentados por Ricardo.

MARIE PASCAL

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Mundo diplomático

RECEPCION OFRECIDA EN LA EMBAJADA DE CHILE EN HONOR DE LAS AUTORIDADES NACIONALES Y CUERPO DIPLOMATICO

El ministro consejero de Gran Bretaña, señor Richard H. S. Allen, y su esposa.

D. Lester D. Mallory, ministro consejero de la embajada de E. U., y señora de Masanés.

El embajador de Guatemala, D. Ismael González Arévalo, y la señora Ferreira de Souza.

Embajador del Brasil, D. Juan Bautista Luzardo, y embajador de Colombia, D. Domingo Esguerra, con sus esposas.

Ministro de Egipto, D. Hassan Moharram Bey, y señora; encargado de negocios de Haití, D. Armando Mercerone, con su esposa, y señora de Pittaluga.

Encargado de negocios de Turquía, D. Oguz Gokmen; consejero de la embajada del Uruguay, D. Carlos Masanés, y señora de Marques Castro.

D. Moisés Vargas, D. Carlos A. Martínez, embajador de E. U., señor Ellsworth, y señoras de Bradshaw Muck, de Guardia, de Cisternas y de Asturias.

El embajador de Chile, D. Germán Vergara Donoso, con la señora de Margueirat.

FOTOS VAZQUEZ

El cónsul de la República de Chile acompañado por las señoras de Mallory y de Stewart.

REUNION EN LA LEGACION DEL LIBANO CELEBRANDO EL 8º ANIVERSARIO DE SU INDEPENDENCIA

FOTOS PELLIZZERI

El ministro del Líbano, don Adib Bey Nahas, con su esposa y el consejero de la legación, Dr. Sabra.

El ministro de Costa Rica y el encargado de negocios de la República de Honduras.

El encargado de negocios de China con su esposa y la señora de Guardia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTOS CLAROS

En la Basílica del Santísimo Sacramento se consagró la boda de Susana Zorraquín Nougués con Jaime R. Clusellas. La novia llevó durante la ceremonia religiosa traje y tocado de "Henriette".

Margarita Detchessarry, cuya boda con Enrique Bullrich Zuberbühler fué bendecida en la Basílica del Santísimo Sacramento. La novia lució traje y tocado de "Henriette".

Algunos aspectos de la recepción ofrecida con motivo del casamiento Zorraquín Nougués-Clusellas

FOTO BORIS

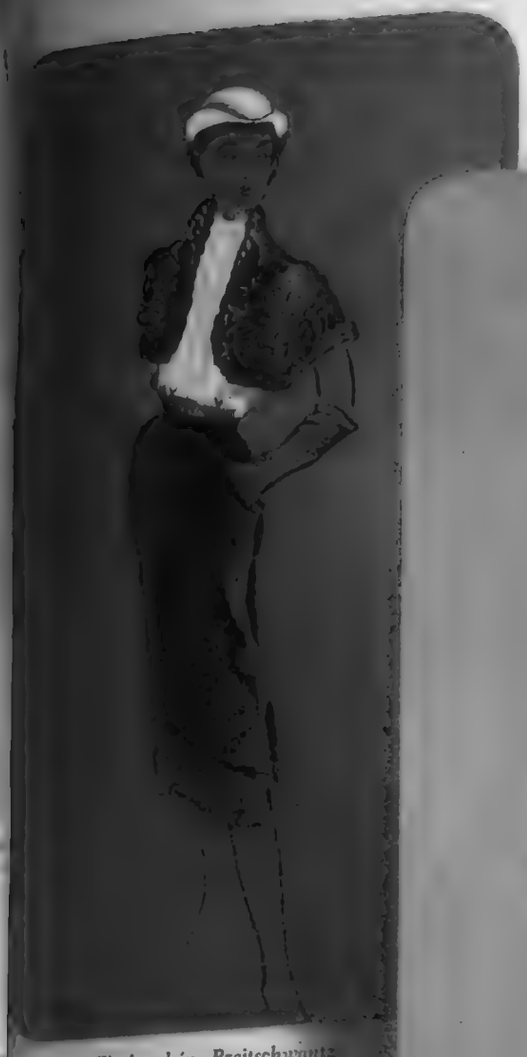
Las brides maids: Susana Oromí Frers, Sonia Terán Nougués, María Eugenia Paz Nougués, María Caeiro Helguera, Mercedes Arana Luro, Josefina Lobos Avellaneda, Maud Rodríguez Larreta y Teresa Helguera Nougués. Lucieron trajes de organza blanco; falda plissé soleil con recogido a un lado. En la cabeza, courbette de tul azul Francia y ramos de flores en tonalidades pastel.

FOTOS SANJURJO

Juan Bautista Peña Salas y Horacio Achával acompañados de sus esposas.

María Magdalena Lobos de Costa Paz con Jorge Zuberbühler y su señora, Angeles Martínez Castro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



El *Astrakán* - Breitschwantz

El *Armiño*

El *Visón*

3 pieles de Verano

Marcel Kummer presenta una colección de capas y saquitos de armiño, de visón y de astrakán-breitschwantz. Elegantes y de línea juvenil, estos modelos han sido creados especialmente por Marcel Kummer para acompañar las toilettes estivales en las noches frescas del verano, y también para lucir en las fiestas de Navidad y Año Nuevo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MARIE PASCAL

El fabulista Tomás de Iriarte

por María Alicia Domínguez

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

EL retrato de don Tomás de Iriarte, pintado por Goya, descubre la estampa fina de un hombre vestido a la usanza de su época. La frente es espaciosa, el mirar un poco de soslayo, pensativo; la mano que descansa sobre la rodilla, aristocrática, sensible. Es un conjunto sereno, de línea pura. Parece trascender un poco del espíritu que reveló en Iriarte predilecciones musicales. Y corresponde a las descripciones de su tipo físico, gallardo, señoril, muy bien visto en los salones de las Duquesas de Alba y Benavente y de la Condesa de Aranda. Es además el retrato de un hombre joven, un hombre que murió el día anterior a aquel en que iba a cumplir cuarenta y un años.

Nacido hace doscientos, en 1750, la gloria de Iriarte ha trascendido junto con sus fábulas. Pero fué también un humanista muy curioso, un poeta que escribió versos latinos a los quince años y un espíritu siempre ansioso de conocimientos universales.

A los veinticuatro años, con su puesto en el Archivo, rentado con 12.000 reales por año, don Tomás se ocupaba más de literatura que de burocracia, lo que suscitó las quejas de un oficial suyo, que aspiraba a sucederle, sin conseguirlo. Era muy ventajosa la posición del artista: una medianía dorada, bien servida por su talento y su magia personal. Su figura era entonces gallarda y el rostro no bello, pero sí armonioso, animábase con la viveza singular de la expresión y una cierta sonrisa burlona, muy interesante. Agil y diestro en toda suerte de ejercicios corporales, era buen esgrimista y bailarín incansable, al que a veces sorprendía la aurora en las tertulias musicales. Tañedor de diversos instrumentos, conocía música desde niño, y en Madrid perfeccionó el estudio técnico de esta afición, consagrándose a tocar el violín y la viola como un artista consumado. Pero la vocación más profunda de su naturaleza fué la poesía — alma de su alma, — a la que debió los goces más intensos de su vida.

Más de una vez agradeció al destino haberle dado "espíritu coplero". Y consideró que si bien su arte no le otorgó fama ni provecho, lo deleitaba llenando su soledad humana y haciéndole olvidar de cuanto el mundo encierra. Alguien vió a don Tomás de Iriarte en sus paseos solitarios, detenido junto a un portal oscuro donde un ciego cantaba su copla sencilla rodeado de niños, y lo vió sacarse el sombrero como si rindiera homenaje a la poesía popular con estas palabras: "¡Dios te conserve, jacarero insigne, que nos das testimonio de que aún hay poetas en España!"

Hay una verdad muy dolorosa en el arte literario de este hombre de formación cultural profunda, intuición clara y memoria nutrida por modelos magistrales y es la mecanizada reproducción de sus versos, faltos de aliento vital y de cimas líricas. Hay mucho prosaísmo en los versos de Iriarte. Y es evidente que la ausencia de auténtica poesía fué determinada por la formación de su cultura clásica, dirigida siempre por su tío don Juan, filólogo notable y erudito para quien la poesía no era más que un concepto ingenioso destinado a *servir*, expresando con el auxilio de la rima lo que puede y debe decirse en prosa. Pero hay razones más profundas todavía para explicarnos la falta de lirismo que hay en sus composiciones. Y están en la época, en el siglo de Iriarte, nacido hace doscientos años. Menéndez y Pelayo asegura que el prosaísmo constituía la atmósfera del siglo XVIII. La educación convirtió a Iriarte en un poeta docente; todos su escritos son juiciosos y razonables. Y se redimen de su falta de imaginación en la elegancia y el buen gusto, en el lenguaje acendrado y castizo. Sus cualidades personales lo hicieron triunfar en plena juventud. Era maravillosa su improvisación de romances, redondillas y cuartetas. Se las oía con deleite en banquetes y saraos a los que asistió siempre gustoso, con su casaca dorada de Empleado del Ministerio de la Guerra. Esa vida le llevó a contraer la terrible dolencia que abrevió sus años y que soportó con mucha resignación y cierta burla para sí mismo:

Con cuatro letras tan sólo
soy conocido animal.
El vestido de un ministro
y cruel enfermedad.

Pese a su mucha obra erudita don Tomás de Iriarte ha trascendido como fabulista. En ese género hallaron su talento, su ironía y su ingenio un amplio campo de originalidad. Encontró para su descanso el camino que le consintiera observar y criticar los errores de su tiempo y las malas pasiones de los literatos. La cultura clásica le permitió refrescar observaciones antiguas y eternas: las semejanzas que el instinto animal ofrece con ciertas características humanas: la zorra, parecida al enemigo astuto; el lobo, adversario feroz; el perro, amigo leal. Lo difícil fué adecuar argumentos y dar reglas literarias conformes. "Esto es lo que hizo Iriarte, lo que descubrió, lo que nos hizo ver con tanta maestría", como dice Martínez de la Rosa. En 1777 tradujo fábulas escogidas de Esopo, y a comienzos de 1782 publicó su colección de 67 apólogos, que después de su muerte fué aumentada con nueve inéditos. Emplea cuarenta clases de versos en ellos, con dominio perfecto de la rima castellana y tiene ejemplos singulares de armonía en el empleo de los esdrújulos. La sentencia final es como la síntesis de lo que fué todo su su estilo literario: concisión y exactitud. Son éstas tan evidentes en la moraleja que el pueblo las repite de memoria.

Hay en sus fábulas patentes alusiones a colegas contemporáneos suyos. Samaniego es sucesivamente hurón, ratón y condimentador de huevos; Ramón de la Cruz, el sainetista popular, una ardilla que va y viene sin cesar; Vicente García de la Huerta, un pato, y aun se asegura que a su propio amigo Vicente de los Ríos le endereza su fábula del gallo, el cerdo y el cordero.

Forner, que fué su enemigo irreconciliable, aseguró que al pie de cada fábula escribía Iriarte el nombre de la persona ridiculizada, a veces muy principal. Sin ninguna duda está aludiendo al crítico Sedano cuando dice:

(*Concluye en la página* 117)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En la basílica de Nuestra Señora de la Merced fué bendecida la boda de Clara Lucila de Urquiza Anchorena con Francisco Arrillaga

María Julia Marín, Clara M. de Urquiza y Clara R. E. de Marín.

Del brazo de su padre, D. Justo de Urquiza, llega al altar la novia, que llevó un modelo presentado por "Maison Carrau".

María A. Quirno Costa, Leonor Mihanovich y Mercedes Villegas Aldao.

Teresa Basavilbaso y Ernesto Pemberton.

José M. Paz, Mercedes B. de Schindler, Teresa Paz y niños de Schindler Bunge.

Luisa Nelson Duhau Y Jorge Ham.

FOTOS PELLIZZARI

Lucía Navarro Viola de Harilaos y sus hijos Adelia María, Lucía, Federico y Horacio.

Luis Balcarce Bengolea y su esposa Carlota Urquiza Anchorena.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

De línea simple es este

elegante vestido de broderie color azul espliego.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vestido de encaje gris sobre fondo de muselina del mismo color. Falda plisada y grandes bolsillos aplicados. Capelina adornada con aigrettes.

MODELO JACQUES GRIFFE

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

MONVOISIN:
Una aventura americana y un retrato de Rosas

por Francisco Lenoir

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1951.*

ENTRE los precursores del arte argentino a los que no se ha dado aún la importancia que merecen, pero cuyo paso por el país ha dejado huellas indelebles, se encuentra Raymond Monvoisin, quien como D'Hastrel, Pellière y Rugendas destacó su figura en él hace más de una centuria.

Hay mucho de aventura y de pasión romántica en la vida de este pintor. Miembro "de una familia arruinada por la Revolución", nació en Burdeos en 1790 y se inició en la pintura con Lacour para proseguir luego estudiando en la Escuela de Bellas Artes de París bajo la tutela del maestro Guerin.

Según noticias que poseemos de sus andanzas en esta primera etapa de su carrera parece que gozaba de grandes influencias en el medio, difícil de conquistar por lo mucho que se hacía sentir la tiranía que la Escuela ejercía entonces con su sistema de recepción y recompensas. Y como los méritos de Monvoisin no eran pocos ganó pronto prestigio, designándosele en 1817 para ocupar una cátedra en las escuelas gratuitas y alcanzando distinciones como el segundo premio de Roma en 1820 y el primero en 1821.

Al mismo tiempo que esto sucedía sus cuadros se vendían a buenos precios e ingresaban en las grandes galerías. Pero tuvo la suerte, según dice su biógrafo Bellier de Chavignerien, de caer en desgracia ante los ojos de M. Cailleux, director de museos bajo Luis Felipe, por haberse negado a modificar, de acuerdo con sus deseos, el cuadro de la batalla de Denain, expuesto en 1836.

Este personaje, muy influyente y rencoroso, cobró tal animosidad a Monvoisin que hasta dió los pasos necesarios para que le negaran siete veces seguidas la condecoración para la cual había sido propuesto otras tantas. De modo que, disgustado con ello, se decidió a abandonar a Francia partiendo con rumbo a Valparaíso, desde el Havre. Llevaba como único equipaje sus pinceles, su paleta y ocho grandes telas, entre las que se encontraba *La sesión del 9 Termidor*, que tanta repercusión alcanzara. Por desgracia, el rencor de M. Cailleux no se sació con su ausencia, sino que hizo retirar sus obras del Museo del Luxemburgo, enviándolas a los depósitos del Estado, razón por la cual lo más importante de ella no se conoce.

Y he aquí a Monvoisin en viaje que documenta en unas notas sugestivas. En ellas da cuenta de su llegada a Buenos Aires, en 1841, cuando Rosas se hallaba en el apogeo de su gobierno, después de haber intentado infructuosamente el barco en que venía atravesar el Cabo de Hornos, ruta de Chile, por lo que se vió obligado a regresar al Plata.

"Nuestro capitán — dice en esas notas — enfermó seriamente, siendo sustituído en el mando. Volvimos hacia atrás llegando a Montevideo en doce días; aquí abandoné el navío con todos mis bagajes, partiendo para Buenos Aires, donde residí tres meses. Acogido perfectamente, no pude sino felicitarme de mi estada. Mi arribo y mi nombre eran conocidos. Trabajé bastante y vi a ese famoso Rosas..." Otras noticias, que no son las que el propio Monvoisin nos da, revelan que fué don Juan Manuel Terrero quien le allanó el camino para llegar hasta el Restaurador, siendo el pintor, a partir de ese momento, asiduo concurrente de Palermo de San Benito, donde realizó el retrato que aquí comentamos.

Ya en plan de trabajo, Monvoisin ejecuta, además, los retratos de personas conocidas de la sociedad porteña, entre ellos dos señoras de la familia de Llavallol, García del Molino, Miguel del Solar, la señora de del Solar, Agustín Pinedo, Florinda Torres de Fernández y Luisa Garmendia de Alu-

El famoso retrato de Rosas, pintado por Monvoisin, actualmente en nuestro Museo de Bellas Artes.

rralde. Pintó también composiciones de grandes telas como *La porteña en la Iglesia, El paisano argentino* y *Soldado de Rosas*, considerados como verdaderos documentos de la historia argentina. El primero representa a una dama que, según aseguran, es Rosa Lastra, casada más tarde con Angel Lezica. Viste de negro y está sentada sobre una pequeña alfombra, leyendo un devocionario, tal como se estilaba entonces, y recibe en el libro un rayo de luz cenital, mientras el templo permanece en la penumbra. Junto a ella, una negrita espera de pie. *El paisano argentino* lleva el pintoresco traje que usaba en la época nuestro gaucho, y tanto éste como el que representa al *Soldado de Rosas* — ambos de grandes dimensiones — son obras de gran calidad artística. El soldado viste el uniforme rosista — chiripá y gorro de manga rojos, — resultando aún más llamativo por el hecho de que, a falta de tela, Monvoisin utilizó, para pintarlo, un cuero de potro convenientemente preparado con piedra de sapo.

En cuanto al retrato de Rosas, si fué realizado en Buenos Aires, porque hay quienes afirman lo contrario, sólo vino al país más de medio siglo después, descubierto y adquirido en Francia por don Eduardo Schiaffino, a la sazón director del Museo Nacional de Bellas Artes, quien, en una correspondencia publicada en *La Nación* el 20 de febrero de 1905, dice:

"Señor director de *La Nación*: Tengo el agrado de acompañar a usted la primera fotografía del retrato de don Juan Manuel Rozas, en traje de paisano, pintado en Buenos Aires en 1842 por el distinguido pintor francés Raymond Quinsac Monvoisin, obra totalmente desconocida en la República Argentina y que, debido a una circunstancia casual, hallé en Boulogne-Sur-Seine en poder de los sobrinos del artista, sus herederos directos, pues no tuvo descendencia.

"Esta pintura al óleo, de la que no tenía la menor noticia, que ha permanecido oculta durante sesenta y dos años,

(Concluye en la página 112)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Detalles

FOTOS CLAROS

María Eugenia Avellaneda luce en esta foto vestido de piqué nido de abeja blanco, compuesto de pequeño bolero sin mangas cerrado adelante con largo lazo de la tela. La falda, muy amplia, se frunce alrededor del talle con pequeño cinturón de la tela. Aros largos de fantasía, blancos. Pulseras anchas en malla de oro. Sandalias de charol. Sin el bolero queda la solera en hilo negro que combina con gran collar y aros largos de coral.

Traje de noche en piqué cuadrillé blanco. El borde del descote adelante es irregular. La falda, de línea sirena, con gran volado de organza blanca. Aros largos de perlas y strass. Pulseras de oro. El detalle consiste en el gran moño de terciopelo negro y rosa color rojo vivo que adornan este traje en la parte de atrás.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vacaciones

Elizabeth Arden embellece a la mujer en cualquier circunstancia.

Durante las vacaciones, expuesta al sol y al aire, la belleza femenina requiere cuidados que los productos Elizabeth Arden ponen a su alcance. La *Crema Sunpruf* protege contra manchas y pecas, para un bronceado liviano. *Sports Gelée* (jalea deportiva) da un brillo satinado y un bronceado uniforme. El *Ideal Suntan Oil* (Aceite Ideal) es para un bronceado profundo. La *Crema Ocho Horas* suaviza después de una exposición demasiado prolongada y es excelente para la cabellera y el cuero cabelludo resecos por el sol. *Velva Bath Mits* quita el agua salada. La loción colonia *Amanecer* o *Anochecer*, de exquisita fragancia, y el jabón deliciosamente perfumado completan esta serie imprescindible.

En la cómoda y elegante bolsa de material plástico, Elizabeth Arden coloca todos los productos que durante las vacaciones protegen y conservan la belleza femenina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO JEANNE LAN

Vestido transformable realizado en crêpe blanco enteramente bordado con hilos de oro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El embajador del Perú, don José Jacinto Rada, departiendo con su esposa.

En el mundo de las embajadas

Sra. Doris De La Torre de Rada

EL palacio que ocupa la embajada del Perú en la Avenida del Libertador General San Martín perteneció a don Alberto del Solar Dorrego y fué adquirido por nuestro gobierno para obsequiarlo como residencia al mencionado país hermano.

Esto ocurrió hace alrededor de diez años, retribuyendo el hermoso gesto del gobierno peruano, que, en prueba de fraternal amistad, construyó con la dirección de un arquitecto argentino un magnífico edificio en Lima para asiento de la embajada argentina.

La mayoría de las obras artísticas y delicados ornamentos que posee la casa que fué de la familia Del Solar Dorrego pasaron a ser propiedad de dicha representación diplomática. Entre ellas figuran un biombo de cristal, pintado a mano con motivos americanos, obra de artistas franceses; sillones y mesas imperio que documentan curiosas historias; armarios, cómodas y secretaires de lacas incrustadas del más puro y auténtico origen chino, etc.

Dentro de ese marco de privilegio y en uno de los suntuosos salones nos recibe la señora Doris De La Torre de Rada — esposa del embajador del Perú, doctor José Jacinto Rada, — cuya sonrisa cordial, franca, dice de su espíritu generoso y hospitalario.

La entrevistada, descendiente directa del Mariscal de Campo Juan De La Torre, uno de los trece valientes que en la Isla del Gallo resolvieron acompañar a Pizarro en la aventura que terminó con la conquista del Imperio Incaico, nació en el Cuzco, ilustre capital de la época floreciente de los Incas, cuya tradición conoce a fondo. En Lima cursó diversos estudios, y más tarde efectuó viajes a Europa con el propósito de completar su cultura. Permaneció temporadas en Francia, Italia, Inglaterra y España. En América visitó la Unión, Chile, México, Cuba, Brasil y Uruguay.

El actual embajador del Perú en nuestro país, doctor José Jacinto Rada, ha cumplido veinte años en la diplomacia. Su primer cargo fué el de segundo secretario en París, de donde pasó a Estocolmo. Ascendió a primer secretario en Berlín y a consejero en Ginebra, mientras actuaba en la Liga de las Naciones. Con el mismo cargo se desempeñó en Madrid, y al pasar a Centroamérica, con asiento en México, designósele encargado de negocios. De allí pasó a Buenos Aires en calidad de ministro plenipotenciario mientras estaba a cargo de la embajada el Mariscal Oscar R. Benavídez. Poco después se le trasladó a Cuba con el rango de embajador y más tarde actuó en el Comité Jurídico Interamericano reunido en Río de Janeiro. Ahora ocupa la primera representación del Perú en nuestro país.

La señora de Rada, que ha llegado a Buenos Aires recientemente, no es la primera vez que nos visita. En otras oportunidades estuvo aquí, donde cuenta con parientes y amistades.

Doña Doris De La Torre de Rada con su hijito José Jacinto.

—De todos los viajes que hice a esta gran metrópoli — nos dice — ninguna visita quedó tan grabada en mi espíritu como la que coincidió con el Congreso Eucarístico. Jamás en mis viajes por el extranjero vi manifestación de fe católica y fervor religioso tan imponentes. Aquella cruz monumental levantada en Palermo, con sus inmensos brazos, mientras decía misa el actual Papa, daba la sensación de que acogía en ellos a la multitud que escuchaba de rodillas y en solemne silencio la palabra de Monseñor Pacelli. Aquellos días del Congreso Eucarístico fueron para mí inolvidables; en su transcurso pude interpretar y apreciar el sentido religioso de este pueblo, que, a pesar de su mezcla de razas, sigue una conducta íntima que forma parte de su alma y señala su personalidad.

Se habló después de la mujer argentina y su evolución. Al respecto manifestó:

—La mujer de este país siempre ocupó un rango de jerarquía en la sociedad mundial, distinguiéndose por su porte, su elegancia y su cultura. La comprensión de su particular femineidad y de su fuerza espiritual me ha sido facilitada por el libro admirable de la señora Eva Perón; su lectura me deleitó muchísimo.

Otra condición especial de la mujer argentina es su ductilidad, o don de adaptación; ha entrado en posesión de sus derechos cívicos serenamente, con una naturalidad que constituye un ejemplo de disciplina y de conocimiento de sus atribuciones. En el Perú, si bien es cierto que la mujer actualmente puede ocupar cargos públicos, sólo vota en las elecciones municipales. Lo conseguido en la Argentina repercutirá sin duda en los países de América, y es probable que pronto se produzca una evolución en ese sentido.

Al referirse a su reciente viaje, que efectuó en avión desde Lima, acompañada por su pequeño hijo José Jacinto, dijo:

—Hicimos un viaje magnífico. En sólo ocho horas cubrimos la distancia que separa a las dos capitales. La rapidez del vuelo me hizo pensar que ya no estamos tan lejos los peruanos de los argentinos. Tuvimos un tiempo espléndido, lo que nos permitió observar en detalle el imponente Altiplano con su perpetuo gris, rocoso e inhóspito, y sus profundos abismos. A las pocas horas estábamos sobre territorio argentino.

Finalmente, la señora de Rada expresó:

—Mi hijo, que nació en California—pero bajo bandera peruana,—al bajar del avión y preguntársele cuál era su nacionalidad, exclamó espontáneamente: Argentinito. Respuesta que refleja el afecto de los peruanos. Mi hijo aprendió a querer este país a través de la admiración que sus padres sienten por él. Porque la amistad entre nuestras naciones no tiene sombras. Es clara y perdurable. El espíritu del Gran Capitán nos unió para siempre en el más grande e indisoluble de los abrazos fraternales.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA VIDA LITERARIA

Cuatro libros de proverbios

por René MARAN

Para ATLÁNTIDA. *París, 1951*

EL señor Elian-J. Finbert está bregando desde hace varios años en una obra de largo aliento y de un interés considerable, encaminada a demostrar que el hombre, sea cual fuere su origen o su raza, doquiera y siempre igual a sí mismo en sus aspiraciones como en sus angustias, debe estar, en definitiva, doquiera y siempre reducido al mismo común denominador.

Ha reunido —ya aparecieron cuatro volúmenes: *Le Livre de la Sagesse Malgache*(1), *Le Livre de la Sagesse Arabe*(2), *Le Livre de la Sagesse Chinoise*(3) y *Le Livre de la Sagesse Nègre*(4), bajo la forma de refranes y de proverbios, la quintaesencia de la experiencia milenaria que se transmiten de edad en edad los pueblos, las naciones y las razas que viven por el mundo.

Suele decirse de los adagios que son la sabiduría de las naciones. El señor Le Roux de Liney prueba la verdad de tal aserto en los dos tomos de *Le Livre des Proverbes Français*, en donde reunió los más corrientes y los más curiosos de la lengua de Voltaire en capítulos relativos a Dios, a Jesucristo, a los personajes del Viejo y del Nuevo Testamento, a los Apóstoles, a los Santos, a los Papas, a las Religiones, a los Elementos, a la Tierra, a los Metales, a las Plantas y a sus Frutos, al Tiempo, a los Astros, a las Estaciones, a los Días, a las Horas, al Hombre, a la Mujer, al Niño, a los Organos, a las Enfermedades, a los Pueblos antiguos y modernos, a las Provincias, a las Ciudades, Aldeas y Ríos o Arroyos del bello país de Francia, en una palabra a todo y a todos.

Tal vez el señor Finbert habría podido inspirarse fielmente si observara en la obra que emprendió una clasificación análoga a la de *Le Livre des Proverbes Français*, que le señalaba el camino y le servía de modelo. Conviene confesar, empero, que, aunque haya puesto todo de su parte para respetarlo, el intento no era nada fácil. Desde luego, nada más cierto que el fondo y el trasfondo del alma humana son doquiera los mismos. No obstante, es preciso desembarazar a ésta de su ganga o de su cáscara si uno se empeña en estudiarla a plena luz. De otra suerte, ¿quién podría creer de primera intención que negros, chinos, malgaches y árabes, formados, unos y otros, por costumbres y climas diferentes, y obedeciendo a las disciplinas más opuestas en apariencia, llegasen en resumidas cuentas, mientras usan términos o imágenes que no concuerdan entre sí, a conclusiones idénticas?

Esta identidad, esta similitud, esta analogía, esta comunidad, nacen de comparaciones que se imponen por sí mismas cuando se procede al análisis de proverbios que emanan de todas las regiones del globo y de los pueblos que en ellas viven. Finbert nos convida a ese juego de buen gusto. Nada más excitante para el espíritu que entregarse a él. Uno puede convencerse cuando pregunta a sus "libros de sabiduría" lo que piensan, por ejemplo, de la mujer, cuya arcilla ideal y maravilla cantó Víctor Hugo magníficamente.

Numerosos son los proverbios franceses que hablan mal de ella; numerosos también son los que, rindiéndole la justicia que merece, ensalzan sus cualidades y sus virtudes. "Corazón de mujer engaña, pues en él la malicia abunda", enuncia un refrán del siglo XVI. "De buenas armas está armado quien a buena mujer está casado", replica otro de la misma época. A lo cual un tercero, que es la imparcialidad misma, agrega: "El hombre es fuego, la mujer estopa; el diablo viene y sopla". Nunca se dijo algo mejor del hombre y de la mujer ni se alejó más juiciosamente, dándose la espalda, a dos seres que no pueden prescindir uno del otro porque fueron creados y puestos en el mundo para completarse.

¿Qué piensan de la mujer los hijos de Cam? Para ellos, "la mujer es un agua fresca que mata y un agua poco profunda que ahoga". Esta apreciación un tanto misógina es corregida por la siguiente: "A la mujer activa pertenece el hombre". Las poblaciones del Africa negra no ignoran por otra parte que el hombre es a menudo un ser que no inspira confianza. "Desconfía del hombre" es, en efecto, uno de los consejos que ellas prodigan de buen grado a sus hijos.

La sabiduría árabe, como se sospechará, no se queda a la zaga de la sabiduría negra ni de la vieja sabiduría francesa. "De no ser por el bochorno —declara guasonamente—, no habría mujer virtuosa". Los dos proverbios que siguen corrigen felizmente el anterior: "Una mujer activa —dice el primero— hila la lana hasta con una pata de burro". El segundo, todo piedad filial, aconseja "hacerse polvo bajo los pasos de su madre, pues el Paraíso está donde se posan sus plantas". El todo está perfeccionado por un tercer refrán que reconoce que "los hombres son como los camellos: de cada cien apenas si se encuentra uno de silla".

Queda la sabiduría china. Como cabía esperar, es tan sutil como llena de imágenes. Según ella: "Ni las fauces de la serpiente verde ni el aguijón de la avispa lanzan verdadero veneno; éste no se encuentra sino en el corazón de la mujer, que nunca alaba sin denigrar". Sin embargo, lanzado ese dardo venenoso, la sabiduría china reconoce: "Cuando en la casa hay una mujer juiciosa, el marido no se porta mal". Y suspira finalmente: "¡Ay! Todavía no se ha visto un hombre que advirtiera sus propios defectos y que se reprobase interiormente".

Acaso huelga comentar estas citas tomadas al azar y extraer una conclusión. ¿No saltan a la vista los cotejos que pueden hacerse o que se imponen? Los chinos están en lo cierto cuando declaran: "Entre los cuatro mares (por esto debemos entender el universo), todos los hombres son iguales".

(1), (2), (3) y (4) — Ediciones Robert Laffont, París.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO JEAN DESSES

Vestido para la noche de piqué blanco.

En la falda, bordado imitando ramas de coral realizadas con lentejuelas y corales verdaderos.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Celebraciones tradicionales...

Ellas requieren un gran champagne... Elijamos el CRILLON, preferido por los que saben distinguir, por la finura de su efervescencia, exquisito "bouquet" y delicado paladar... Es el fruto privilegiado de cepas de ilustre origen, seleccionadas y aclimatadas por la Primera Bodega Argentina, que lo respalda con sus casi setenta años de experiencia en la elaboración de vinos de calidad.

CHAMPAGNE

Crillon

de la estirpe de Trapiche

DULCE
DEMI SEC
EXTRA SECO
BRUT
ROSADO (BRUT)

Fotografía tomada en Nueva York, expresamente para el Champagne Crillon

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. - BUENOS AIRES - MENDOZA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una Conjunción de Factores que Dificilmente Pueda Repetirse

hace posible construir en

Santa Fe 1174 8

SUNTUOSOS DEPARTAMENTOS

cuyo precio es de

$ 1.125.000.-

Todo allí será extraordinario!

LA UBICACION. En la zona más exclusiva de la aristocrática Avenida, será ésta la residencia de un selecto núcleo de adquirentes. Y la orientación del solar, mirando al Norte, junto con las envidiables dimensiones de que goza, constituyen nuestro punto de partida.

LAS DIMENSIONES. El departamento que ocupa con su recepción todo el frente del edificio tiene 467 m². de superficie propia y además 21 m². de terrazas-balcones. Esto ha permitido desarrollar un gran proyecto, aplicando un criterio funcional y suntuoso a la vez.

LA RECEPCION. Tres ambientes que pueden unificarse: Comedor, de 5,50 x 6,50; Salón, de 5.50 x 11 y Biblioteca. de 4,30 x 4. Completan estos ambientes el hall de entrada, guardarropas, antecámara y toilette.

LAS HABITACIONES. Cuatro dormitorios, el principal con boudoir y baño privado; un cuarto de huéspedes con su baño; jardín de invierno, comedor diario.

LAS DEPENDENCIAS. Gran office-cocina con dos heladeras y todas las comodidades; cuarto para quehaceres domésticos, con máquinas de lavar, secar y planchar; cuarto de roperos. Las dependencias para la servidumbre forman un departamento con sus dormitorios y baños respectivos. Palier de servicio independiente; ascensor de servicio; dos patios cubiertos.

LOS DETALLES DEL CONFORT. Servicios centrales de primera categoría; garage con espacio para dos coches por departamento y estación de servicio para lavado y engrase. Un ropero-frigorífico para pieles en cada departamento.

Con iguales características de suntuosidad se ha proyectado el departamento que mira hacia el gran jardín interior, el cual tendrá 233 mts.² de superficie propia, más 26 mts.² de terrazas-balcones y costará ..... **$ 490.000.-**

INTERESANTE PLAN DE PAGO

PROYECTO Y DIRECCION:
Ing. Civ. Jaime A. Singerman

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Propiedad Horizontal - Un local de 100 mts.²

Repri

17al 86

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

DE GIORGI PROPAGANDA

LO MAS PERFECTO AL SERVICIO DE UNA DAMA

Virtus
COMO DE MEDIDA

Los corpiños "Virtus" son "como de medida" por su sistema de hebillas graduables en la espalda, que permiten ajustarlo en el acto y a entera voluntad.

No es necesario recurrir a la aguja para ajustar un "Virtus" Sus sencillos dispositivos lo harán firme y definitivamente en el acto de colocarlo.

FABRICA Y VENTA POR MAYOR UNICAMENTE **VIRTUS S. R. L.** • 17 de Octubre 5263 BUENOS AIRES
Capital $ 1.000.000.00

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una tela de calidad tradicional
preferida por generaciones es el

lino de Irlanda

Por su mayor frescura, suavidad,
duración y resistencia al uso y al
lavado, el LINO DE IRLANDA es superior.

The Irish Linen Guild
BELFAST

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Mallas

MASLLORENS

MODELAN MEJOR

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL COLOR ES ALEGRIA

EN EL LIVING PINTADO CON Kem-Tone

Producto de los Laboratorios de Investigación SHERWIN-WILLIAMS

Pintura al aceite, a base de resinas sintéticas, que se diluye con agua.

Dé colorido y belleza a los ambientes de su hogar pintándolos con KEM-TONE, el maravilloso acabado mate para interiores. Verdadero hallazgo de los Laboratorios de Investigación de SHERWIN-WILLIAMS, KEM-TONE es la pintura moderna y práctica por excelencia: se mezcla con agua, puede aplicarse sobre paredes revocadas o empapeladas, es lavable y seca en una hora sin dejar huellas de pincel.

Pídala en Ferreterías y casas del ramo

PRODUCTO

SHERWIN-WILLIAMS

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

PINTURAS • ESMALTES • LACAS • BARNICES

Alsina 1360 Buenos Aires

Los pinceles usados con KEM-TONE se lavan con agua y jabón.

4 litros de KEM-TONE mezclados con 2 litros de agua, son suficientes para pintar una habitación de medidas corrientes

Para puertas, zócalos y marcos use la pintura satinada Semi-Lustre, de Sherwin-Williams.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

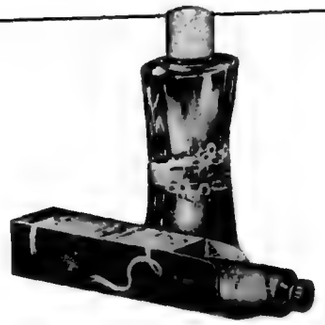
Helena Rubinstein

soluciona 9 problemas de belleza para la Temporada de Verano

Crema Protectora contra Sol y Viento. — (Natural o tostado). Broncea rápidamente y evita las desagradables quemaduras solares aun en los cutis más sensibles. No es oleosa. El tubo $ 10.—.

Aceite Para Broncear. — Permite exponerse al sol durante largo tiempo, proporcionando un bronceado uniforme. $ 17.—.

Bronceador "Brillo de Sol". — Para obtener un halagador tostado. No es grasoso ni mancha la ropa. Repele a los insectos. $ 17.—.



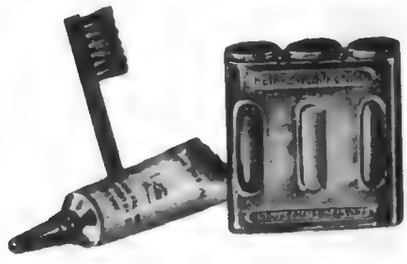
Crema Desodorante "Flor de Manzano". — Deliciosamente perfumada, suprime la traspiración excesiva. No irrita la piel ni mancha la ropa. $ 5.—.

Loción Colonia "Flor de Manzano". — Delicadamente persistente, con el cautivante aroma del manzano en flor. $ 25.— y $ 43.—.

Crema Limpiaporos. — Lava a fondo, librando a los poros de puntos negros y otras impurezas. $ 15.— y $ 26.—.

Crema de Limpieza "Lirio Acuático". — De consistencia liviana, limpia profundamente la piel, dejándola tersa y traslúcida. $ 15.— y $ 26.—.

Loción "Velaze". — Vigoriza y refresca la piel. Ideal para una limpieza rápida. $ 12.50 y 18.—.



Trío de Lápices Labiales con Seda. — En matices para mañana, tarde y noche. Un práctico obsequio $ 60.—.

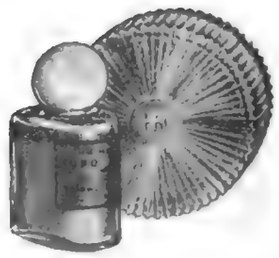
Máscara a Prueba de Agua. — Instantáneamente las pestañas aparecen más largas, abundantes y sedosas. No se corre ni mancha. $ 15.—.

Estro Crema. — Devuelve lozanía y juventud al cutis avejentado. $ 35.— y $ 58.—.

Estro Aceite. — Permite aprovechar su acción rejuvenecedora bajo el maquillaje. $ 40.— y $ 68.—.

Loción "Magnolia Blanca". — Nueva fragancia romántica que envuelve en agradable sensación de frescura. $ 28.— y $ 48.—.

Talco "Magnolia Blanca". — Refrescante y exquisitamente perfumado. $ 20.—.



Base de Maquillaje con Seda. — Confiere al rostro apariencia radiante y sedosa tersura. $ 23.—.

Polvo Facial con Pura Seda Natural. — Impalpablemente pulverizado. Más fino... más diáfano, más adherente. $ 30.— y $ 50.—.

Repuestos: $ 18.— y $ 30.—.

FLORIDA [illegible] **32-5351 y en tiendas, perfumerías y farmacias de categoría.**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

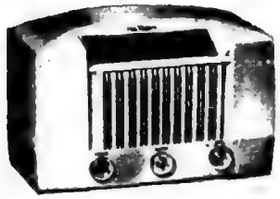
Regale música ahora!

para que su hogar esté siempre de fiesta!..

¡Alegre más los días de Navidad, Año Nuevo y Reyes llevando a su hogar el regalo de la música! En toda ocasión, en cualquier momento, la música es la forma perfecta de comunicar alegría y despertar gratas emociones.

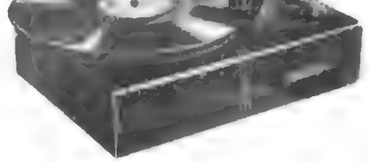
Por eso, *ahora*, es una magnífica oportunidad para regalar un receptor, un combinado, una discorola o preciosos albumes de discos RCA Victor. Porque cualquiera de estos productos RCA Victor son, además de un permanente mensaje de placer, una garantía de insuperada perfección técnica, un constante motivo de orgullo y satisfacción, y también . . .

"El regalo que sigue regalando"

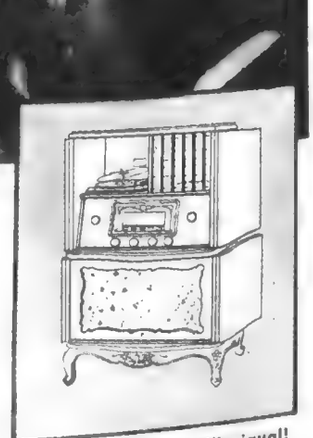


¡Un regalo para el oído! Nuevo receptor RCA Victor, modelo 570-MX con Garganta de Oro.

Albumes con las mejores grabaciones de música clásica y cuentos para niños



Magnífica Discorola RCA Victor. Modelo TA-504



¡Nunca hubo maravilla igual! Extraordinario Combinado RCA Victor, Modelo 1110-VA con Garganta de Oro.

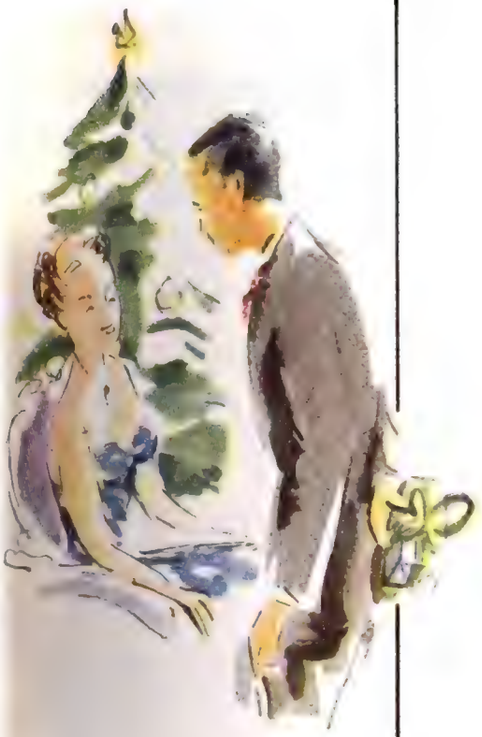
Industria Argentina

RCA VICTOR ARGENTINA

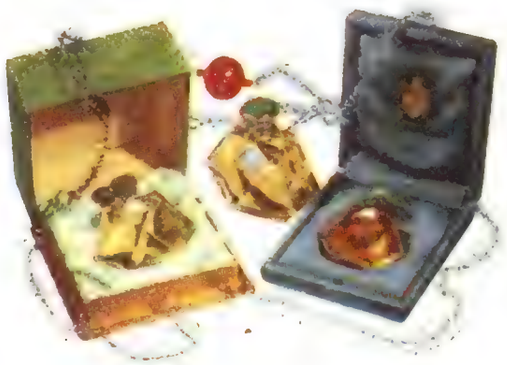
Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En *Regalos* la palabra es *Harpes*



AGUA DE COLONIA
LAVANDA Y LOCION COLONIA
"EL ESCORIAL"
En sus envases originales
Desde $ 11.90 a $ 96.-



LOCION Y EXTRACTO
"KOH-I-NOOR"
En frascos diamante y estuches de regalo
Desde $ 17.90 a $ 95.-

LOCIONES CLASICAS
"Chypre" "Origan" "Gardenia"
"Cuero de Rusia" "Madreselva" "Narciso"
Y DE FANTASIA
"Escote" - "Efluvios" - "Fandango"
"Minueto" y "Harpes C - Moll"
En sus originales envases característico
Desde $ 17.90 a $ 49.-

Hermosos estuches de regalo y frascos en cesto, especialmente creados para obsequiar.
Desde $ 28.90 a $ 95.-

A usted, que le encanta regalar cuando aprecian su regalo, le sugerimos hacerlo y quedar bien, obsequiando Perfumes "Harpes". Entre sus exquisitas fragancias encontrara la que sea más apropiada, tanto por el aroma en sí, como por la presentación y el precio. Elija un regalo "Harpes" y elegirá bien.

Harpe's
PERFUMERIA

EN VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL MEJOR REGALO

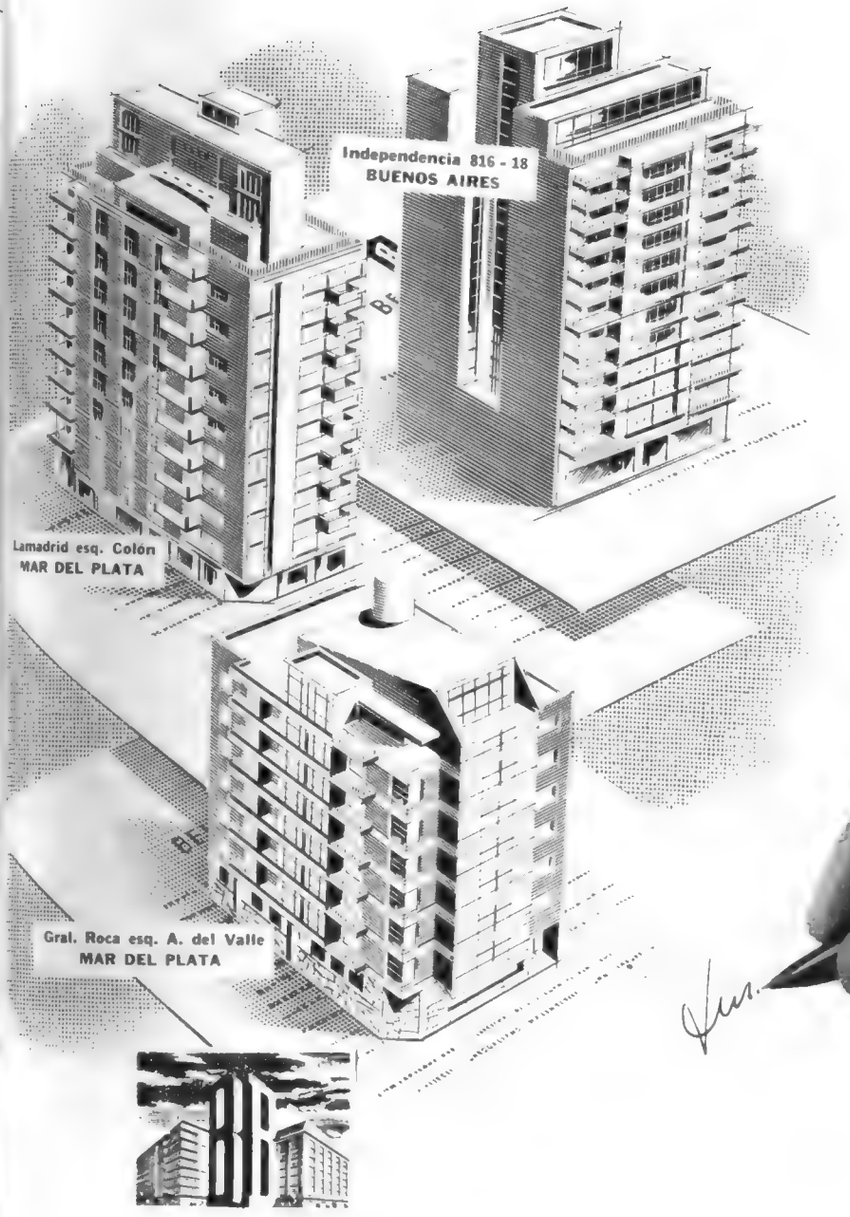
EL JUGUETE PREFERIDO

Cuentos de Constancio C. Vigil

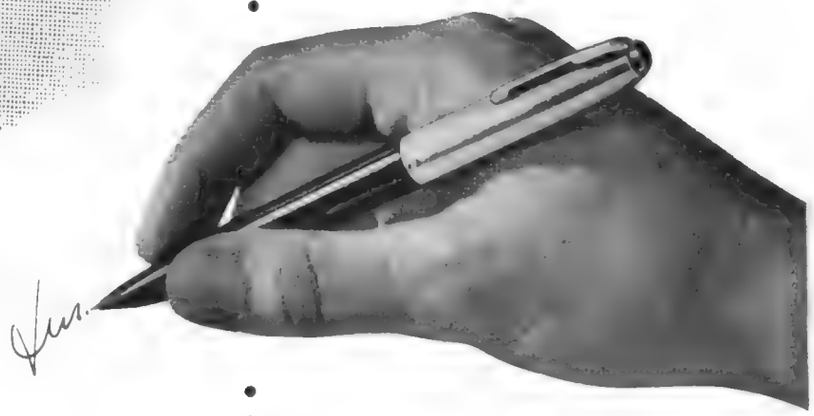
1 - Misia Pepa
2 - Los Chanchín
3 - El Mono Relojero
4 - Muñequita
5 - Los Ratones Campesinos
6 - El Sombrerito
7 - Tragapatos
8 - Botón Tolón
9 - La Hormiguita Viajera
10 - El Manchado
11 - La Dientuda
12 - La Familia Conejola
13 - La Reina de los Pájaros
14 - Chicharrón
15 - El Bosque Azul
16 - Juan Pirincho
17 - Los Enanitos Jardineros
18 - Cabeza de Fierro
19 - Los Escarabajos y la Moneda de Oro
20 - El Imán de Teodorico
21 - La Moneda Volvedora
22 - El Casamiento de la Comadreja

Precio de cada volumen en colores y encuadernado con tapas de cartón: $ 6.50

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



LA OPERACION MAS IMPORTANTE DE SU VIDA



La compra de un departamento, por el monto de la inversión y el cometido que llena, tiene el carácter de una operación trascendental para usted y los suyos. Por ello, cuando se disponga a adquirir un departamento en propiedad horizontal, piense en responsabilidad, seriedad y experiencia. Es decir, piense en BERNER & BERNER, *primeros promotores de la propiedad horizontal.* BERNER & BERNER garantizan su operación con una magnífica foja de servicios formada por sus numerosas ventas realizadas en la Capital Federal y Mar del Plata, y confirmada por la totalidad de sus clientes, beneficiados por su ventajoso sistema de ventas.

DEPOSITE SU CONFIANZA EN

BERNER & BERNER S.A.

Capital $ 4.000.000.-

CORDOBA 744

PRIMEROS PROMOTORES DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL.

31-0885
31-2343
32-3925
32-5533
32-5891

A sus órdenes en:

Consúltenos:
Sobre las ventajas de estos 3 maravillosos ofrecimientos

Agencia de Ventas: "GRANDES PLAYAS MAR DEL PLATA S. R. L." FLORIDA 623 • En Mar del Plata: SAN MARTIN 2615

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

GUIBERT Y CIA

LA EMPRESA NUMERO 1 EN PROPIEDAD HORIZONTAL POR SU SISTEMA DE ADMINISTRACION FISCALIZADA

El prestigio de Guibert y Cía. es obra de sus clientes, convencidos de las ventajas de su sistema de construcción por ADMINISTRACION FISCALIZADA POR LOS ADQUIRENTES

PARTICIPACION REAL Y ACTIVA

La intervención directa que tienen los adquirentes en la edificación de su departamento propio, constituye una de las razones fundamentales del prestigio de GUIBERT Y CIA., considerada hoy como LA EMPRESA No. 1 EN PROPIEDAD HORIZONTAL, tanto por el volumen, la importancia y la seriedad de sus operaciones, en las que sus clientes tienen activa y real participación administrativa.

COMISION FISCALIZADORA DE APODERADOS

En el acto de escrituración de todo inmueble, los compradores designan entre sí una COMISION DE APODERADOS que también pueden integrar si lo desean, que ejerce de inmediato una función administrativa, decidiendo todo lo que concierne a la compra de materiales por licitación y contratación de los trabajos que requiere la edificación de la obra adquirida. Para ello celebran permanentes reuniones bajo la asesoría del Ingeniero Director de la misma.

CONTROL DE TODOS LOS COSTOS

De este modo los adquirentes, por medio de la COMISION DE APODERADOS QUE LOS REPRESENTA y que fué elegida por ellos mismos, tienen absoluta constancia del costo de los materiales y de la contratación de todos los trabajos que requiere la ejecución de su departamento propio. Esto constituye para ellos UNA INDISCUTIBLE GARANTIA DE QUE SU DEPARTAMENTO LES CUESTA ESTRICTAMENTE EL PRECIO DE CONSTRUCCION, NI UN CENTAVO MAS.

CADA CLIENTE NOS TRAE OTRO

De ahí el prestigio alcanzado por la firma, cuyos clientes resultan, por obra de su sistema de construcción, sus mejores amigos y propagandistas, al punto de constituirse en generosos vendedores de este sistema, que tantas y tan sólidas garantías de honradez les ha brindado a través del tiempo que ha insumido la construcción de su departamento propio

Proyecto y dirección de las obras, ESTUDIO DE INGENIERIA: MARIO GUIBERT y su equipo de Profesionales, ARQUITECTOS: Cáceres Monié - Augusto Heitz - Guillermo Zelasco - Adolfo Felici. INGENIEROS CIVILES: Enrique Soriano - Jacinto López y Oscar Stange.

FOCO

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Presentamos ahora estas cinco oportunidades para SU DEPARTAMENTO PROPIO a construir en BUENOS AIRES

O. D. G. I. 6928

AV. ALVEAR
Entre CALLAO y AVACUCHO

Junto al Alvear Palace Hotel. Suntuosos departamentos en la zona residencial por excelencia. Gran distribución y todos los servicios. **$ 35.644** *al contado y 22 cuotas de* **$ 11.881. Con GARAGE**

O. D. G. I. 6161

LIBERTAD 942

Frente a la Plaza del mismo nombre y a media cuadra de la Confitería París. La ubicación privilegiada del Barrio Norte. Departamentos de gran categoría con todos los servicios. Con **$ 32.370** *al contado y 20 cuotas de* **$ 4.606. Con GARAGE**

O. D. G. I. 7157

MAIPU 623
ente TUCUMAN y VIAMONTE

Eminentemente central, cerca de teatros y cines y a 2 cuadras de la Avda. Corrientes. Espléndidos departamentos. Con **$ 20.790** *al contado y 20 cuotas de* **$ 2.425.**

O. D. G. I. 4860

AV. LIBERTADOR
entre Sinclair y Av. 17 de Octubre

Pisos de gran lujo y distinción, en la avenida más hermosa del mundo. Todas las comodidades, todos los servicios en una distribución de excepcionales características. Con **$ 99.150** *al contado y 20 cuotas de* **$ 19.830. Con GARAGE**

O. D. G. I. 6641

SANTA FE
entre CNEL. DIAZ Y GUISE

Sobre la estación Subterráneo Bulnes. En la mejor ubicación de Palermo, departamentos de gran jerarquía provistos de amplios ambientes y todos los servicios. Con **$ 9.514** *al contado y 22 cuotas de* **$ 3.892. Con GARAGE**

Y como siempre contamos con las mejores esquinas en Mar del Plata

- **BOULEVARD MARITIMO PTE. PERON esquina SARMIENTO**
  A pocos metros del Hotel Provincial, sobre el mar
- **RIVADAVIA esquina ENTRE RIOS**
  Frente a la Galería Bristol, a 20 mts. de la calle San Martín, la más importante de Mar del Plata
- **CORRIENTES esquina COLON**
  A 1 cuadra del A. Club Argentino y 2 de la Plaza Colón

Departamentos de 1, 2 y 3 dormitorios, en inmejorable ubicación por su proximidad a las playas y su escasa distancia del Casino. Y todos estos inmuebles, los de Buenos Aires y Mar del Plata son

A CONSTRUIR POR ADMINISTRACION FISCALIZADA

La Empresa No 1 en Propiedad Horizontal

GUIBERT Y CIA

S.R.L. Cap. $ 1.000.000

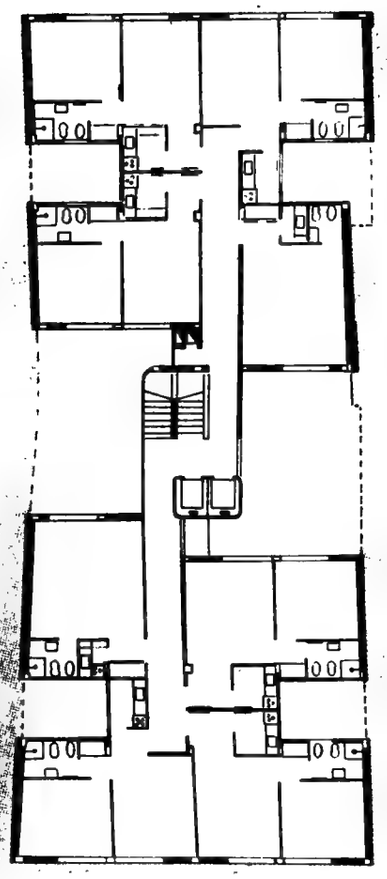
en Buenos Aires: LAVALLE 1171 - 5° PISO - T. E. 35-9390 - 5912

en Mar del Plata: SAN MARTIN 2318 - T. E. 2-8480

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

VIVIENDAS SEÑORIALES

en dos Modernos Edificios



PLANTA TIPO

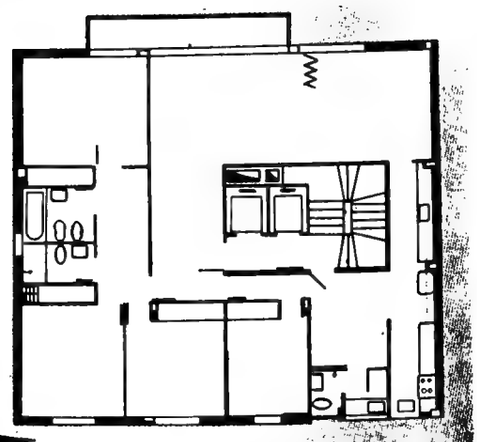
D. G. I. 7433

PARAGUAY 874

A construírse
por administración bajo
control de los propios
compradores.

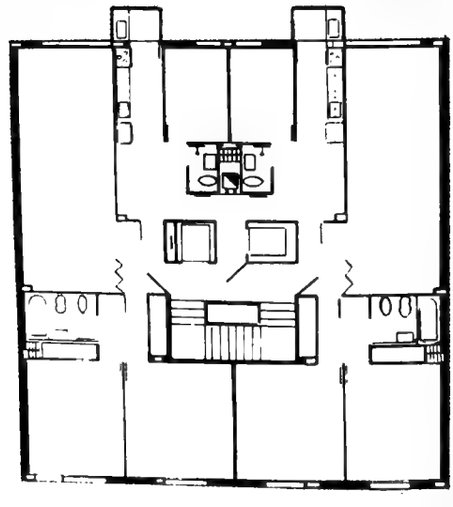
EN VENTA EN
PROPIEDAD
HORIZONTAL
por su precio de costo!

CORDOBA 1367



PLANTA TIPO A

D. G. I. 7434



PLANTA TIPO B

ROBERTO C. Livingston

PROPIEDAD HORIZONTAL

ARQUITECTOS: Sanchez Elía, Peralta Ramos, Agostini.

CONSTRUCTORES: Christiani y Nielsen Cía. Arg. de Const. S. A.

ADMINISTRADORES Y ASESORES LEGALES: Escribanía y Estudio Torreguitar.

Solicite planos e informes a:

ROBERTO C. LIVINGSTON - MEXICO 430 - T. E. 33-7388 • Escribanía y Estudio Torreguitar - SAN MARTIN 66 - 2° PISO - T. E. 33-3304 y 34-8256

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

COLONIA
LOCION
EXTRACTO

El perfume que no se olvida

EMBRUJO DE SEVILLA

MYRURGIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EN LA
MEJOR ZONA
CALLAO 322
entre CORRIENTES Y SARMIENTO
HA COMENZADO ZONAL
UN MONUMENTAL EDIFICIO
DE 16 PLANTAS A CONSTRUIRSE
POR ADMINISTRACION FISCALIZADA

CALEFACCION Y AGUA CALIENTE CENTRAL - AMPLIOS AMBIENTES - PORTERO ELECTRICO - LAVARROPAS AUTOMATICO - HELADERA ELECTRICA DE LUJO - INCINERADOR - ANTENA RADIO TELEVISION - AMPLIOS PLACARDS.

A PRECIO DE COSTO

D.G.I. Nº 4159

EN LA MEJOR ZONA
ZONAL

INFORMES: SARMIENTO 1889, 6º Piso - T. E. 37-3620
Construye: LAS ROCAS S. A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un puente a *Alemania*

PANAIR DO BRASIL

La más grande aerolínea sudamericana, la red aérea interna más extensa del mundo, con más de 20 años de experiencia. Sirve 4 continentes, 16 países y 87 ciudades, con 97.374 Kms. de rutas. Posee el record mundial de más de 1800 cruces del Atlántico Sur, con más de 14.000 horas sobre el océano, equivalentes a 170 viajes alrededor del mundo.

Viajes cómodos, rápidos y económicos: Cabinas a presión
Comidas y refrigerios a bordo - Confortables asientos
Atención especial

A FROTA BANDEIRANTE

ALEMANIA LO ESPERA

PANAIR DO BRASIL LO LLEVA

SOBERANA DEL ATLANTICO SUR

Consulte a su Agente de Viajes o a:

Cia. de Aviación Pan American Argentina S.A. — Av. Presidente Roque Sáenz Peña 708 Buenos Aires - T. E. 32-4046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Qué ubicación!

RODRIGUEZ PEÑA 1875

CASI ESQ. AV. ALVEAR

Allí, donde usted siempre deseó vivir, *ahora está su piso!*

¿Dejará pasar usted esta oportunidad de asegurarse un lugarcito, —*¡y qué lugarcito!*—, precisamente *allí*, en el corazón mismo de la gran tradición residencial porteña? . . .
Vale la pena que usted considere seriamente las ventajas de estos pisos de lujo, individuales, con una planta armoniosamente distribuída, en la cual se contemplan con un sentido funcional moderno, todos los detalles: desde la gran recepción, generosamente amplia, hasta los bien proporcionados dormitorios y los numerosos placcards que multiplicándose en todos los ambientes cubren todas las necesidades presentes y futuras.

Lugar excepcional - Edificio moderno, de fachada sobria y elegante - Recepción principal cómoda y lujosa, con gran sala central de espera en planta baja - Pisos con palier individual y toda la comunicación vertical privada - 3 ascensores - Distribución magistral de: Living-Room; Comedor; 4 Dormitorios; 2 baños principales - Depto. de Servicio con 2 habitaciones, terraza y baño - Placcards de gran capacidad - Tesoros embutidos.
Portero eléctrico; agua caliente, calefacción y refrigeración centrales. - Secador eléctrico; teléfonos internos; incinerador central. - Garage y guarda baúles individuales en el subsuelo.

D.G.I. 6839

Jerarquía en Propiedad Horizontal

Planos e informes en

DUJOVNE y FAIGON

Ings. Civiles

Florida 229 T. E. 34-5485, 30-2365

A precios de hoy, su piso de mañana!

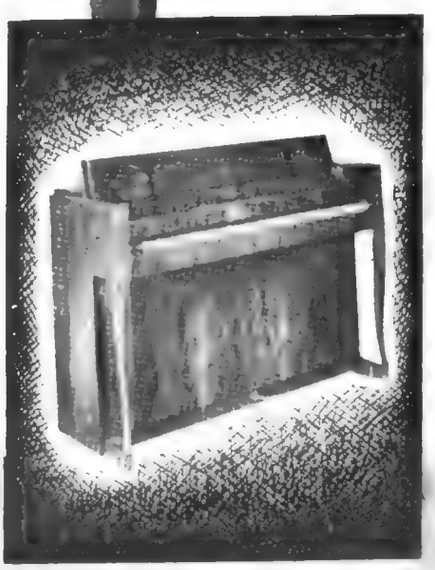
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Erard

Una célebre marca de pianos que ha inmortalizado su nombre, en mérito a las grandes invenciones introducidas en su fabricación, iniciando con ellas, la era del piano de nuestros días.

MODELO Nº 33
LARGO: 1.33
7 Oct. 1/4
MODELO IDEAL PARA CUALQUIER AMBIENTE

MODELO Nº 39
ALTO 0,96 ms.
PROF. 0,51 ms.
FRENTE 1.40 ms.



Célebres artistas, como el gran Paderewski, se consagraron ante el teclado del "Erard"

UNICOS REPRESENTANTES

Casa Iriberri
IRIBERRI, GUILLOCQ & CIA. S.R.L.
FLORIDA 663 - T. A. 31 - RETIRO 3456-7
SANTA FE 1429 - T. A. 41 - PLAZA 5191

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una lujosa comodidad en su cocina...

MODERNO

Gabinete-Pileta IATA

MODELO AÑO 1952

Haga más cómodo, más atrayente el ambiente de su cocina. Con el Gabinete-Pileta IATA, Ud. resuelve el doble problema del espacio y la limpieza y su cocina luce ¡resplandeciente! a toda hora. ¡El Gabinete-Pileta IATA es un lujoso mueble, verdaderamente cómodo, de sólida construcción y larga vida! Véalo... y querrá llevarse uno en seguida.

¡TODO A MANO!

¡Resplandeciente limpieza! — Mesa-pileta de acero inoxidable, con doble pileta, para lavar, enjuagar y escurrir.

¡Comodidad! — Cajón para cubiertos, a la altura normal de una mesa de cocina.

¡Amplia capacidad! — Espacio central que puede contener toda una batería de cocina, con estantes ajustables de cedro pulido.

¡Más ventajas! — Compartimiento lateral con bandejas

¡Sólida construcción! — Totalmente metálico, con puertas bombé de paredes dobles, reforzadas en la parte superior con fino aplique de metal cromado.

¡Un hermoso gabinete! — Finamente terminado en esmalte blanco brillante, horneado a alta temperatura. Bisagras invisibles. Manijas de plástico y metal cromado.

En 8 modelos, desde 1 m. a 2.20 de largo y 0.62 m. de profundidad.

¡Hace moderno cualquier ambiente!

Gabinete - Pileta IATA

MODELO AÑO 1952

Véalo en las principales casas del ramo - Asegúrese su entrega

IATA - INDUSTRIAS ARGENTINAS TRANSPORTE AUTOMOTOR S. R. L. - Capital $ 3.200.000.-

4 de Junio Nº 760 - (Ruta 8) - San Martín - (Prov. Bs. As.)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROPIEDAD HORIZONTAL

AVENIDA

ALVEAR 1749

Departamentos de gran lujo.

Quedan disponibles los pisos a la calle
1º, 2º, 3º y 4º

Precios inamovibles
de $ 740.000 a $ 770.000

20 % al contado y el saldo en 40 meses

Proyecto y dirección técnica:
Arq. ARTURO J. DUBOURG

Empresa Constructora
"FAMATINA S. A." - Ing. Héctor S. Morino

Vista de un departamento
de 4 dormitorios

VENTA • FINANCIACION • ADMINISTRACION • FLORIDA 621 - 1er. PISO - T. E. 32-7538

SUFFERN MOINE & CADEMARTORI

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FLORIDA

COMODIDAD

Ideal

con los nuevos zapatos

Mingo

MEJORES QUE DE MEDIDA!

Por sus

- *6 anchos distintos* AAA, AA, A, B, C y D
- *Medidas de largo por* MEDIOS NUMEROS
- Hormas americanas
- Soporte anatómico
- Cambrillón de acero.

SOLICITELOS EN
CAPITAL FEDERAL
PANTER - Suipacha 389
ARALUCE - Florida 634
ASTORIA - Florida 386
PANDORA - Florida 148
PANDORA - Cabildo 1978
PANDORA - Rivadavia 6765
INTERIOR ROSARIO
PANDORA - Córdoba 1168
MENDOZA
PANDORA - San Martín 1244

Industria Argentina

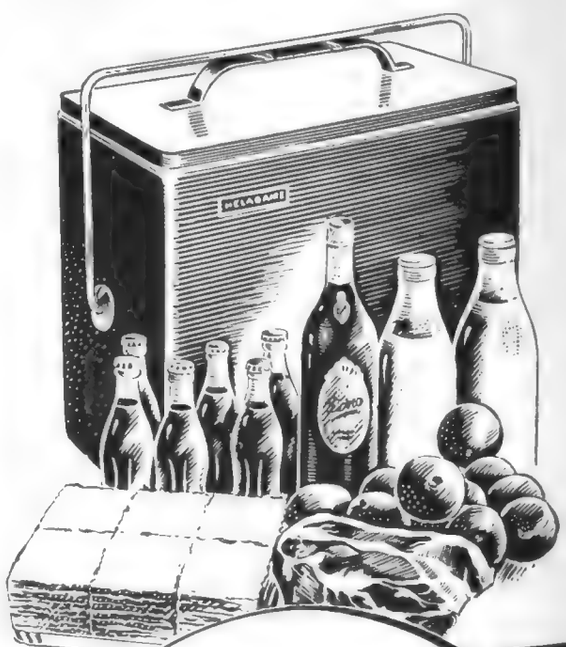
CREADOS POR

Mingo

LA MANUFACTURA MAS IMPORTANTE DE CALZADO FINO PARA DAMAS

UN DIA POLAR para sus ALIMENTOS

La HELADAIRE es fuerte, elegante, amplia. Esta hermosa heladera portátil a hielo, conserva frescos durante el día abundantes bebidas y comestibles.



HELADERA PORTATIL

HELADAIRE

INDUSTRIA ARGENTINA

con compartimiento especial para hielo

$ 295 s/vas. Bs. As.

UN PRODUCTO DE GENERAL MOTORS ARGENTINA S.A.

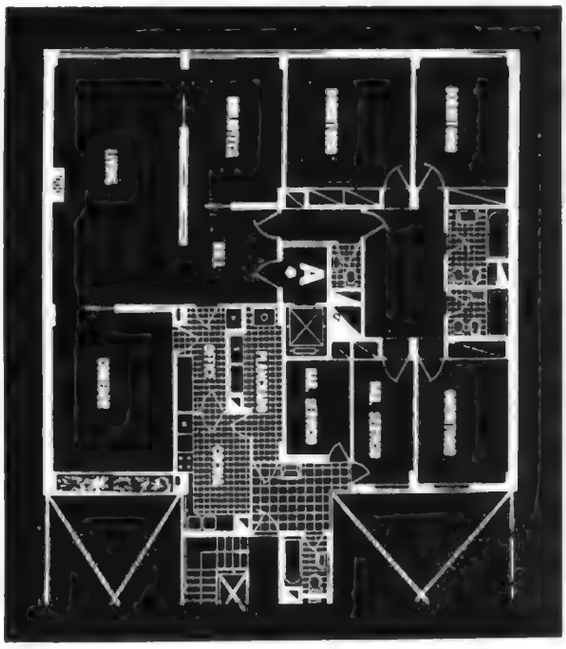
Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una ubicación privilegiada en el centro residencial más señorial de la Capital.

ARROYO 857

Entre Suipacha y Esmeralda, a dos cuadras de Santa Fé y de la Plaza San Martín, cerca de Florida y de las estaciones F.C.N.G.B.M., Pte. Perón y Retiro; zona alta desde la que se domina un hermoso panorama que abarca todo el puerto, el río y la gran Avda. Libertador Gral. San Martin hasta donde la vista alcanza.



Departamentos de lujo de 2, 3, y 4 dormitorios, con amplias recepciones, dependencias, instalaciones, y servicios generales de calidad: frente entrada y conjunto arquitectónico de gran categoría.

CONSTRUYE **SALE**
COMPAÑIA DE
CONSTRUCCIONES S. R. L.

proyecto de O T I *Oficina Técnica Internacional*

en propiedad horizontal ofrece **cantieri**

LAVALLE 1171 8º piso T. E. 35-0084

CONSTRUCTORA INMOBILIARIA S. A.
CAP. AUTORIZADO $ 5.000.000

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

"No puedo ser más dichoso
al dar a mis lectores
una buena noticia, a saber,
que la buena mesa está
muy lejos de perjudicar
la salud y que, en condiciones
iguales, los *gourmets* viven
más tiempo que los otros."

Brillat-Savarin *(1755-1826)*
el inmortal autor de la
Fisiología del Gusto.

Grill Restaurant
ESPAÑOL

Av. de Mayo 1240

Todas las noches
música selecta con
CARLOS RENÉ

NAICO

Me reciben como a un rey!

Es que la fama de las cocinas ORBIS Roberto Mertig, cimentada en el transcurso de dos generaciones, ha llegado hasta los más distantes lugares. Con su amplio programa de construcción de cocinas a gas y cocinas a gas de kerosene, ORBIS-RobertoMertigS.R.L. abarca, hoy día, todo el país.

Al comprar una cocina a gas, considere Ud. que tendrá que usarla durante muchos años. Elija, entonces, una de óptima calidad: una cocina ORBIS - Roberto Mertig, de proverbial eficácia y solidez.

ORBIS
ROBERTO MERTIG
MARCA REGISTRADA

ORBIS, *ROBERTO MERTIG S. R. L.*
CAPITAL $ 3.000.000.-
BUENOS AIRES • CALLAO 53 • T. E. 38-2024
EXPOSICION Y VENTA EN TODA LA REPUBLICA

CALLAO 53

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

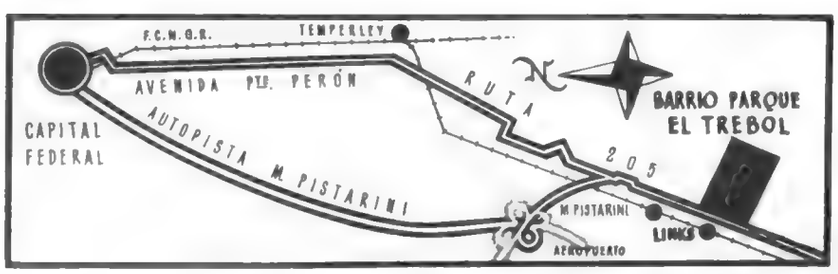
En Links, a 37 Kms. de la Capital, por la ruta 205, y el F. C. N. Gral. Roca, se encuentra el Barrio Parque El Trébol.

Links es la zona residencial más pintoresca al sudoeste de Buenos Aires, en las proximidades del Aeropuerto de Ezeiza. Allí encontrará Ud. su lugar de viviendo permanente.

Y lo que es mas, su chalet **ya se está edificando**, y Ud. puede **verlo y elegirlo** a voluntad.

Es decir que cuando Ud. firme el boleto de compra ya puede ir pensando en la mudanza.

Se han establecido cómodos planes de financiación. Visite Links, visite el Barrio Parque El Trébol, frente a la estación, y elija su propia casa.



BARRIO PARQUE
EL TRÉBOL

En Links: atención permanente al público en las oficinas instaladas en el Centro Comercial, frente a la Estación.

CAYTE

CASAS Y TERRENOS
S. A. INMOBILIARIA

TUCUMAN 348 • T. E. 32-3387, 6523, 2894

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Sabe Ud. qué es PISK?

PISK La última palabra en confort.

PISK El buen gusto en las más recientes creaciones.

Flamantes colecciones

novísimas carteras

equipaje moderno

marroquinería fina

PISK Atención esmerada de un personal especializado.

PISK Precios moderados.

En el Centro del Buenos Aires Elegante

PISK

a sus órdenes en:

Santa Fe 774 - T. E. 32-5885 (frente Plaza San Martín)

Viamonte 607 - T. E. 31-0121 (casi esquina Florida)

EXCELSIOR

El preferido por las buenas manicuras

Susana
de La Esmeralda

En efecto, la Sra. Susana, conocida profesional que se destaca por la atención que brinda a su clientela, emplea el Esmalte NE TEB porque está segura de su alta calidad. Aumente la belleza de sus manos. Use Ud. también ESMALTE NE TEB, tenga la seguridad de que Hoy Nada lo Supera.

pruebe el nuevo tono

Rojo Casino de NE TEB

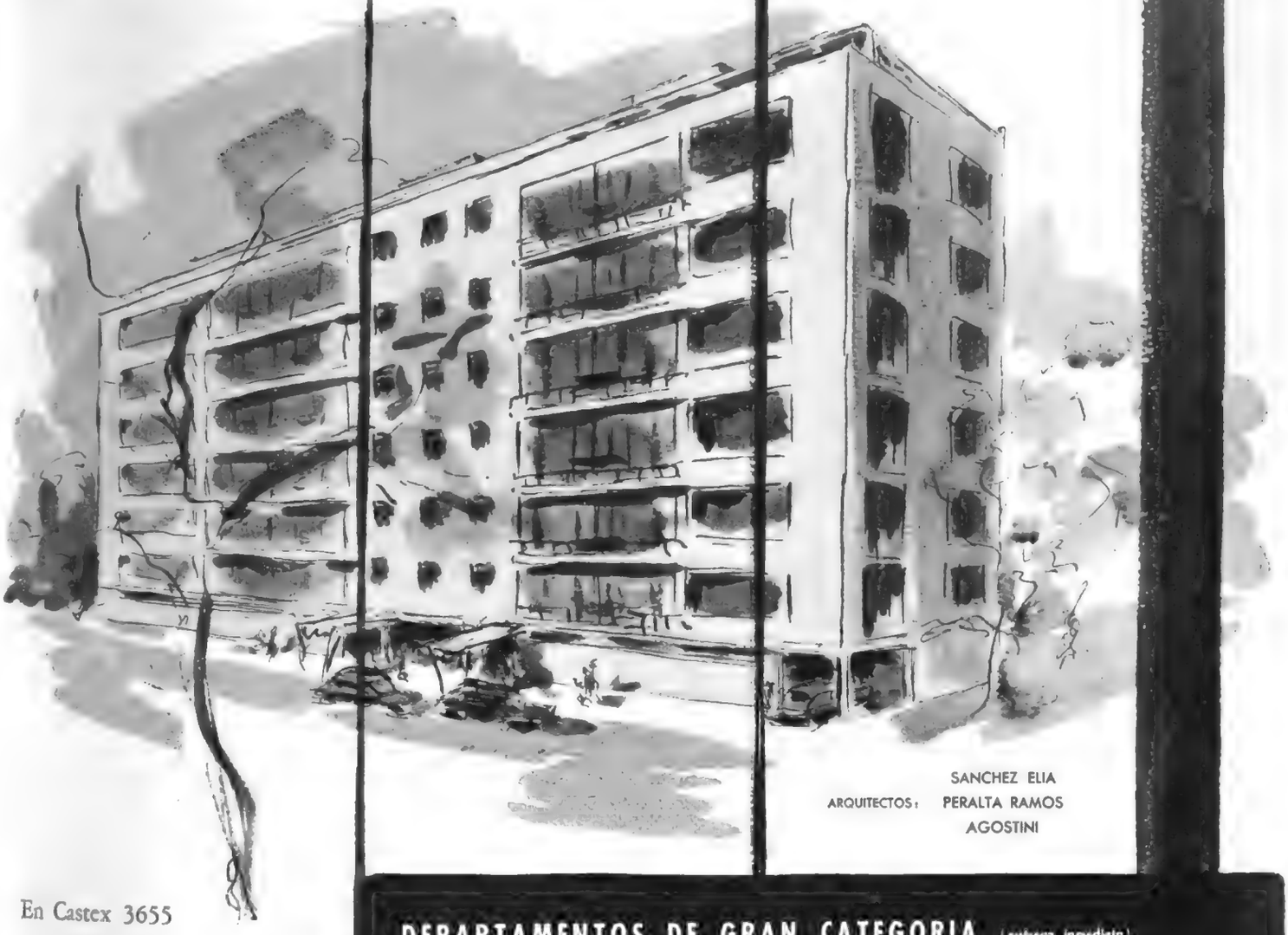
Un alarde ultramoderno de belleza en sus manos.

DELVA E-329

DEL VALLE LTDA. S. A. C. e I. SARMIENTO 3949 Buenos Aires

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

En el parque de PALERMO...



ARQUITECTOS: SANCHEZ ELIA
PERALTA RAMOS
AGOSTINI

En Castex 3655

Amplios departamentos:

Living con chimenea

Comedor

4 Dormitorios

2 Baños y toilette

3 Habitaciones de servicio con baño

Servicios centrales completos

Garages

DEPARTAMENTOS DE GRAN CATEGORIA (entrega inmediata)

2 Garages generales en planta baja.

Terraza - solarium en la azotea.

VENDE EN PROPIEDAD HORIZONTAL

Peña & Robirosa

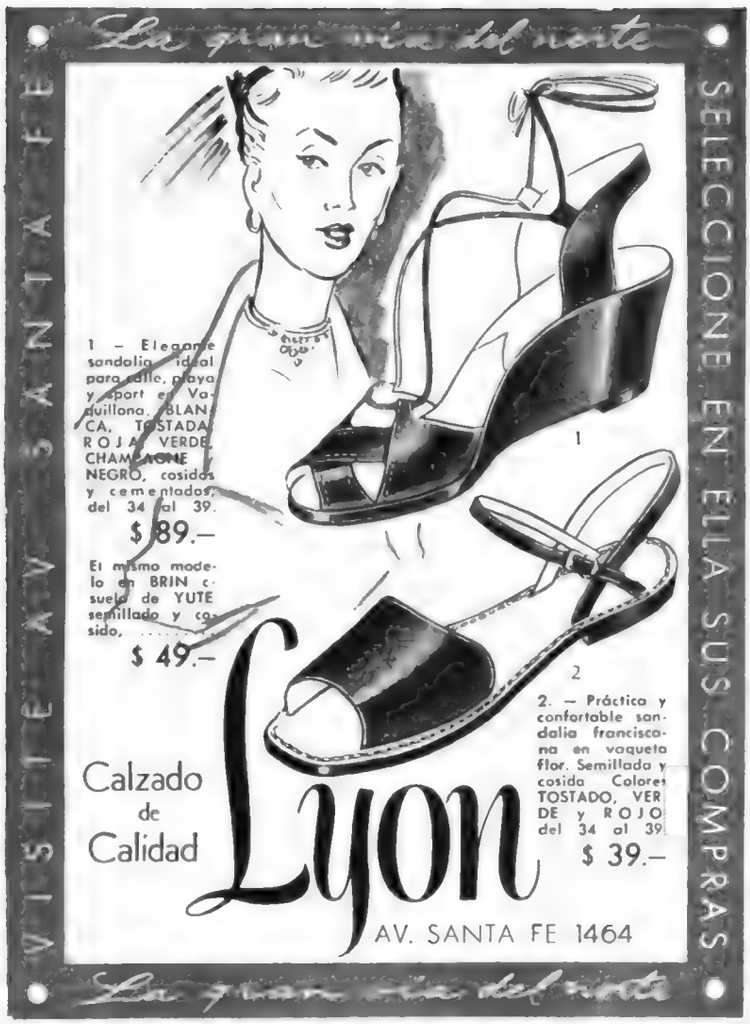
Sarmiento 528

T. E. 33-0201 y 34-0667

D. G. I. 3799

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



Boda Gómez Pirovano-Lozada Echenique

FOTO CLAROS

En la basílica del Santísimo Sacramento se bendijo la boda de Luz Gómez Pirovano con Alfredo Lozada Echenique.

PUB GIRARD

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Néstor Grego * Publ.
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Con el clima... el encanto... y el confort de

MAR DEL PLATA!

Magníficos

DEPARTAMENTOS

En Lugar Residencial

TUCUMAN entre Rawson y Garay

A 5 cuadras de Playa Bristol y Casino

3 Ambientes de lujo

POR SOLO $ 78.000.- Pagadero en 6 entregas

PRECIO JUSTO Y DEFINITIVO

Servicios Centrales e Individuales Ultramodernos

Portero Eléctrico

Ricardo FEUER puede ofrecer Departamentos a PRECIO JUSTO y DEFINITIVO porque los construye con su PROPIA EMPRESA para sus compradores directos, sin intermediarios.

RICARDO
FEUER URBANIZADORA FINANCIERA E INMOBILIARIA

Ayacucho 457, 2º. piso - Esc. 22 - Capital

ARCANCO

Dá en el blanco!

PRODUCTOS
ARCANCO
FRESCOS
SABROSOS
EXQUISITOS

Ensalada de Frutas
ARCANCO

Preparada con selectas frutas maduradas en la planta.

Jugo de Tomates
ARCANCO

Con el valor vitamínico de los tomates en plena madurez.

ARCANCO
también en su línea completa de legumbres y verduras.

Unicos distribuidores

HUDSON, CIOVINI y Cia. S. R. L.
Cap. $ 3.500.000
BUSTAMANTE 54 - BUENOS AIRES

La vida laboriosa en el pincel de Melgarejo Muñoz

(Conclusión de la página 51)

y el procedimiento; pero sobre ellos está la obra; la obra de un pintor íntegro y profundamente comprensivo, pues su inteligencia, como su vasta labor lo atestigua, está al servicio de un concepto del arte de pintar y de sus fines superior a todo procedimiento o escuela. Nuestro artista se sirve, además, con profunda conciencia, del dibujo y del color. Maneja la perspectiva, el claroscuro, la composición con honradez y buena fe, factores didácticos a los que agrega el profundo estudio histórico, analítico y crítico de los temas, de los personajes, de los caracteres y de los accesorios de ambiente e indumentaria. Y así, pintor de figura y de acción, crea con todo esto sus grandes y pequeñas composiciones, en las que interviene casi siempre, como decía, el hombre, que para él no tiene secretos, pues, ya lo trate en forma individual o colectiva, se mueve en sus telas adquiriendo vida, expresión y significado.

Como comentarista de la vida laboriosa, Melgarejo Muñoz ha realizado, entre otras obras, *El vendedor de pájaros, El fabricante de guitarras, El cochero de plaza, El taller de costura, Esquiladores trabajando, El vendedor de globos y golosinas* y *El puesto de flores.*

San Martín y Ascasubi en París

(Conclusión de la página 48)

allí (1872), en tres volúmenes, "Santos Vega o Los Mellizos de la Flor", "Paulino Lucero" y "Aniceto el Gallo".

Conservaba aún la casa-quinta de la Rueda del Pergolés 94, y, por supuesto, continuaba su ya tradicional cultivo de choclos. Por entonces, 1871, fué muy comentada la invitación en verso que Aniceto el Gallo le hiciera a don Rufino Varela, para comer en su casa de Francia. Los versos se recuerdan con el título: "A mi amigazo el Manco", apodo familiar de don Rufino:

"Por gusto, amigo Rufino,
traime la muchachería
mañana, a hacer mediodía (1)
con un puchero argentino:
y como no beben vino
doña Chefa (2) *ni Justita*
ese ahorro me facilita
(¡como quien no dice nada!)
darles también carbonada,
arroz con leche y humita.

De ahí, Manco, por gusto voy
a darte un choclo cocido,
tiernito y muy parecido
a los que da Chivilcoy.
Y es ralo (3) *a fe de quien soy*
el ver choclos en París,
como si a la Emperatriz
allá en el Teatro Colón
la vieras con Napoleón
bailando el Gato Mis Mis (4)".

La amistad con Mariano Balcarce se hizo casi fraternal y la correspondencia entre ambos muy frecuente. En una de sus cartas el yerno de San Martín le informa a Ascasubi que el ombú remitido por él a la Ciudad Luz se mantenía verde y lozano, aunque debía añorar la tierra de la patria.

El espíritu del notable poeta criollo se apagó el 17 de noviembre de 1875, y el 18 de febrero del año siguiente Mariano Balcarce, que no olvidaba al dilecto amigo, escribía a la viuda, doña Laureana Villagrán de Ascasubi:

"Muy señora mía y de todo mi aprecio:

Con vivísimo pesar he recibido la triste noticia que me ha transmitido su hijo de V., Don Américo, del fallecimiento de su digno esposo de V. y mi buen amigo el Coronel Ascasubi, de quien la última carta que recibí antes de su salida de Marsella, me había hecho esperar que el viaje de mar, y el gusto de regresar a la Patria querida, contribuirían al restablecimiento de su quebrantada salud.

Desgraciadamente no ha sucedido así, y aunque sé que en estas aflicciones no hay otro consuelo que el que nos ofrece nuestra Santa Religión, he querido expresar a V., como sinceramente lo hago en mi nombre y el de toda mi familia, nuestras simpatías y los votos que hacemos para que el Todopoderoso conceda a V. y a sus queridos hijos, la resignación y fuerza que necesitan para sobrellevar su justo dolor.

Con estos sentimientos me repito de V. affmo. compatriota.

Q. S. P. B.
M. Balcarce".

(1) Almorzar y pasar un rato.
(2) Chefa, diminutivo familiar de Josefa, esposa de Rufino Varela.
(3) Ralo, término criollo por raro.
(4) Gato Mis Mis, baile argentino.

Regalo de Reyes!

CARTERAS y VALIJAS EL PUMA
regalo útil y práctico
EL PUMA
Marroquinería fina
Montevideo 1045
T. E. 42-0346

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA IMPORTANCIA DE UNA LLAVE

Esta simple llave, para Ud.

tiene una importancia capital:

es nada menos que la llave de

su departamento propio!

Si aún no la tiene, consúltenos de inmediato.

En nuestra organización encontrará

una orientación responsable, y una ayuda

eficaz, para que Ud. también tenga una llave

verdaderamente importante.

Horizontal
HARTZ

Sarmiento 767
T E. 31-9224

Nuestra mejor referencia está en los negocios realizados

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ola PRESENTA!

Porolastic

LA BOMBACHA CON
AJUSTE MAS INTIMO

OLA *¡Mucho Gusto!*

en

Mar del Plata

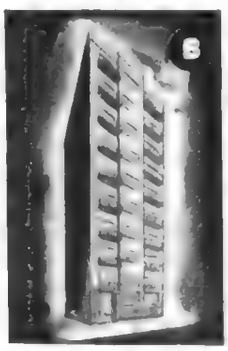
y para que Ud. elija

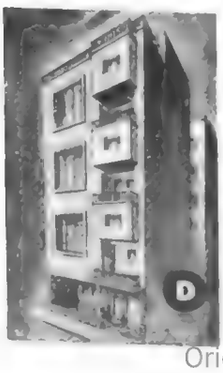
DEPARTAMENTOS EN VENTA

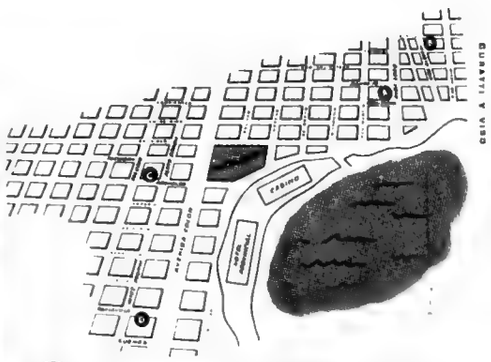
en Propiedad Horizontal

LOS CUATRO EDIFICIOS Y TERRENOS AL COSTO
CONSTRUCCION POR ADMINISTRACION

LAS 4 PROPIEDADES TIENEN EL CONFORT Y LOS SERVICIOS QUE CARACTERIZAN A LA VIVIENDA MODERNA







A **AVENIDA LURO 2372-74-76**
a dos cuadras del Mar
Propiedad Horizontal ya constituída
Escribano Delucchi Levene
Registro N° 300, folio 304
Departamentos en venta sin gastos
de mantenimiento - 1 y 2 ambientes

B **AVENIDA J. B. ALBERDI**
entre San Luis y Córdoba
38 DEPARTAMENTOS (a construirse)
a 4 cuadras del Mar
Departamentos de 1 y 2 ambientes
con vista a los jardines de la Av. Alberdi
y a metros de la Av. Luro

C **ARENALES entre**
Almte. Brown y Falucho
36 DEPARTAMENTOS (a construirse)
a 2 cuadras del mar, Casino y Hotel
Provincial y a 1 de la Plaza Colón
Departamentos de: 1 dormitorio y living-
comedor, 2 dormitorios,
habitación y baño de servicio.

D **OLAVARRIA entre Av. Colón**
y Almte. Brown
15 DEPARTAMENTOS (a construirse)
a 2 cuadras del Mar y a 3 cuadras del
Casino y Hotel Provincial
Departamentos "Duplex" con garage
Vivienda americana con ambient. modernos
Living-Comedor, 2 dormitorios
habitación, baño de servicio - Balcón

PRIMERA ORGANIZACION DE ADMINISTRACION, VENTAS
Y FINANCIACION DE PROPIEDAD HORIZONTAL

R.E. LOPEZ BARREIRO

EN BUENOS AIRES
LAVALLE 1139 - T.E. 35-2687 y 5688
EN MAR DEL PLATA
AV. LURO 2442 - T. E. 2-1027

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Navidad... Año Nuevo... Reyes... Tríptico en el que se evoca un eterno mensaje, siempre renovado, de amor y de esperanzas. Y junto con la celebración, el árbol iluminado, las campanas augurales, el brindis cordial, y la tradicional copa de sidra. Claro está: la dorada y exquisita Sidra Carioca!

SIDRA

CARIOCA

toda ponderación es poca!

ELABORADA Y DISTRIBUIDA POR CORCES Y CIA. S. A.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El regalo perfecto

PARA TODA OCASION

LA NUEVA **Smith-Corona Portátil**

Más portátil
...que cualquier otra máquina de escribir portátil construída hasta el presente!

Regalo perdurable a través del tiempo!

- *Moderno diseño*
- *Fácil manejo*
- *Tacto suave*
- *Escritura nítida*
- *Poco peso*
- *Extraordinaria rapidez de escritura y muchas otras características exclusivas.*

4 modelos: SILENT, STERLING, CLIPPER y SKYRITER

Smith-Corona

"LA PORTATIL MAS VELOZ DEL MUNDO"

GUILLERMO KRAFT Ltda. S. A.
Reconquista 319 - T. E. 31 - 3411 - Buenos Aires

JUAN ESTEBAN LIOTARD

(*Conclusión de la página* 54)

trabajó en esa corte pintando numerosos lienzos de notable valor.

Vuelto a París, cubierto ya de gloria, menudearon los encargos, no solamente del rey, sino de grandes damas y altos personajes, que se disputaban el favor de un retrato suyo.

Por eso, la colección dejada por Liotard, y distribuída en importantes museos, tiene tanta trascendencia por su significación artística como por la calidad de los modelos que posaron ante su caballete.

Uno de los más conocidos es el de la marquesa de Epinay, aquí reproducido y del cual circulan copias y grabados profusamente.

Esta conocida escritora francesa debió su mayor celebridad al salón literario que presidía, frecuentado por los espíritus más floreciente de la época.

Asiduos concurrentes a sus reuniones, verdaderos torneos de gracia y de sabiduría, fueron Voltaire, Grim, Diderot y J. J. Rousseau, entre los filósofos.

Con ellos alternaban poetas, escritores, músicos y otros representantes del mundo literario y artístico, cuyos nombres enalteció luego la fama.

Constituye el mayor timbre de gloria para la marquesa, inmortalizada en el lienzo por Liotard, su decidida protección a cuanto significara elevación intelectual.

Juan Esteban Liotard, el "pintor turco", murió en Ginebra, ciudad de su nacimiento, en el año 1790.

◆

RAOUL DUFY

(*Conclusión de la página* 47)

lista en casinos, playas, hipódromos, jardines, orillas del agua, orquestas sinfónicas y saraos oficiales.

Es por excelencia el pintor de las fiestas, obedeciendo a su inclinación por todo lo maravilloso y lo bello.

Sólo por curiosidad se hizo *fauve* y *cubista*. Su natural impulso le inclina a pintar el espíritu, esa parte indefinible con otra suerte de lenguaje.

Su inspirada fantasía le condujo por el camino decorativo, para crear ideales concepciones para muebles y tapicerías.

La Manufactura de Beauvais honra sus tapices con la firma de Dufy. Igualmente multiplicó sus cartones para originalísimas impresiones sobre telas.

Célebres fueron las tarjetas postales que dibujó en 1914 para el ejército ruso, de mérito tan difundido que hoy no queda una sola muestra.

De la imaginería a la pintura mural, del dibujo para telas impresas hasta la tapicería y el grabado no hay género descuidado por este pintor, representante fiel del genio francés. Hizo sus primeras armas como grabador en 1908, oponiéndose desde el comienzo al realismo, entonces en boga, entre la corporación de los xilógrafos.

Amigo de los más cultos poetas de su generación, como Apollinaire, Fleuret y Roger Allard, herederos del gran siglo, pero asomados curiosamente a la era presente, tuvo ocasión de aplicar sus teorías en la obra de aquéllos.

Su natural aristocracia le dicta en dibujo tanto como en lenguaje todo lo que importe buen sentido y justa emoción. Entre sus obras para bibliófilos merece destacarse, entre otros, un precioso ejemplar de novela de Eugenio Monfort, ilustrado con dibujos, acuarelas y *gouaches*, en la posesión actual de Pierre Lievre.

A pesar de sus años, más que septuagenario hoy, conserva su extrema juventud de espíritu y extraordinaria actividad. Una persistente artritis dificulta sus movimientos sin por ello vencer su fortaleza ni desviar sus planes de trabajo regular.

"Las obras recientes de Dufy se distinguen por su concepción, desviada de todo elemento descriptivo. El objeto que sirve de liberación a las sensaciones acumuladas del pintor desempeña el oficio de catalizador".

Sus primitivos óleos, cuya técnica recordaba mucho a la acuarela y al *goauche*, se han transformado, mostrando más unidad de carácter.

La expresión gráfica del comienzo, tan característica de su dibujo por el empleo de pequeñas figuras geométricas, de signos y de acentos circunflejos, ha sido reemplazada por grandes planos de estudiado estilo y armonía.

Tiene Dufy una facultad, una gracia especial que ha sido concedida a muy pocos mortales: la de poder evadirse de la triste realidad para vivir un mundo ideal forjado por la propia fantasía.

De ahí el encanto misterioso de su arte.

este pequeño avisito...

...le solucionará un importante problema de comodidad en su hogar, playa, sierra, automovilismo, jardín, pesca, costura, etc. Se trata del ya famoso *sillón-bolso.*

COMODIN

Imagine un práctico bolso, que se transforma en comodísimo y fresco sillón. Véalo en: **HARRODS - GATH & CHAVES - LONGOBARDI - O. GORI Y CIA. - PEABODY S. A. - PETROLINI HNOS. - MAX DORADO - WRIGHT - OLAVARRIA DEP. - NAUTICA BAADER - DEL PANTA - ARM. OLIMPICA - M. LITMAN - FAVA HNOS. MAR DEL PLATA** - y lléveselos por docenas en su coche, debajo del brazo, o colgado del hombro a su casa y donde quiera.

SILLON - BOLSO **Comodín** PATENTE DE INVENCION INDUSTRIA ARGENTINA

Unic. Fabr. TOSSOLINI Hnos. - BELL VILLE - Cordoba
Repres. en Bs. Aires - A. BALDOCCO - Tel. 67-8053

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Avenida
Quintana 70

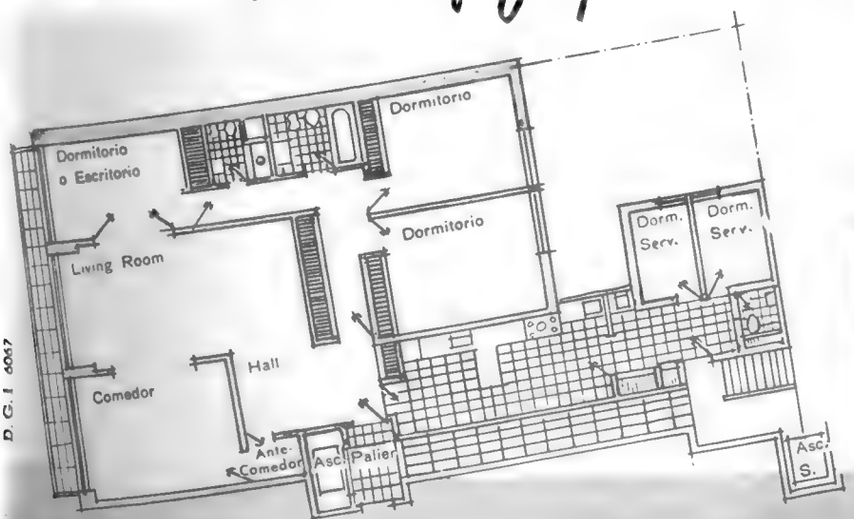
DEPARTAMENTOS
(en construcción)

Venta por
Propiedad Horizontal

Entrada de servicio independiente.
Todos los servicios centrales.
Heladera individual.
Secador de ropa.
Guarda baúles individual.
Horno incinerador con boca en cada departamento.
Amplios placards.
Gran jardín al fondo.
GARAGE

Con la forma de pago que Vd. mismo elija!

y... A PRECIO FIJO



D.G.I. 6067

OTRA PROPIEDAD DE E. M. S. A. EDIFICADORA METROPOLITANA S. A.

LUIS J. y RAFAEL R.
GRAZIANI
Av. JULIO A. ROCA 610

Errec.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ya estamos construyendo

SU DEPARTAMENTO

Precio Total $13.800

Proyecto y direc. técnica
Arq. Miguel C. Roca

en

MAR DEL PLATA

SAN LUIS 1450

a 250 m. de la Playa 50 de Av. Luro

y a sólo 500 del Casino

SUYO, POR ACCIONES

en cómodas cuotas mensuales

Ud. paga solo una parte del precio de un departamento y es SUYO PARA SIEMPRE, con derecho a ocuparlo 3 temporadas de 30 días TODOS LOS AÑOS

Livi.-com. y dorm. totalm. amuebl., ag. cal.; baño priv., coc. tipo americ.; ropa de cama, utensilios, etc. Limpieza, mucama, portero.

Restaurant en Planta Baja

PUEDE UD. ALQUILAR O CEDER SU DEPTO. Y VENDER SUS ACCIONES

Solicite informes sin compromiso a:

TURISMO RESIDENCIAL S. A.

Cap. $ 2.000.000.-

EN BUENOS AIRES:
Florida 165 - Galería Guemes - T. E. 33-7230
Viamonte 771 - T. E. 31-1404 y 32-6643

EN MAR DEL PLATA:
Av. Luro 2519 *Sgo. del Estero 1773*
San Martín 2726

En CORDOBA: Av. Olmos 238, P. 19

HERMES

CUATRO GENERACIONES

FOTO PELLIZZERI

Dolores Santamarina de Echagüe, Dolores Echagüe de Martínez Castro, Angeles Martínez Castro de Zuberbühler y Dolores Zuberbühler.

FOTO LEGARRETA

Laura Justo de Casado, Laura Casado de Sánchez Terrero, Laura Sánchez Terrero de Lanusse y Laura Lanusse.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

REGULARIDAD 98,3%

Air France fué la única compañía aérea que logró ofrecer a sus pasajeros un 98,3% de puntualidad en sus horarios, durante el año 1950...

CONFORT 100%

Air France proporciona un 100% más de confort con sus sillones-cama y el estudio de sus horarios, que solo hace pasar una noche a bordo al viajero...

ATENCION 100%

Air France brinda la atención cortés de su personal, cuyo objetivo es proporcionar al pasajero un viaje 100% inolvidable...

AIR FRANCE

"LA UNICA COMPAÑIA EUROPEA QUE LO LLEVA AL VIEJO MUNDO PASANDO UNA SOLA NOCHE A BORDO"

Informes: CANGALLO 549 - T.E. 30-1525 - Y AGENTES DE VIAJE

PUB. BARREIRO JUNTA & CIA.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA PROPIEDAD HORIZONTAL
(ley 13.512)

E.C.U.A. S. A.
Soc. Anón. en formación
CAP. $ 5.000.000

presenta

en el barrio
NORTE
sobre la calle
señorial
por excelencia

arenales 3435
A 1 cuadra de la Av. Santa Fe

Lujosos departamentos de hall, liv-com., 1 y 2 dorm., baño, coc., todos los serv. centr. Ambientes amplios con placards y grand. balcones-terraza a la calle.

Est. BULNES
Palermo - Plaza Mayo
A 100 Mts. DE SU CASA

Proyecto y direc. técnica
Arq. Miguel C. Roca

Construye y Vende:
E.C.U.A. S. A.
Soc. Anón. en formación
CAP. $ 5.000.000
Empresa Constructora y Urbanizadora Argentina

HERMES

Informes: FLORIDA 165 - GALERIA GÜEMES
Mar del Plata: Córdoba 1781

MONVOISIN: UNA AVENTURA AMERICANA Y UN RETRATO DE ROSAS

(Conclusión de la página 64)

ocupa el primer sitio en la iconografía del dictador, numerosa por la repetición a saciedad de la misma efigie de orden inferior, pero poco variada y eficaz para la documentación gráfica del personaje".

"Está bien Rozas — sigue diciendo el señor Schiaffino, después de hacer otras consideraciones que no vienen al caso — en traje de paisano, con poncho negro a franjas amarillas y rojizas, vuelto sobre el hombro derecho para dejar libre el brazo y mostrando el forro punzó; la mano izquierda, levantada sobre la cintura, deja ver también el forro colorado; la camisa blanca, sin almidón, se abre en torno del potente cuello, mientras un pañuelo de seda amarillo-gris, bordado de rojo, se anuda negligentemente sobre el pecho. Rozas, casi de perfil, mira en lontananza con la mirada acerada y fría de sus ojos azules; la máscara carnosa y robusta, la nariz prominente y aguda, los labios finos y hundidos que parecen cerrarse herméticamente, en desacuerdo con la plasticidad total de la fisonomía, y la cabellera tupida de un tono ardiente castaño rojizo que contrasta con la tez florida blanco rosada, apenas tostada por la intemperie, constituyen una efigie de emperador romano, enigmática y cruel. El personaje se destaca sobre un cielo azul, velado de nubarrones grises".

Junto con este retrato, que hoy se encuentra en el Museo de Bellas Artes, y del que se dice que tiene el más fiel parecido con el Restaurador, el señor Schiaffino adquirió, también, una copia del diario de viaje de Monvoisin al que hacemos referencia. Por él sabremos, luego, algunos detalles de su salida de Buenos Aires.

Porque es raro que habiéndose granjeado la amistad del Restaurador, que no simpatizaba mucho con los franceses y después de haber hecho méritos suficientes para ganarse el derecho a sentar sus reales aquí y hasta para hacer fortuna, Monvoisin se viera obligado a partir precipitadamente al cabo de tres meses de actuación. Algunos suponen que fué a causa de su trato con Picolet, ministro plenipotenciario de Cerdeña, a quien se acusó ante Rosas de mantener relaciones con unitarios durante sus viajes a Montevideo en el desempeño de su doble representación diplomática. Otros afirman que es muy probable que el gobernador haya puesto sus ojos en la linda Clara Filleul "que alegraba los 52 años de Monvoisin", tristes por los contrastes sufridos y por su infortunado matrimonio con la pintora italiana Domenica Jesta, con la cual "no congenió". El caso es que en sus confesiones dice el artista refiriéndose a su huída y aludiendo a Rosas: "Temí caer bajo sus golpes por una circunstancia independiente de mi persona..." Y cuenta, a renglón seguido, que compró un vehículo de cuatro asientos favoreciendo "la fuga de personas que, como él, se hallaban en situación peligrosa".

Cincuenta días y quinientas leguas anduvo Monvoisin sufriendo no pocos contratiempos hasta llegar a una población donde casi pereció bajo un ataque a mano armada "salvándole unos gauchos del peligro". Por fin, "entrando en Mendoza —refiere— volcó el carruaje y perdí nueve onzas cuádruples, más o menos nueve mil francos, que se encontraban en un saco de cuero, debiendo entrar en Chile con eso de menos de mis ganancias de Buenos Aires. En Chile hicieron lo posible por indemnizarme de tal pérdida y tuve la dicha de no pasar apremios. Recibido muy bien en Mendoza, donde son raros los forasteros, reposamos algunos días y se nos ofrecieron bailes y comidas en casa de personas que gustaban de la alegría. Contaba con seis mulas cargadas de mis efectos y de bolsas de avena, dejando en Mendoza mi coche y siete u ocho caballos adquiridos en los caminos a tres francos la pieza por aquella época...".

Monvoisin estuvo también en San Juan, donde se relacionó con viejas familias. Luego pasó a Chile en 1843, fundando la escuela de pintura, que aún lleva su nombre, en la que estudiaron Francisco Mandiola, el sanjuanino Gregorio Torres y Procesa Sarmiento, hermana menor del autor de *Facundo*. Este lo cita frecuentemente con referencias muy favorables a su persona.

En Chile el andariego artista dejó más de un centenar de retratos de familia e hizo el del patriota José Miguel Infante. Dicen que la mayoría de ellos fueron pintados a medias con su amiga Clara y que él solía ejecutar sólo la cabeza y las manos "cuando no las cubría con guantes para hacer más pronto el despacho". Cobraba "de ocho a diez onzas por retrato".

A fines de 1844 o a principios del siguiente —la fecha no se registra con exactitud— se embarcó para el Perú, donde pintó en 1845 el retrato del presidente de la República, Mariscal Ramón Castilla, que acababa de asumir el poder.

"Su fama y reputación —dice un cronista limeño— fueron tales en Lima que muchas personas, por no dejar de tener obra suya, cosa de buen tono seguramente, diéronle como pago, a falta de contantes y sonantes pesos fuertes, magníficas pinturas antiguas, europeas, conservadas por el patrimonio familiar desde los tiempos del coloniaje. Trueque admitido y aun insinuado por el despabilado artista, ya que, buen conocedor de obras de arte, ganaba con creces en el usurario negocio".

La misma aventura que en Chile y Perú es repetida por Monvoisin en Brasil, donde estuvo no se sabe a ciencia cierta en qué fecha, pero donde pintó, entre otros, los retratos de los soberanos y recibió la orden de Caballero de la Cruz del Sud.

Por fin regresó a su patria, muriendo en Boulogne-Sur-Seine en 1870. Tenía 80 años de edad.

Uno de los grandes méritos de la aventura americana de Monvoisin, además del que se refiere a la vasta obra que dejó, consiste en haber despertado la afición a la pintura, de lo cual no se tenía en estos países gran idea. Pueyrredón, el primer gran pintor argentino, creció bajo su estímulo.

¡LLEVE A SU HOGAR ALEGRÍA!
¡LLEVE LIBROS DE VIGIL!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA TERCERA DIMENSION

en

Música

ECOS PUBLICITARIOS

COMBINADO "ESTEREOFONICO"

Una nueva conquista de la electrónica, mediante la cual podrá usted escuchar los

SONIDOS EN RELIEVE

MUEBLES DE ESTILO
TRES VELOCIDADES
EQUIPOS IMPORTADOS

ES OTRO ESFUERZO DE...

Pomero y Fernandez

"su casa de música"

SANTA FE 1050

PIANOS – RADIOS – S. R. L. CAP. $ 300.000 – MUSICA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Hábiles Interpretaciones de la Moda 1952

con las PRIMICIAS de nuestra EXPOSICION

Más que llamar la atención impresionarán profundamente el espíritu de las damas en realidad exigentes.

Visite nuestra exposición de Pieles

Berthe

SANTA FE 1227. T. E. 41-6883

PIELES FINAS

SEIS CANCIONES DE ANA WILLIAMS

René Cóspito

Ana Williams

Los motivos más simples, las más sencillas escenas de la vida pastoril, constituyen poderosos estímulos para la inspiración de Ana Williams, compositora de canciones que atesoran una generosa vena sentimental.

El acreditado director de jazz René Cóspito, a quien Ana Williams hizo llegar algunas de sus composiciones, descubrió en ellas su contenido de noble y clara inspiración y su delicada melodía, y seleccionó seis de ellas para la grabación de dos discos Víctor. Las canciones incluídas son: *El Camino del Amor, Quédate Lulú, Una cita íntima, Por qué estás Enamorada, Reina de mi Corazón* y ***Para siempre Amor.***

René Cóspito agregó a su *Ritmo*, para la interpretación de estas canciones, el *bon goes* cubano, con lo que han adquirido mayor brillo, y afirma que los de Ana Williams son dos de los mejores discos que ha grabado.

Exposición

En la "Galería Bonino" acaba de inaugurar una muestra de sus obras el pintor Jorge Larco.

EL MAS SUNTUOSO Y PRACTICO

REGALO

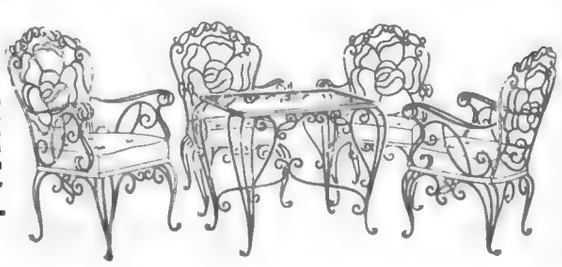
PARA NAVIDAD Y AÑO NUEVO

330-TOLDO PLEGABLE, para parques, jardines, terrazas, etc. Tamaño 2.50 x 2.50 m., armazón de hierro, lonas fantasía, $ **960.-**

11457 - SILLONES de Caña Malaca y Coligüe, colchoneta doble faz, muy confortables, c/u., pesos ... **535.-**

11490 CH - MESA ratona, de Caña Malaca y Coligüe, plano ovalado, pintada al duco, tamaño 40 x 60 cm., pesos **357.-**

348 - Moderno y elegante JUEGO de hierro forjado, comp.: 4 **SILLONES** con almohadones y 1 **MESA** con tapa de vitrea o imitación mármol ónix, **1.575.-**



VISITE NUESTRA EXPOSICION. Hallará un gran surtido de artículos para Jardín, Parques, Camping, etc.

LONGOBARDI

BOLIVAR 280 - T. E. 33-2727, 5118, 5119

El cabello lavado con jabón queda opaco.

Champú HALO lo deja limpio, brillante y perfumado!

No es jabon. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!

Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.

Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.

Halo deja el cabello suave, fácil de peinar y...con gloriosos reflejos naturales!

¡Sí, hasta los más finos jabones y champúes ocultan el brillo natural de sus cabellos con una película jabonosa que retiene el polvo y la suciedad! Halo hecho con un nuevo ingrediente patentado, no contiene jabón ni aceites pegajosos, y deja el cabello limpio... radiante... perfumado!

$ 5.50
$ 11.00

CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

JUVENTINO ROSAS

(*Conclusión de la página* 39)

éstas en los labios de los jóvenes que la desesperación del compositor, que se enamora de Aurelia...

Aurelia, a su vez, se enamora de un amigo de Juventino que le da las caricias que su naturaleza reclama y que Juventino no puede ofrecerle dado su estado de permanente embriaguez y torpeza física.

—Acabarás mal, Juventino — le dice alguien. — ¿Por qué no viajas? Tienes talento y fama... ¿Por qué no te vas?

El compositor pertenece a una Orquesta Italo-Mexicana que dirige un personajón que se apellida Bancuilli o algo parecido. La Orquesta sale de viaje y Juventino parte. Primero las ciudades mexicanas, después La Habana, más tarde Chicago, durante la Exposición Internacional. Las aventuras eróticas de la gira tienen escasa importancia literaria.

De sus ebriedades queda la pobre aventura de su existencia. Aunque su fama es internacional, sus canciones no le dan para beber. Gana poco y lo poco que gana no apaga su sed. La vida es pródiga en aplausos y avara en monedas. El piano que le regaló doña Carmen se convirtió en tequila; la beca que le dieron para estudiar, en pulque; los pesos que le ofrecen por sus canciones, en ron. La casa editora "Wagner" le compra el vals *Sobre las olas*. Entre dos copas de caña, el editor le paga solemnemente diecisiete pesos fuertes. Seis meses después la casa editora ya ha ganado cien mil pesos. Juventino no puede protestar. El ha vendido y el otro ha comprado. No hay más. Esta es la ley.

Juventino recibe las felicitaciones y el editor los pesos. Y aun la gloria le suele ser esquiva. Al pasar los años, el nombre de Rosas se olvida y en muchos programas cuando se anuncia el vals famoso se añade un piadoso "de autor anónimo".

Hay cuatro años de afanes, miserias, borracheras y hambre. Juventino está de nuevo en Cuba al asomar el año 1894. Mientras se beben refrescos y se comentan los sucesos políticos que señalan la proximidad de la independencia cubana, siempre aparece en cualquier salón habanero, junto al piano, una niña con lazos en la melena y *acné* en el rostro que canta:

Si no me decís
que hay un ángel que aguarda el bajel
mi cuerpo infeliz
para siempre en la arena envolved.
Fiero el destino me hirió
y buscando un alivio al pesar
mi alma angustiada cruzó
los abismos profundos del mar.
Y al comprender que ni así
a esa ingrata consigo olvidar...
Qué he de hacer — ¡ay de mí! —
horas tristes llorar, llorar...

La gente de los salones aplaude a la mocita mientras Juventino vaga por las calles de la parda y vieja Habana suplicando algo con qué humedecer el seco gargo... Siente llegar la muerte y mira al mar; ese mar que le separa de México y esas olas azules que no pueden traer noticias de ninguna parte porque en parte alguna se acuerdan de él. Ha cumplido veintiocho años y ha dejado de ser un hombre para convertirse en un pingajo. Entre compasiones y súplicas alcanza la proa de un barquichuelo —el *Josefita*,— con el que intenta llegar a Veracruz.

Cuando la nave recala en Surgidero de Batabanó el compositor ya no es de este mundo. Los pescadores que sacan las esponjas del mar y las amontonan en la playa ven alcanzar la tierra a un espantapájaros que busca amparo en la Quinta de Salud de Nuestra Señora del Rosario. Desde el 23 de junio en que desembarca al 9 de julio en que muere Juventino se mantiene en estado agónico. Las pocas familias distinguidas de la villa marinera se enteran de que sobre el jergón del hospital está muriendo el autor de una musiquilla que ha subrayado horas amables de su vida. Desean ayudarle, pero es inútil cuanto se haga. Por la ventana, Juventino contempla las ondas marítimas que le obsesionan y muere fija la mirada en el mar.

Surgidero de Batabanó se convierte en un lugar histórico. Las enciclopedias hablarán de su rico banco de esponjas y de que su puerto es el indicado para ir a la Isla de Pinos, pero se añadirá "... y ahí murió el autor del vals "Sobre las olas". El pueblo le levanta un apacible monumento ante la Quinta y le da tierra sagrada unos cuantos años, hasta que México pide los despojos del músico. Y hacia su tierra natal se los lleva con espectacular pompa funeraria: embarque oficial, desfiles castrenses, marchas fúnebres, toques de atención, discursos y lágrimas académicas, y exposición de las cenizas en los salones del Conservatorio Nacional.

Mientras se pronuncia una oración altisonante revolotea por el salón una mariposa blanca que da en la cara del maestro Ernesto Elorduy, quien interrumpe el acto gritando: "¡Es el alma de Juventino Rosas que me busca!", y entrégase a un ataque de nervios.

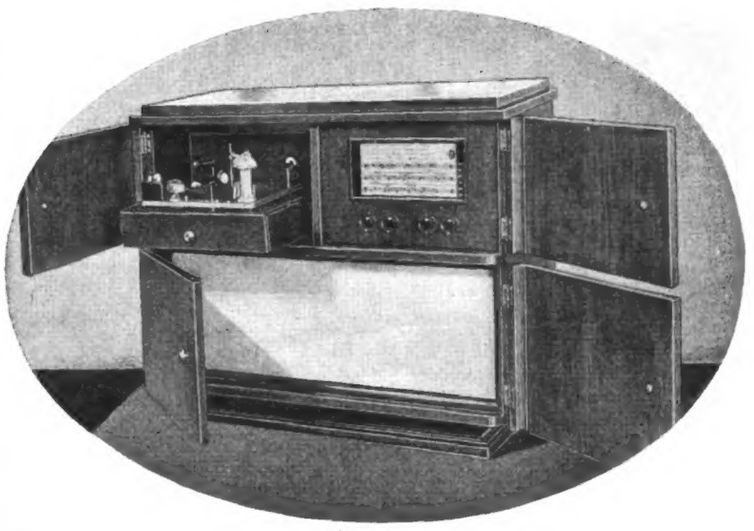
Poco después el doctor Campos, con la prosopopeya que suele dar el llamarse Rubén, exclama ante los restos de Juventino, entre bayonetas caladas y crespones municipales:

—"¡...oh, músico ignorado y gozado con tu música padecedora, bella, dondequiera que se vive, dondequiera que se goza, dondequiera que se sueña, dondequiera que se ama, porque tu música es amor y consuelo y embriaguez y deleite, y traspasará las fronteras y las distancias en alas de la gloria, sobre los sueños, sobre los vientos, sobre las nubes, sobre las nieblas, sobre las brumas, sobre las olas...!"

(Y aquí, añado yo por mi cuenta, un etcétera, para poder terminar este artículo sobre la pobre vida de un músico cuya obra maestra se ha convertido en el fondo musical del circo, mientras un hombre pasa la cuerda floja o un perrito faldero da vueltas siguiendo las indicaciones de la varita mágica de un amaestrador).

Digitized by Google

EL
"Efecto tridimensional"
EN SONIDO



PINTER

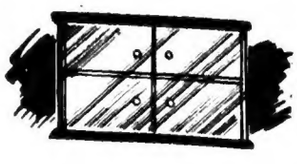
LOGRADO EN LOS MARAVILLOSOS

COMBINADOS TSE

La magnificencia tonal de un TSE descubre un nuevo aspecto en el mundo del sonido. La exquisita conjunción de arte y técnica que impera en cada uno de sus modelos los coloca en la cúspide de la perfección.

2 parlantes extra-pesados tipo Concierto de 12' y 10'. Expansor de volumen. Cambiador automático de novísimo diseño que permite tocar continuadamente las dos caras del disco en las tres velocidades, incluyendo long-playing. Mueble realizado y diseñado por ingenieros y técnicos en acústica.

• UN MUEBLE EN CADA ESTILO PARA CADA GUSTO.



Modelo TSE 124 "MAGNUS". Sobrias líneas. Estilo netamente moderno. Nogal de primera selección. Gabinete acústico probado y estabilizado.

LABORATORIOS DE ELECTRONICA

THE SOUTHERN ENTERPRISE

Azcuénaga 35 - Buenos Aires - T. C. 48-6828 y 6776

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Novedosa!

MESA DE PLANCHAR PLEGADIZA

Albos

ELEGANTE
PRACTICA
LIVIANA

PATENTADA

FACIL DE MANEJAR FACIL DE ARMAR
FACIL DE GUARDAR

La Mesa Colgada

- Gran superficie para planchar, 140x30 cm. (más grande que cualquier otro modelo).
- Superficie completamente lisa, esmaltada al duco de color blanco.
- Caballete integramente de acero liviano y de sólida construcción.
- Cierre automático da garantia de absoluta firmeza.
- Punteras de goma en las patas evitan el deslizamiento de la mesa durante el trabajo.
- Fácil manejo en abrir y cerrar la mesa.
- La mesa cerrada (colgada o parada) ocupa un mínimo de espacio.

Adquiérala en bazares, ferreterías y toda casa del ramo.

ARCADIO LAPACO

FABRICANTE IMPORTADOR - EXPORTADOR

CASTILLO 1523/37 T. E. 54-7172/9500 BUENOS AIRES

Publicaciones recibidas

HISTORIA GENERAL DE LA FILOSOFIA, por ALFRED FOUILLEE. Biblioteca El Ateneo. Un tomo de 670 páginas encuadernado en tela. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino.

AMANSADOS (novela), por MARIO A. LOPEZ OSORNIO. Editorial El Ateneo. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino.

EL PILLO ESTA ENTRE NOSOTROS, por KELLY ROOS. Librería Hachette. Biblioteca de Bolsillo. Talleres Gráficos Didot.

PARAGUAY. La provincia gigante de las Indias, por JUSTO PRIETO. (Análisis espectral de una pequeña nación mediterránea). Editorial El Ateneo. Talleres Gráficos Claridad.

La tapicería religiosa en Francia

(Conclusión de la página 55)

animado y decorado al mismo tiempo y la espiritualidad de esa animación confiere más fuerza convincente a la significación propiamente religiosa del tema.

Otra tendencia propónese revivir, sin caer por eso en imitación o en academicismo, algunas de las tradiciones más preciosas de la tapicería francesa. A Dom Robert plácele así acordarse de la famosa "Dame à la Licorne": las cualidades dominantes de su "Magnificat", el tapiz que reproducimos, son el dinamismo del dibujo y la abundancia del detalle, pero también el rigor de la composición y la fuerza de esas estructuras lineales subyacentes, sin las cuales la minucia de la invención y de la ejecución correrían el riesgo de caer en el amaneramiento o en el "pastiche". Dom Robert acuerda sin duda también más importancia a la significación poética de las figuras y a su relación con el simbolismo secreto de la decoración: el "tema" tiene para él más valor que para un artista tan exclusivamente pictórico como Bezombes; en cambio, la disposición decorativa de los detalles aspira a cumplir una verdadera metamorfosis del muro y a hacer de la iglesia así decorada un universo radicalmente nuevo. Es un arte que, más que llamar la atención sobre sí, busca hacerse olvidar, limitándose a no ser otra cosa que un intermediario y una invitación.

La tapicería religiosa francesa no está todavía más que en sus comienzos; pero el número de artistas que a ella se consagran aumenta sin cesar, y la diversidad de las tendencias es un signo de la libertad y de la sinceridad con que abordan su obra. Son comienzos de buen augurio: no puede uno menos de alegrarse si piensa también que, gracias a las experiencias realizadas actualmente, el arte religioso francés contemporáneo podrá contar en su haber la resurrección plenamente valedera de una técnica que no se la tuvo en cuenta durante demasiado tiempo.

En un mes se aprende a leer con ¡Upa!

El presidente de la Asociación Argentina de Floricultores, don Mario Camuyrano, acompañado de su esposa, con el actual presidente de la Florist Telegraph Delivery Association, Mr. Granville Gude; el ex presidente de dicha institución internacional, Mr. H. Rollo Mueller, y la delegada de México en la reciente convención de floristas celebrada en Wáshington. En este certamen, del que participaron más de 300 delegados de todo el mundo, el señor Mario Camuyrano tuvo una brillantísima actuación, la que fué destacada por las más prominentes figuras de la floricultura universal, que le hicieron llegar sus calurosas felicitaciones.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El hombre ocupado e importante

(Conclusión de la página 35)

El auténtico hombre ocupado e importante sólo conoce un arte: el arte de afirmar su ocupación y su importancia y defender tan singular prerrogativa, con sus puestos, sus títulos, ventajas y emolumentos. En esta actividad, sí, el hombre ocupado e importante se convierte en serio y verdadero.

¿Pero en qué se conoce exteriormente al hombre ocupado e importante, en qué se distingue de los directores cuya figura imita y contrahace? El único signo externo es que le hallaréis rodeado de cadáveres, cadáveres de ideas felices y de iniciativas frustradas.

En raras ocasiones, los dioses olímpicos, apiadados de los hombres, nos enviaron a Apolo disfrazado de pastor, y estaba con los otros pastores y era en apariencia como ellos, y sólo algún rey ilustre acertó a sorprender la oculta divinidad bajo la imagen visible de un mancebo guardián de ovejas y comedor de requesones. El hombre ocupado e importante no sabe distinguir entre el lírico Apolo y los mozos tañedores de la flauta de caña. Cuando el dios nos visita en nuestro tiempo —pues sucede que nos topemos con Apolo a la vuelta de la esquina y no lo reconozcamos— llama por teléfono al hombre ocupado e importante, y le responden: "Está muy ocupado".

¿Quién podrá contar las posibilidades felices que mueren sin haber vivido en las dificultosas relaciones entre los hombres?

◆

El fabulista Tomás de Iriarte

(Conclusión de la página 60)

Cobardes son y traidores
ciertos críticos, que esperan
para impugnar a que mueran
los infelices autores.
Porque vivos, respondieran.

Y esta fábula maliciosa es para Ramón de la Cruz, cuyos sainetes eran siempre representados:

Cierto poeta
que por oficio
era de aquellos
cuyos caprichos
antes que puedan
ponerse en limpio
ya en los teatros
son aplaudidos...

Preconizó Iriarte con acierto magistral lo que había ejemplificado con su dedicación: es necesario cultivar la inteligencia, acudir a la eterna fuente de la cultura clásica, estudiar y merecer constantemente para salvarse de esa gloria comprometida y ocasional que algunos conquistan:

Cerca de unos prados
que hay en mi lugar
pasaba un borrico
por casualidad.

Una flauta en ellos
halló que un zagal
se dejó olvidada
por casualidad.

Acercóse a olerla
el dicho animal
y dió un resoplido
por casualidad.

En la flauta el aire
se hubo de colar
y sonó la flauta
por casualidad.

—¡Oh! — dijo el borrico. —
¡Qué bien sé tocar!
¡Y dirán que es mala
la música asnal!

Sin reglas del arte
borriquitos hay
que una vez aciertan
por casualidad.

Al margen de su famosa labor Iriarte tradujo a Horacio en su *Poética*. Y ya enfermo de muerte se dedicó a una traducción de la *Eneida*, que provocó mucha expectativa. Cultivó también el teatro, con suerte.

Los ataques de su enemigo Forner contribuyeron en mucho a desmejorar su salud precaria, inspirándole amargas quejas:

La miendo reconoce el beneficio
el can más fiero al hombre que le [halaga;
yo, escritor, me desvelo por quien paga
o tarde o mal o nunca el buen servicio.

La envidia, la calumnia, el artificio
cuya influencia vil todo lo estraga
con más rabiosos dientes hacen llaga
en quien abraza el literario oficio.

Así la fuerza corporal padece;
falta paciencia, el ánimo decae.
Poca es la gloria, mucha la molestia.

El libro vive y el autor perece.
Y, ¿amar la ciencia tal provecho trae?
Pues doy gusto a Forner y hágome [bestia.

Esta negación de sí mismo contiene una verdad afirmativa que alcanza a Tomás de Iriarte: *"el libro vive"*. Así vive él en sus fábulas, en la amable ironía de sus sentencias morales, consagrado por la memoria popular y por la memoria infantil.

DIRECCIONES DE LOS AVISOS DE:

ELIZABETH ARDEN
Charcas 680 - T. E. 31 - 1812

•

MARCEL KUMMER
Cerrito 1141 — T. E. 41 - 0640

•

CHARLES OF THE RITZ
Córdoba 333 - T. E. 32 - 6304

•

RICARDO
Charcas 670

•

JOSEPH COUSIN
Juncal 1396 - T. E. 41 - 2706

•

NOVUS
Santa Fe 832 - T. E. 31 - 8697

D. G. I. N° 24931

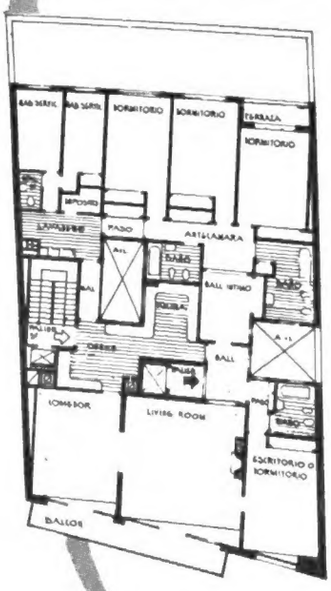
CALLAO 1922

entre

Av. Alvear y Posadas

Pisos de Gran Categoría

en PROPIEDAD HORIZONTAL



Ley 13512

(en construcción)

- Amplia recepción
- Cuatro dormitorios
- Tres Baños principales
- Hall intimo. Antecámara
- Gran comodidad para el servicio. Garage
- Depósitos individuales
- Servicios centrales completos.

Proyecto y Dirección: Arq. Luis J. Fourcade

Construye: F. Natino e Hijos.

Administración y Ventas:

ARTEAGA Y CIA.

FLORIDA 550 T. E. 32-3583

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para mi salón de ventas

SIER

"COMMERCIAL"!

Modernos circuladores de aire para uso comercial.

Altura graduable
Terminación lujosa
Diseño elegante
Paletas aerodinámicas

Coloque SIER "COMMERCIAL" en su local y ganará en ventas!

Distribuidores

SIER S.R.L.

Azcuénaga 31 T. E. 48-5597 y 47-0635 Bs. As.

Zonas para agentes

El Averiguador

por PESCATORE DI PERLE

CHIPO, *Mar del Plata.* — Las indicaciones o advertencias en forma de avisos no tienen en castellano —por lo menos yo no les conozco— un nombre propio. Pero se les puede llamar "inscripciones *nuncupatorias*", tomando la voz de las *Epistolae nuncupatoriae* que los escritores del Renacimiento solían colocar al principio de sus obras a guisa de explicación o ilustración para sus lectores. Confieso que la palabreja *nuncupatoria* no anonada por su belleza. Pero a falta de cosa mejor... La más antigua de estas advertencias al público es la que los latinos colocaban en el umbral de las puertas de sus casas: *Cave canem* (¡Cuidado con el perro!). En París, y en idéntico lugar, se recomendaba en tiempos más civilizados: *Essuyez vos pieds, s'il vous plait!* En Inglaterra suele leerse en las estaciones de ferrocarril: *Beware pickpockets* (Guardaos de los rateros). Entre nosotros son comunes los letreritos que rezan: *Sea breve, Se ruega no dar la mano,* etc. Los antiguos romanos daban, en inscripciones públicas, consejos saludables como éste: *Non cras quod hodie* (No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy). Al cabo de dos mil años los yanquis recomiendan lo mismo, pero en su estilo "energético": *Do it to day. Do it now.* (Hazlo hoy. Hazlo ahora). También es obra de los yanquis un letrero en la sala de cierto teatro: "Se ruega aplaudir únicamente con las manos". Y a propósito de teatros, en un local de mala muerte, de Italia, un concertista barato daba audiciones junto a un aviso que decía: *Non tirate sul pianista. Fa quello che puó!*

D. M. G., *Capital.* — La expresión *artista plástico* sólo es aplicable al escultor. *Cirujano plástico* no es castellano.

X. X., *Villa María.* — Según Sandoval (*Historia del Emperador Carlos V,* cap. VI, parág. 3), el marqués de Lombay — que fué luego San Francisco de Borja — al ver desenterrar el cuerpo putrefacto de la emperatriz Isabel, dijo: "¡Nunca más, nunca más servir a señor que se me pueda morir!". Palabras que el duque de Rivas (en *El solemne desengaño,* romance V, v. 1145-1148) transforma en estas otras:

No más abrasar el alma
con sol que apagarse puede,
no más servir a señores
que en gusanos se convierten.

LIBER, *Córdoba.* — ¿Una divisa en latín para una biblioteca? Bueno sería saber para qué género de biblioteca: si es privada, o pública, o especializada... Si se trata de un bibliófilo de los que ahora tanto abundan, poseedores de lujosos volúmenes muy bien encuadernados, bastaría con el marbete en castellano que ponen en las farmacias a determinados remedios: *Para uso externo.* Y si se prefiere en latín, no estaría mal un versículo de la Biblia, muy levemente modificado: *Multi vocati, pauci electi...* (Muchos son los libros aquí reunidos, y bien pocos los leídos). Pero si usted o sus amigos leen de veras, adopte por mote: *Tolle et lege* (Toma y lee). En la librería de la vieja Sorbona, de París, dice la divisa: *Hic mortui vivunt, pandunt oracula muti* (Aquí los muertos viven y explican oráculos los mudos). En la Universidad de Oviedo, en España: *Hic mortui loquuntur!* (¡Aquí hablan los muertos!). Y es oportuno recordar la máxima de Séneca: *Non multa paucum, sed pauca multum legenda* (No hay que leer poco de muchos libros, sino mucho de pocos libros). Cierto médico aficionado a las buenas letras resolvió el problema de las divisas separando en su biblioteca a los volúmenes por materias y titulando las distintas secciones muy científicamente. Así a los de amena y fácil lectura los rotuló: *Digestivos.* A los de filosofía y metafísica: *Somníferos.* A los de poesía ultramoderna: *Flogísticos.* Y a los existencialistas, y a *Por siempre Ambar, Lo que el viento se llevó* y *¡Cuán verde era mi valle!,* con designaciones un tanto difíciles de reproducir aquí, pero que traducían con meridiana claridad las antipatías del distinguido bibliófilo.

B. R., *Ascochinga.*— Pues sí: Arturo Schopenhauer conocía el castellano. Y aun otros seis idiomas. Y no superficialmente, a la manera de los turistas o los porteros de los grandes hoteles, sino a fondo. Así es como tradujo al alemán a un autor de estilo tan difícil, por lo denso y preciso, como Gracián. En su época era ya hazaña notable, para un extranjero, conocer directamente a los clásicos españoles. Pero lo inaudito es que leyera —y se entusiasmara— con los escritores de Madrid contemporáneos, en un tiempo en el que los medios de comunicación no se prestaban a ningún intercambio intelectual, sobre todo con nación como España, tan a trasmano entonces de la cultura. Pues así y todo, Schopenhauer no ignoró a Mariano José de Larra. Creo que algo dió a conocer de Fígaro a sus compatriotas. Pero no estoy muy seguro.

ANTIBELICISTA, *Capital.* — La expresión *armiamoci e partite* —tan citada a propósito de la guerra de Corea— no es de ningún humorista de estos días que corren, sino de un poeta italiano de fines del pasado siglo: Lorenzo Stecchetti, el célebre autor de *Póstuma.* Pero no es en este libro, sino en otro mucho menos conocido (*Adjecta*), donde se encuentran aquellas palabras. En la composición titulada *Agli eroissimi* —que alude a la primera guerra de Abisinia— se leen estas cuartetas:

"Ah, siete voi? Salute, o ben pensanti,
in cui l'onor s'imbotta e si travasa;
Ma dite un pó, perchè gridate *"avanti!"*
e poi restate a casa?
Perchè, lungi dai colpi e dai conflitti,
comodamente d'ingrassar soffrite,
baritonando ai poveri coscritti
"armiamoci e partite!"

Y termina recomendando a los entusiastas intervencionistas:

"...no, restate, restate a far gli eroi
con la pelle degli altri!"

TALES, *Capital.* — En el caso por usted citado, y en buen castellano, "hacer números" significa versificar.

DOS EXTRANJEROS, *Olivos.* — La palabra *autodidacto* en ningún caso admite el género femenino.

C. T. C., *Capital.* — Lo de poner apodos a los números es manía del vulgo, y especialmente de los jugadores. La terminología cambia con los años. En los tiempos inocentes de la lotería familiar llamábamos *jorobadito* al 3, *niña bonita* al 15, *los dos patitos* al 22, *la edad de Cristo* al 33, *Matusalén* o *el abuelo* al 90, etc. Según me dicen, algunos de estos motes han pasado al mundo nefando de la quiniela, añadiéndose otros, tales como *palito* al 11, *fraile* al 13, *vigilante* al 12, *la desgracia* al 17, *la sangre* al 18, *el miedo* al 90, *pajarito* al 35, *el fuego* al 8, *el borracho* al 14, *el cuchillo* al 41, etc. Alguien me advierte que los carreristas han tomado los apodos de la lotería y de la quiniela, adicionándoles otros, como *el cocinero* al 5, *la galera* al 6, etc. En Alemania al 31 le llaman *miseria* (por lo de fin de mes. Pero ahora, en Europa, todo es fin de mes). En Francia dicen del 77 *las dos horcas,* del 16 *très étroit* (juego de palabras de 13 más 3: *treize et trois*), del 11, *les jambes de ma voisine,* etc. En Italia llaman al 1 *il bambinello,* al 47 *morto che cammina,* al 8 *gli occhiali,* al 90 *paura,* etcétera.

Atlántida fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4994. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 5 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 60 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 68 m/n. En los demás países: 1 año, $ 75 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 347.990. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B Y 60 — FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 — TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

Printed in Argentina. Impresa en los Talleres Gráficos de la Editorial Atlántida, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impresa exclusivamente con Tintas Letta.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA